76
Et. I
Provenance Cat 10355
Ms 592

CATALOGUE

DES

MANUSCRITS MAZDÉENS

(ZENDS, PEHLVIS, PARSIS ET PERSANS)

DE

LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

PAR

E. BLOCHET

BESANÇON

IMPRIMERIE ET LITHOGRAPHIE DE PAUL JACQUIN

—

1900

CATALOGUE

DES

MANUSCRITS MAZDÉENS

(ZENDS, PEHLVIS, PARSIS ET PERSANS)

DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

L Per. Bb
B5825c

Bibliothèque Nationale. Dépt. des Manuscrits

CATALOGUE

DES

MANUSCRITS MAZDÉENS

(ZENDS, PEHLVIS, PARSIS ET PERSANS)

DE

LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

PAR

E. BLOCHET

546022
11. 7. 52

BESANÇON

IMPRIMERIE ET LITHOGRAPHIE DE PAUL JACQUIN

—

1900

CATALOGUE

DES

MANUSCRITS MAZDÉENS

(Zends, Pehlvis, Parsis et Persans)

DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE [1]

PRÉFACE

Le présent catalogue contient la description détaillée d'une centaine de manuscrits qui sont tous relatifs à la littérature et à la religion de l'ancien Iran. Ces manuscrits se répartissent en deux séries : la première, de beaucoup la plus importante, comprend les textes des livres religieux du Mazdéisme, écrits en Zend, comme le Yasna et le Vendidad, en Pehlvi, comme le Bundehesh et l'Arda Viraf, en Pazend, comme le Shikan-Gumani, en Persan, comme le Sad-der-Naser, ainsi que des commentaires et des ouvrages lexicographiques qui ont été écrits au moyen âge, soit en Perse, soit dans l'Inde. Dans la seconde série viennent se ranger différents travaux d'Anquetil-Duperron et d'Eugène Burnouf sur ces mêmes livres religieux, traductions, commentaires et dissertations, dont une partie d'ailleurs a été publiée [2]. J'ai pensé qu'il y aurait avantage à faire entrer dans

1. Les caractères persans employés dans ce travail nous ont été obligeamment prêtés par l'Imprimerie nationale.

2. Par Anquetil dans son *Zend-Avesta, ouvrage de Zoroastre*, Paris, MDCCLXXI, et ses travaux dans les *Mémoires de l'Académie des inscriptions*

le même catalogue les ouvrages qui composent ces deux séries. Les brouillons d'Anquetil ont une importance toute spéciale parce qu'ils contiennent une foule de notes que le célèbre voyageur écrivait sous la dictée de ses maîtres parsis et qui nous montrent comment à son époque, c'est-à-dire dans la seconde moitié du XVIII[e] siècle, les livres mazdéens étaient compris et interprétés dans la communauté zoroastrienne du Gouzerate.

Si l'on en excepte les papiers d'Anquetil, acquis en 1805, et les papiers d'Eugène Burnouf, dont une partie a été donnée par M[me] Burnouf en 1869 et le reste par M[me] Delisle en 1886, la collection des livres mazdéens de la Bibliothèque nationale a été formée par cinq apports successifs, à savoir : les manuscrits qu'Anquetil Duperron déposa à la Bibliothèque du Roi le 15 mars 1762 [1], ceux qui furent acquis après sa mort le 2 mai 1805, les manuscrits de Burnouf acquis en 1854, les manuscrits acquis à la vente Mohl en 1876, et les manuscrits rapportés de l'Inde par J. Darmesteter et donnés par M[me] Mary Darmesteter en 1895. L'acquisition de la collection de Bruix a fait entrer dans le Supplément persan quelques manuscrits relatifs au Mazdéisme ; un Vendidad, le n° 1251 du Supplément persan, a été acquis en 1895, et le n° 1079 du même fonds a été donné en 1887 par l'herbed Tahmouras Dinshawji Anklesaria de Bombay.

Les manuscrits mazdéens sont répartis dans différents fonds : le Supplément persan, le fonds Indien, le fonds des manuscrits de Burnouf, le fonds des papiers de Burnouf et le fonds des nouvelles acquisitions françaises dans lequel les papiers d'Anquetil ont été incorporés en 1896. A part les notices qu'Anquetil a consacrées aux meilleurs volumes de sa collection [2], ces manuscrits

et belles-lettres, et par E. Burnouf, *Observations sur la partie de la grammaire comparative de M. Fr. Bopp qui se rapporte à la langue zende*, Paris, 1833 ; *Commentaire sur le Yasna*, 1833, et *Extrait d'un commentaire et d'une traduction nouvelle du Vendidad Sadé* (extrait du *Journal asiatique*, 1879).

1. Voir Anquetil Duperron, *Zend-Avesta*, t. I, 1[re] partie, p. ccccLxxij.
2. *Ibid.*, t. I, 2[e] partie, p. i-xl.

n'ont jamais été décrits d'une façon sérieuse, pas plus d'ailleurs que les papiers de Burnouf et ceux d'Anquetil.

Ces notices elles-mêmes, quoique extrêmement bien faites, ont besoin d'être retouchées, quelquefois complétées, et la transcription dont s'est servi Anquetil est loin d'être exacte. Ce fait m'avait déterminé à rédiger en 1895, pour mon usage personnel, ce catalogue que je publie aujourd'hui dans l'espoir qu'il pourra rendre quelques services aux savants de l'étranger qui s'occupent de l'histoire et de la religion de la Perse d'avant l'Islam.

Il était difficile d'adopter un classement rigoureusement méthodique dans un catalogue où la plupart des manuscrits sont composés d'une foule de traités très dissemblables ; d'ailleurs je crois que c'est là un point qui n'a qu'une importance très secondaire quand l'on dresse un index aussi détaillé que celui qui accompagne le présent travail. J'ai commencé par décrire les manuscrits contenant les grands ouvrages de la littérature religieuse des Mazdéens, Yasna, Vendidad, Vispéred, etc., j'ai continué par les volumes contenant ces ouvrages accompagnés d'autres traités, puis par les volumes d'opuscules, pour finir par les papiers d'Anquetil et ceux de Burnouf.

On comprend que les chiffres romains placés en tête des notices ne correspondent pas à la numérotation actuelle des manuscrits dans les différents fonds de la Bibliothèque nationale, c'est à eux cependant que renvoie la table. La cote sous laquelle les manuscrits devront être demandés se trouve immédiatement au-dessous, imprimée en caractères gras.

Cannes, 1er avril 1898.

I.

Supplément persan 27 (ANQUETIL, *Voltes*, I [1]).

Vendidad Sadé.

Texte zend du **Vendidad,** du **Yasna** et du **Vispéred** mélangés pour les besoins liturgiques. Les indications nécessaires pour la lecture dans le temple sont écrites en caractères dévanagaris à l'encre rouge et à l'envers. Commencement :

Pa nâmi yazdân

Pûn sham-i dâtâr Aûhrmâzd

Frestuyê staônem staômi, etc.

Ce volume se termine par trois colophons, le premier en pazend, dont voici la transcription : *fraj paṭ pa drûd u shadash u râmishni añdar rôz frakh zâmyâṭ azeṭ ameshâspeñṭ mâh mubârak Meher yazeṭ ameshâspeñṭ u dar gâh hâvan sâl bar yak hazâr u hashtâṭ u sê az shâhnashâh Yazdagarṭ shahryâr añdar bañdar mubark Sûraṭ în ketab juṭ-dew-dâṭ.... man dîn bañdah Dârâb herbaṭ Rôstem herbaṭ Khursheṭ herbaṭ Aspeñdyâr herbaṭ Rôstem az nasl mô wat Naêryoshûg Dawal sâken kasbah Naosârî.*

Voici également le colophon persan :

تمام شد نسکی از نسك وندیداد در روز فرخ زامیاد ایزد امشاسفند ودر ماه مبارك مهر ایزد امشاسفند ودر ماه ممنیت (*sic*) هاون ودر سال مانوس بر یکهزار هشتاد وسه از شاهنشاه یزدجرد شهریار در بندر مبارك سورت تحریر یافته وتمام کرده شد راقم الحروف وکاتب الکتاب کمترین قدردان طالب داراب هیربد رستم هیربد خورشید هیربد اسفندیار هیربد رستم لقب ادوسکاهان از نسل موبد نیروشنك ذول ساکن قصبهٔ نوساری...

Suit un colophon en langue gujaratie qui n'est que la traduction des deux premiers. On voit que le copiste de ce beau ma-

1. Voir *Zend-Avesta, ouvrage de Zoroastre, etc.* Paris, MDCCLXXI, tome Ier, seconde partie, p. ij à xl, et *ibid.*, t. Ier, première partie, p. DXXIX et seq.

nuscrit est le maître d'Anquetil, Darab, fils de l'herbed Roustem, fils de l'herbed Khourshed, fils de l'herbed Roustem, descendant du fameux mobed Néryoseng, qui traduisit le commentaire pehlvi de l'Avesta en sanscrit [1]. La date indiquée par les deux colophons correspond au 14 octobre 1714.

Volume de 281 folios : 375 × 248^{mm} ; 19 lignes à la page. Très bien écrit.

II.

Supplément persan 1251.

Le **Vendidad Sadé.**
Le texte est précédé par le distique persan :

ابتدا کردم بنام کردکاری غیب دان
تا دهد توفیق اندر وصف بکشایم زبان

Il occupe trois cent trente-deux feuillets du manuscrit, à la fin duquel (fol. 338) se trouve un fragment en zend dont voici le commencement :

Peresaṭ Zarathustrō Ahurem Mazdām vīspō vīdhoāo Ahura-Mazda ahvfnō ahi abāṅhō tūm yō Ahurō Mazdāo vōhū hām raēthwayaiti vōhu manō paiti raēthwayaiti....

Volume de 340 feuillets ; 400 × 290^{mm} ; 17 lignes à la page. Grosse écriture d'une bonne main qui paraît du milieu ou de la fin du siècle dernier. Les indications liturgiques et autres sont écrites en persan à l'encre rouge.

III.

Supplément persan 1079.

Vendidad Sadé.
Commencement après l'invocation habituelle :
Frastuyē . od . ushtanem staomi.

1. Voir, sur ce personnage et sa date, Anquetil Duperron, *Zend-Avesta*, t. I, 2^{e} partie, p. 74, et J. Darmesteter, *Zend-Avesta*, t. I, p. CXII.

Fin du texte zend :

Stavash ashā yè hidhāo yāi heñti.

Colophon persan :

فرجبد درود شادی ورامشنی اندر روز فرخنده کواد وماه ڤابون سفندارمد امشاسفند سال اور بکهزار بکصد وچهار از شاهنشاه یزدکرد شهریار ابن کتاب جد دیو داد اتمامید کاتب الحروف اوستای دین بنده هیربد داراب دستور پاهال ابن فریدون در قصبهٔ نوساری نوشته است ۞

Colophon en pazend :

Prajpt pa darūṭ shādī u rāmisnī añdar rōz frakhañdah gāuāṭ u māh mubārk speñdārmat sāl yak hazār yak sṭ cihar az shāhān shāh Yazdgarṭ shahhryār Sāshān (sāsān) tukhma añdar kash(a) frkhakhdah Naoshārī īn kitāb Jut dew dāṭ men din bañdah herbaṭ Dārāb ban dastūr Pāhāl bne Fretūn.

Le volume se termine par un colophon écrit en caractères dévanagaris à l'encre rouge, qui donne également la date de jour Gavād, mois Spandārmat 1104, soit le mercredi 28 février 1735. Le Dārāb dont il est question ici est le maître d'Anquetil Duperron.

Volume de 339 folios ; 330 × 203^{mm} ; 15 lignes à la page, d'une bonne écriture qui ressemble beaucoup à celle des manuscrits d'Anquetil et qui a souvent déteint d'un feuillet sur l'autre. Les indications liturgiques sont écrites en devanagari tracé à l'encre rouge.

IV.

Supplément persan 26 (Anquetil, *Notices*, II).

Vendidad.

Texte zend avec traduction pehlvie.

Commencement : *Maraoṭ Ahurō Mazdāo Spitamāī Zarathushtrāi : gūftash Aûhrmazd ol Spitamān Zartūhasht....*

Colophon pehlvi : *Farjaft pūn shalam shātīh ū ramishnīk dar yōm farrukh Atūr u bīrakh mubārak Mitrō-ī izat pūn gās Apisrūksram shant madam hazār u sad u bīst u haft min mal-*

kāān malkā Yaztagart.... dar balad Hintūkān barā bandar-i Surat zaktībunastam kulāsak (خلاصه) *danā Jut-shēdā-dāt ivatā Zand min būn li bandag dīn shapīr mazdistān dastūr min magūpatān u dīn yakhsanūnān u dashtārān magūpat Dārāb barā hērpat Frāmrūj-i hērpāt Mīnōīcihār -i hērpat Kershasp -i hērpat Naryōsang-i hērpat Aspar (Isfandiar?) -i Oshta* (اوشتا) *Vohūman -i Oshta Hōshāng -i hērpat Kāmān -i hērpat Rūstam -i hērpat Cāntā Frītūn yaktībūnastam* (ms. *yatibunastam*).

La date donnée par ce colophon, le jour Atūr du mois Mihir 1127 de Yezdegerd correspond au 25 septembre de l'année 1758 du Christ. Le copiste est Dârâb, fils de l'herbed Frâmrûj (Feramourz), fils de l'herbed Minôicihar, fils de l'herbed Gershasp, fils de l'herbed Nérioseng, fils de l'herbed Isfendiar (?), fils de l'Oshta Vohûman (Isahman), fils de l'Oshta Hôshang, fils de l'herbed Kâmân, fils de l'herbed Roustem, fils de l'herbed Tchanda Féridoun.

Le volume se termine par trois vers mutakarrib persans dont voici la traduction : « Au nom du maître du monde, le victorieux, dont l'égal ne s'est jamais rencontré, seigneur du temps et de l'espace, qui donne aux hommes leur pain de chaque jour et les conduit dans la voie droite ; il a créé le monde du néant et le fait exister à tout instant. »

Volume de 244 folios ; 143 × 243^{mm} ; 21 lignes à la page ; très bien écrit.

V.

Supplément persan 25.

Vendidad.

Texte zend avec traduction pehlvie.

La traduction pehlvie porte une sorte d'explication interlinéaire en persan moderne et en pazend. Il y a sur le recto du premier feuillet une table des fargards de la main d'Anquetil.

Commencement : *Mraōt Ahurō Mazdāo Spitamāi Zarathushtrāi. Gūftash* (glosé گفتش) *Aūhrmazd* (glosé اورمزد et *ahumā ol Spītāmān* (gl. سپتمان, *Zartusht* (gl. زرتشت).

Il n'y a pas de colophon ; le volume paraît être du XVIII^e^ siècle de l'ère chrétienne.

Volume de 439 folios ; 264 × 160^mm^ ; 13 lignes à la page. L'écriture est disgracieuse, mais facile à lire.

VI.

Supplément persan 39 (ANQUETIL, *Notices*, V).

1° **Vendidad.**

Texte zend avec traduction pehlvie. Au folio n° 2 on trouve cette notice écrite de la main d'Anquetil :

« Manuscrit de Zoroastre avec la traduction pehlvie du pazend et dépouillé par le Destour Darab des commentaires superflus qui défigurent celui de Mancherdji ». Une autre note indique que ce manuscrit a été collationné avec trois autres.

Commencement : *pa nām yazdān*
pūn sham dātār dādgar
fargart fartum bun.

Il est daté de l'année 1127 de Yezdegerd, soit de l'an 1758 de notre ère, et fort bien écrit.

Fol. 2-292 ; 15 lignes à la page.

2° **Vispéred.**

Texte zend avec la traduction pehlvie.

Fol. 296-306 ; 19 lignes à la page, écriture médiocre.

3° Le **Vâj** que l'on récite en urinant.

Fol. 306-307.

4° Le **Srosh Yasht Hadhokht.**

Texte zend avec traduction sanscrite, assez mal écrit.

Fol. 308-312 ; les folios 313-315 sont blancs.

5° Le **Sirouzé**, ou Prière des 30 jours ; en zend avec une traduction persane.

Fol. 316-323 ; écriture médiocre.

Les numéros 2°, 3°, 4°, 5° sont de la main du célèbre destour Dârâb, qui les a copiés en 1760. A la fin de ce volume se trouve une table des matières dressée par Anquetil Duperron.

Volume de 323 folios ; 261 × 248^mm^ ; nombre de lignes variable à la page.

VII.

Supplément persan 30.

Vispéred Sadé.

Texte zend sans traduction pehlvie.

Commencement : *Pun sham-ī dātār Aūhrmazd.*

Fin : *Kharathwō Mazdātahē.*

Sur la première page se trouve écrit un *Nireng*, ou formule incantatoire. Les dernières lignes de la dernière page contiennent le commencement du **Yasht des Sept Amshaspands.**

Volume non terminé et par conséquent non daté ; il paraît de la fin du XVII^e^ siècle. 110 pages : 262 × 210^mm^ ; 18 lignes à la page. L'écriture en est médiocre.

VIII.

Manuscrits de Burnouf I (composé de 2 volumes).

Yasna.

Texte zend avec traduction pehlvie.

1^er^ volume. Plusieurs feuillets endommagés ont été raccommodés avec du papier végétal. Le texte du Yasna ne commence qu'à la page 3 ; les deux précédentes portent une invocation en pehlvi et en sanscrit ne contenant rien de remarquable.

Commencement : *Nivaēdhayēmi haṅkārayēmi. Nimaṅtrayāmi saṁpurnayāmikila....*

Fin : *Vahmāica khshnuthrāica frashstayaēca.*

Volume de 391 pages ; 214 × 116^mm^ ; 15 lignes à la page. Bonne écriture.

2^e^ volume. Commencement : *Yānīm manō.*

Fin : *Mahāttāna philanimīlanada....*

Volume de 295 folios ; 215 × 118^mm^ ; 15 lignes à la page. A partir du folio 37, l'écriture qui était bonne devient médiocre ; incomplet de la fin. Le premier folio porte deux distiques persans et cette note شيخ عماد الدين راست « Ce livre appartient au sheikh Imad ed Din ».

IX.

Supplément persan 28.

Yasna.

Texte zend accompagné de la traduction sanscrite de Néryoseng.

Ce manuscrit est composé de deux parties ; la partie qui va du folio 190 à la fin est plus ancienne que celle qui précède et l'écriture en est meilleure. Les folios 90, 91 sont d'une très mauvaise main qui ressemble beaucoup à celle de Darab, le maître d'Anquetil.

Volume de 231 folios ; 250 × 168^{mm} ; 15 lignes à la page dans la première partie, 17 dans la seconde.

X.

Supplément persan 32 (Anquetil, *Notices*, VI).

Yasna Sadé.

Texte zend sans traduction.

Volume de 139 folios, incomplet et sans date ; il paraît du XVII^{e} siècle, 252 × 213^{mm} ; 15 lignes à la page. L'écriture est mauvaise, beaucoup de feuillets sont fortement endommagés et il y a une lacune de deux folios, 53 et 54.

XI.

Papiers de Burnouf, n° 7.

Yasna.

Copie en lettres latines du manuscrit de la Compagnie des Indes, n° 18.

Cahier de 61 feuillets, 192 × 158^{mm} ; écrit par Burnouf à Londres, en mai 1835.

XII.

Papiers de Burnouf, n° 8.

Yasna. Suite.

Cahier de 82 feuillets, 192 × 158^{mm}, écrit par Burnouf à Londres.

XIII.

Papiers de Burnouf, n° 9.

1° **Yasna.** Suite et fin.

2° **Vishtaspi Yesht.** Copie d'après le manuscrit n° V de la Bibliothèque de la Compagnie des Indes.

Fol. 115.

Cahier de 126 folios, 192 × 153mm, écrit par Burnouf.

XIV.

Supplément persan 983 (ANQUETIL, *Notices*, XI).

Daroun Sadé.

Ouvrage composé de chapitres du Yasna que l'on récite dans l'office du Daroun ; ce volume contient une table des matières dressée par Anquetil Duperron.

Commencement :

Pūn sham-i yastān

این کتاب یشتن می نویسم

Fin :

ختم الکتاب دروں یشتن شد

Volume de 250 pages, d'une assez bonne écriture, du XVIIe siècle ; 193 × 124mm ; les deux premiers folios et le dernier ont été rapportés à une époque récente.

XV.

Papiers de Burnouf, n° 17.

1° **Sirouzé.**

Commencement : *Ahurahé . mazdāo . raévatō....*

Fin : *Asavanem . gaéthīm . yazatem . yaz....*

Fol. 1-2, copié par Burnouf « d'après le Ms. n° IV Suppl. d'Anquetil (Suppl. persan, 40), p. I-XXIII. »

2° Collation du **Sirouzé** d'après trois manuscrits de la Biblio-

thèque du Roi, le n° IV Suppl. d'Anquetil (Suppl. persan, 40) in-fol. servant de texte.

Fol. 3-7, de la main de Burnouf

3° **Fragment zend** copié sur le n° VII Suppl. d'Anquetil (Suppl. persan, 33), p. 65-83 et traduit par Anquetil, *Zend-Avesta*, t. I, 2e part., Notices, p. xj-xvij.

Commencement : *Pereçaṭ . zarathustro . Ahurem . mazdām.*

Fin : *Drvaityâi . qarethem . paçtcha . ava . mereitim.*

Fol. 8-9.

4° **Fragment zend** copié sur le n° VII Suppl. d'Anquetil (Suppl. persan, 33), p. 255-256, et traduit par Anquetil, *Zend-Avesta*, t. I, 2e partie, Notices, p. xx-xxj.

Commencement : *Kva . tchithra . zi . heñti.*

Fin : *Merezu . djvaôghô . gafçata . merezu . qatayo.*

Fol. 9.

5° Suite du n° 2.

Fol. 10-190.

Volume de 190 folios ; 435 × 264mm.

XVI.

Manuscrits de Burnouf, 7 [1].

1° Fragments des **Yashts.**

Premiers mots du texte zend (fol. 3 r°) : *Ashem vōhū vahēstem astī* (fol. 3 v°) *Ushtā ahmāi hyaṭ ashāi*, etc. On trouve, parmi les textes compris dans ce recueil, le **Nām-Stayishn**, fol. 7 r°, le **Doup-Nireng,** ou formule que l'on récite en mettant des parfums sur le feu, fol. 16 r°, le **Fawardin Yasht** (Yasht XIII), § 156-157, fol. 41 v°.

Fol. 1-61 ; 220 × 144mm ; 13 lignes à la page ; d'une main qui paraît très moderne ; l'écriture est bonne.

1. On lit la note suivante écrite de la main de Burnouf sur le recto du premier feuillet : « Fragment du Volume des Ieschts en Zend, en Sanscrit et en Guzarathi. Ce fragment m'a été donné par Manakdji Curseţji. »

2° **Fragment zend et sanscrit.**

Ce fragment acéphale et incomplet commence par : *Fradathāi Ahurō Mazdāo raēvatō hvarenaṅhatō . fradathāi ameshnām speṅtānām.* Il se termine par les mots zends suivants : *Nemō ameshaēbyō speṅtaēibyō. Nemō maōṅhāo gaocithrāo.*

Fol. 62-93 ; 220 × 140^{mm} ; 13 lignes à la page ; l'écriture est bonne et probablement de la fin du XVIII^{e} siècle.

3° L'**Afringan de Dahman.**

Texte zend avec traduction sanscrite.

Commencement : *Dahmyān āfreṅgān pāzand navīsahm. Yathā ahū vairyō....*

Derniers mots du texte zend : *Atha jamyāṭ yathā frināmī.*

Fol. 97-106 ; 13 lignes à la page ; l'écriture est bonne et probablement de la fin du XVIII^{e} siècle ; même dimension que le fragment précédent.

4° **Plusieurs fragments en sanscrit** ; d'une bonne main qui paraît également de la fin du siècle dernier.

Fol. 107-131 ; 215 × 124^{mm}. Plusieurs feuillets sont recouverts de papier végétal.

5° **Fragment zend** avec traduction sanscrite.

Premiers mots du texte zend : *Peresaṭ Zarathushtrō Ahurem mazdām.*

Derniers mots : *Aēvaṅdashō sapanaṅhaō . dyadashō ahurō.*

Fol. 133-140 ; 167 × 113^{mm} ; 11 lignes à la page ; assez bonne écriture du commencement de ce siècle.

6° **Fragment zend** accompagné d'une traduction sanscrite.

Premiers mots : *Khshnūmainē Ahurahē Mazdao raēvatō hvarenaṅhatō ameshanām speṅtanām.*

Fin : *Aokhto nāmānō yazatahē.*

Fol. 141-142 ; écriture moderne passable.

7° **Fragment zend** accompagné d'une traduction en sanscrit.

Commencement : *Pūn sham-ī Yazdān u apārīk yazdān Sraoshem niltuâm gân (?) nemō vohū nemō vahistem Zarathushtra gaethābīō.*

Derniers mots : *Haēthyadātema athadāt(em).*

Fol. 148-150 ; 200 × 133^{mm} ; 13 lignes à la page ; assez bonne écriture de la fin du siècle dernier ou du commencement du XIX^{e}.

8° **Deux fragments zends** traduits en sanscrit.

Commencement du premier : *Nemō aonhām asaṅhām shoithranāmca goyōitenāmca.*

Fol. 151-152 ; 200 × 124^{mm}, écritures passables.

9° Fragment du **Patet** (formule de confession religieuse). Texte pazend accompagné d'une traduction sanscrite.

Commencement du texte pazend : *Aŋda caŋda géush hasta shāyat būdan.*

Fin : *Rōspa bāzahi .... ipaiti.*

Fol. 154-169 ; 215 × 145^{mm} ; écritures passables du commencement de ce siècle. Plusieurs feuillets ont été raccommodés.

10° **Nireng** (formule magique) que l'on récite en mettant le kosti : *Nireŋg kustī bastan kē bā māinē navīsem*, accompagné d'une traduction en gudjarati.

Commencement : *Hōrmezda hvatāi man āhāv awādashān dūr avāzdāstār....*

Fin : *Aesha astūī daēnyāo mazdayasnōish astūitish. Ashem vōhū.*

Fol. 172-183 ; 190 × 125^{mm} ; 11 lignes à la page. Bonne écriture.

11° **Prière** en pazend dont le titre est donné en gudjarati sous la forme *os baj*, « vaj de l'Aurore », accompagnée d'une traduction en gudjarati.

Commencement : *panāmi yazdān Hōrmezda hvatāi awzūnī guraja hvarahē.*

Fol. 183-184, même écriture et mêmes dimensions que le n° 10.

12° **Prière**.

Commencement après le *Yatha Ahu Vairyo* et l'*Ashem Vohu : Fravaranē mazdayasnō zarathushtrish viṭaēvo ahurah-ṭkaēshō.*

Fin : *Atha jamayāṭ yatha āfrināmi. Ashem Vōhū.*

Fol. 184-196, même écriture et mêmes dimensions que le n° 10.

13° **Prière du Hohsbam**, avec traduction en gudjarati.

Commencement : *Atha aimām vacō dareñjayōish....*

Derniers mots du texte qui est incomplet : *Stayash ashā yé hudhāo yōi heñti.*

Fol. 196-202, même écriture et mêmes dimensions que le n° 10.

XVII.

Supplément persan 29 (Anquetil, *Notices*, III).

1° **Yasna.**

Texte zend accompagné de la traduction sanscrite. Le texte zend est appelé dans le titre *Avistak*, et la traduction sanscrite *Zand -i hindūkīk*, « zend indien ».

Commencement : *Nivaēdhayēmi hañkārayēmi nimañtrayāmi sampurnayāmi kila....*

Fol. 2-129.

2° **Afrîngân Dahmān** (Bénédiction des Justes).

Fol. 129-131.

3° **Nyayishn du Feu.**

Commencement : *Yasnemca vahmemca hubereitimca....*

Fol. 131-132.

4° **Le 68e Hâ du Yasna.**

Commencement : *Vīspaēibyō stastīm baraiti âtarsh....*

Fol. 132-134.

5° **Nyāyishn de l'eau.**

Commencement : *Yazāi āpem ardūim sūrām anāhitām.*

Fol. 134-135.

Ici se termine la première partie de ce manuscrit.

Colophon persan :

فرجید بدرود وشادی ورامشنی اندر روز انارام بماه مبارك خورداد امشاسفند سال اور یکهزار صد وسی از شهنشاه ایزدجرد شهریار ساسان تخمه نوشتم کتاب یزشن بمعنی سنسکرت برای نیکنام سنیور موسی دوپراؤں برای خواندن خود نویسنده است ونویسنده این کتاب موبد شاپور ابن موبد مانك بن بهرام ۞

Suit un colophon pazend qui est l'œuvre d'un homme parfaitement ignorant de la grammaire persane et de la langue pehlvie ; en voici la transcription :

Frajapaṭ padarūt shādhī va rāmashanī madhm javam anāràm bina frūkh hourdāṭ ameshāspenṭ sūṭ madhm ik hazār īk saṭ sī man malkāiāni malkā īazda garṭ shtunyār sāsān taokhma jatībūnam gūman kurāsaé ījashni avā mānīé saskart man barāé nīk nām sīnar mūsé Dōparaū baraé khadndani khaṭ nawīsānidaha hīt v banā dafgunai birūndah magopaṭ Shāpūr bin man Mānk.

On remarquera la façon bizarre dont est écrit le nom d'Anquetil Duperron « Senor Mose Doparau ». La date de jour Aniran du mois Khordat de 1130 correspond au jeudi 18 juin 1761.

6° **Profession de foi** en zend.

Commencement après l'invocation : *Dainayāo vanuhiyāo māz dayasnōish....*

Fol. 138 r°.

7° **Liste des caractères de l'alphabet zend.**

Fol. 138 r°.

8° **Ce que le Parsi doit faire quand il se lève au Gāh Hushahin.**

Commencement : *Gāh ushāhēn az khvāb bar khvastān.*

Fol. 138 r° et v°.

9° **Nireng** (prière) à réciter en mettant le kosti, en pazend.

Commencement : *Hōrmezda khudhāi ...* *avādashāhn....*

Fol. 138.

10° **Nireng** à réciter en se lavant les mains, en pazend.

Commencement après l'invocation : *Hōrmezda kvadhāi awizūnī guraza khvarahē....*

Fol. 139 v°.

11° **Prière du Hoshbām,** ou de l'aurore, en zend.

Commencement : *Atha imām vacō darenjyōish yōi anhen....*

Fol. 141 r°.

12° Le **Nyāyishn du Soleil.**

Fol. 142 v°.

13° Le **Nyāyishn de Mithra.**

Fol. 146 r°.

14° Le **Nyāyishn de la Lune.**

Fol. 147 v°.

15° Le **Nyāyishn de l'Eau**

Fol. 149 r°.

16° Le **Nyāyishn du Feu.**

Fol. 151 r°.

17° **Prière à réciter après le Nyāyishn de Mithra,** en zend.

Commencement : *Vīspa humata vīspa hūkhta vispa hvarshta baoidhō....*

Fol. 153 v°.

18° **Nâm Stāyishn** ou louange du nom de Dieu, en pazend.

Commencement : *Khshnaothra ahurahē mazdaō....*

Fol. 154 r°.

19° **Prière qui se récite après les Nyāyishn.**

Commencement : *Nemō āonhâm asanhâmca shoithranâmca gōyatanâmca....*

Fol. 155 r°.

20° Le **Pâtet d'Adarbad Mahraspand,** en pazend.

Commencement après l'invocation : *Azh hamā patita pashahē....*

Fol. 155 v°.

21° Le **Pâtet -i Moukhtat,** en pazend.

Commencement après l'invocation : *Ezh hamā gunāh patit pashahē mānō....*

Fol. 159 v°.

22° Le **Pâtet des Vivants,** en pazend.

Commencement après l'invocation : *Frāzhastā haravist humata hūkhta hvaresta pa manasni....*

Fol. 165 r°.

23° Le **Pâtet de l'Irān,** en pazend.

Commencement après l'invocation : *Frāzhashtāim humata hukht hvarest pamanasni....*

Fol. 168 r°.

24° Le **Nireng bōi dāden**. Formule que l'on récite en mettant du bois sur le feu.

Commencement après l'invocation : *Ezh hamā gunāh patita pshhimānōm nīreñg pīrōz....*

Fol. 175 r°.

25° L'**Afergān du Gahanbar.** Fol. 177 v°.

26° L'**Afrin des rois.**

Commencement : *Ahurahē Mazdao raēvato hvārenanhatō ā frīnāmya....*

Fol. 179 r°.

27° L'**Afergan des Gâthas.** Fol. 180 r°.

28° L'**Afergan Dahmân.** Fol. 181 v°.

29° L'**Afergan de Rapitwin.** Fol. 182 v°.

30° L'**Afrin de Rapitwin.** Fol. 184 r°.

31° L'**Afrin de Dahman.** Fol. 187 r°.

32° L'**Afrin des Sept Amshaspands.** Fol. 189 r°.

33° L'**Afrin du Gahanbar.** Fol. 191 v°.

34° L'**Afrin du Miezd.** Fol. 197 r°.

35° L'**Afrin de Zoroastre.** Fol. 198 v°.

36° **Nikah**, ou souhaits que l'on adresse aux nouveaux mariés, en pazend.

Commencement après l'invocation : *Dīhāt tā dādhār Hōrmezda frahist frazeñdān nar nabī....*

Fol. 200 v°.

37° **Afrin** à réciter devant le trône du roi.

Commencement après le titre : *Sūrt kām aū jām bēṭ cūn Hōrmezda khudhāi....*

Fol. 202 v°.

38° **Nikah**, ou formule de souhaits que l'on adresse aux nouveaux mariés, en sanscrit et en guzarati.

Fol. 203 v°.

39° Le **Nāmzād de l'Inde**, formule que l'on récite dans l'Inde quand on donne un nom à un enfant.

Commencement après l'invocation : *Agr Méhr dāṭ agar khudhāvañṭ bèhédin flān flrā.*

Fol. 204 v°.

40° **Nāmzād du Kirmân**, récité dans ce pays dans les mêmes circonstances.

Commencement après l'invocation : *Dādhār harvésp āgāh khudhāvañṭ hama bakhshash kunāṭ....*

Fol. 205 r°.

41 **Prière que l'on récite au Gah Hāvan.** Fol. 205 v°.

42° — **au Gâh Rapithwin.** Fol. 206 v°.

43° — **au Gâh Uzirin.** Fol. 207 v°.

44° — **au Gâh Aiwisrusrim.** Fol. 208 v°.

45° — **au Gâh Ushahin.** Fol. 210 r°.

46° **Invocation à Ormazd :** *Yā dādhārī Hōrmezda āhārmen maraocaṅdār naṅdōwān pur būdhen avégumān péshīten ristākhézh istunem staomi Ashem vohu.* Fol. 210 v°.

47° **Prière (Vaj) que l'on récite avant de manger.**

Commencement : *Hormezda hvadhai āṭ yazmaidi.*

Fol. 210 v°.

48° **Idem, après le repas.** Fol. 211 r°.

49° **Vadj** que les Herbeds doivent réciter avant le repas. Fol. 211 r°.

50° **Idem**, après le repas. Fol. 211 v°.

51° **Nireng** que l'on récite avant de couper un habit ou de fabriquer un kosti, en zend.

Titre : *Nire(ū)g zāmi būrīden.*

Commencement : *Vōhū mananha hacimanō....*

Fol. 211 v°.

52° **Nireng** à réciter quand on se coupe les ongles.

Titre : *Pūrashas āki nākhân cūn mécīnak bici.*

Fol. 212 r°.

53° **Nireng** à réciter quand on se coupe les cheveux.

Fol. 212 v°.

54° **Nireng** à réciter quand on voit un troupeau.

Titre et commencement : *Nire(ū)g pa diṭ rāmi gāvā pas peṅdâ babandha īn....*

Fol. 212 v°.

55° **Nireng** à réciter quand on voit un lépreux. Fol. 213 r°.

56° **Nireng** à réciter le matin après une pollution nocturne.

Titre : *Nīreṅg āb pista kashé dar khuāb āb pista réziṭ barkhéziṭ.*

Fol. 213 r°.

57° **Nireng** à réciter quand l'on voit des montagnes.

Titre : *Nīreṅg koho didheṅ.*

Fol. 213 v°.

58° **Nireng** à réciter quand l'on voit un dakhma. Fol. 213 v°.

59° **Afrin** à réciter aux six Gahanbars, en pazend. Fol. 213 v°.

60° **Nireng** à réciter quand on voit une ville, en pazend. Fol. 214 v°.

61° **Nireng** à réciter en urinant.

Titre : *Awastāi āv tākhtan khvânden.*

Fol. 214 v°.

62° **Vaj** à réciter avant de s'endormir, en pazend. Fol. 215 r°.

63° **Nireng** à réciter quand l'on éternue, en pazend. Fol. 215 r°.

64° **Prière à Ormazd,** en pazend. *Yā dādhār-ī Hōrmezda ahuadyṛy maraocañdār nañdéwā par būdan avégumān pēshītan ristākhēzh tan pashīn ushtanem staomi ashem ashem vōhū.*

Fol. 215 v°.

65° **Prière** que l'on récite après les Yashts et surtout après celui de Srosh, en pazend.

Commencement : *Guraza khvarahē awazāyāt Srōsh ashō....*

Fol. 215 v°.

66° **Prière** que l'on récite après les Yashts, en pazend.

Commencement : *Dādhār jihā dār tuānā i dānāō....*

Fol. 215 v°.

67° **Prière** nommée *Tandurusti.*

Commencement : *Tan darustī dédér zī vasnī āvāyāt hvairenhat.*

Fol. 216 r°

68° **Vâdj** que l'on récite quand l'on tue des animaux, en pazend.

Commencement : *Ba khvāst khudāī jihā yazdān bihitar yazdān....*

Fol. 216 v°.

69° **Vâdj** que l'on récite en bénissant les pâtisseries, en zend. Fol. 216 v°.

70° **Vâdj** des cinq derniers jours du mois Spandarmat, en zend. Fol. 217 r°.

71° **Vâdj** que l'on récite aux cinq jours des Gâthas, en pazend.

Commencement : *Pa nām i yazdāno Hrmezda hvadhāi awzūni....*

Fol. 217 v°.

72° **Vâdj** que l'on récite en allumant une lampe, en pazend et en zend. Fol. 218 v°.

73° **Prière** que l'on doit réciter quand on voit la mer ou un fleuve, en pazend. Fol. 218 v°.

74° **Nireng** à réciter pour faire cesser la stérilité d'une femme ou pour faciliter ses couches, en pazend. Fol. 218 v°.

75° **Nireng** à réciter quand l'on voit un lépreux, en zend.

Titre : *Nīreng pastī ba dīdh khuānūṭ.*

Fol. 219 v°.

76° L'**Afrin** du Miezd, en pazend.

Commencement : *Hamāzōr ashō bēṭ amâzōr hamānné kash....*

Fol. 219 v°.

77° **Nireng** que l'on récite en tuant les kharfastars, en pazend.

Titre : *Nīreñg kharfastar zaden....*

Commencement : *Māh speñdārmaṭ rōz speñdārmaṭ....*

Fol. 221 r°.

78° **Taavid** pour l'enfant qui a mal aux yeux ou que la frayeur rend malade, en pazend.

Commencement : *Nām yzaṭ nām nīv kharahē Frédhūn frédhūn āthwyān....*

Fol. 221 v°.

79° **Taavid** à réciter pour exorciser un homme possédé des démons, en pazend.

Commencement : *Nām īzaṭ u nām i nīwa kharahē....*

Fol. 221 v°.

80° **Nireng** à réciter pour guérir les maladies de foie, en zend.

Fol. 221 v°.

81° **Nireng** à réciter pour rétablir la concorde entre deux ennemis, en zend et en pazend.

Titre : *Nīreñg dōstī asnāī kardan īnast.*

Commencement : *Ezh hamā gunāh patita pashahé....*

Fol. 222 v°.

82° **Taavid** à réciter pour réconcilier un mari et une femme qui se disputent, en pazend. Fol. 222 v°.

83° **Taavid** à réciter pour guérir la fièvre, les abcès, etc., en pazend. Fol. 222 v°.

84° **Taavid** à réciter pour ramener à l'obéissance un enfant révolté, en pazend. Fol. 222 v°.

85° **Taavid** qui rend la femme obéissante à son mari, en pazend. Fol. 223 r°.

86 **Taavid** pour guérir les maladies des yeux, en pazend. Fol. 223 r°.

87° **Nireng** à réciter pour guérir les fous, en pazend. Fol. 223 v°.

88° Le **Yasht d'Ormazd**, en zend. Fol. 224 r°.

89° Le **Yasht des Sept Amshaspands**, en zend. Fol. 228 r°.

90° Le **Yasht d'Ardibehesht,** en zend. Fol. 230 r°.

91° Le **Yasht de Khordat**, en zend. Fol. 232 v°.

92° Le **Yasht de Abân** (des Eaux), en zend. Fol. 234 r°.

93° Le **Yasht du Soleil**, en zend. Fol. 247 v°.

94° Le **Nyâyishn de la Lune**, en zend. Fol. 248 v°.

95° Le **Yasht de Tishtar**, en zend. Fol. 249 r°.

96° Le **Yasht de Gosh**, en zend. Fol. 256 r°.

97° Le **Yasht de Mithra**, en zend. Fol. 259 r°.

98° Le **Yasht de Srosh**, tiré du Hadhokht-Nask, en zend. Fol. 275 v°.

99° Le **Yasht de Srosh**, tiré du Yasna, en zend. Fol. 278 v°.

100° Le **Yasht de Rashnu Razishta**, en zend. Fol. 281 v°.

101° Le **Yasht des Férouers**, en zend. Fol. 284 r°.

102° Le **Yasht de Bahram**, en zend. Fol. 303 v°.

103° Le **Yasht d'Ashtad**, en zend. Fol. 308 r°.

104° Le **Yasht de Hom**, en zend. Fol. 309 r°.

105° La **Yasht de Vanañt**, en zend. Fol. 309 v°.

Cette seconde partie du manuscrit se termine par trois colophons, persan, pazend et gudjarati. Voici la transcription du colophon en mauvais pazend : *Frajapaṭ pa darūṭ shādī v rāmashnī madham javam anārām banā binā frukh Ardibehésht ameshāspeṇṭ sūt madham īk hazār īk saṭ sī man malkāiān-i malkā Yazda garṭ shdhūnyār sāsān taokhma jatūbūnam gūman*

kulāsaé (خلاصه) *nyāish yasht man baraé nūknâm sūnur mūsé Doprāū baraé krītōnitani khūt navīsānidah hīt banai dafgūni dīrūn dahē mgōpat Shāpūr binman Mānak binman Bihirām. Kanā mavan karītōnat darūt v āfnūn v anushhé rubānu bna dafgūna dīrūndah jāmtōnat.*

On voit par ce colophon que le copiste est le Mobed Shahpuhr, fils de Manek, fils de Bahram, et que ce manuscrit a été copié pour Anquetil. La date du jour Aniran du mois Ardibehesht de l'année 1130 de Yezdegerd correspond au 19 mai 1761.

Volume de 310 folios ; 442 × 240^{mm} ; 21 à 24 lignes à la page. Fort bien écrit. En tête se trouve une table des matières de la main d'Anquetil Duperron.

XVIII.

Supplément persan 49.

1° **Khorshīd Nyâyishn**, texte zend et traduction pehlvie.

Commencement après l'invocation : *Nemastī Ahura Mazda Namāj yadrūnam ō lak Aûhrmazd....*

Fol. 2 v°.

2° Le **Māh Nyāyishn**, texte zend avec traduction pehlvie.

Commencement : *Nemō Ahurāi Mazdāi. Namāj ō i Aūhrmazd 3 bār gūftan 3 bār namāj yadrūntan.*

Fol. 13 v°.

3° L'**Atāsh Nyāyishn**, texte zend avec traduction pehlvie.

Commencement : *Usmōi uzāreshyā Ahurā ārmaitī tévishīm dasvā . lālā li min zak rīshītār uvuuvy Aūhzmazd anā aīgham bōjāī apam būndak mīnishn u tūkhshishn yahbūnī.*

Fol. 18 r°.

4° L'**Afringān Dahmān**, texte zend avec traduction pehlvie.

Commencement après l'invocation : *Dahmayāo vanhuyāo āfrītōish ughrem dāmōish upamanāi....*

Fol. 25 v°.

5° L'**Afringan des Rois**, texte zend avec traduction pehlvie.

Commencement : *Afrīnāmi khshathryāna danhupaiti . āfrīnam ō shatrdār dahyūpat aīgh khūtāī dahyūpat jīvāk ītūn*

yahvûnit aigh pûn zak olâ aigh ish-i ishân apîbîm ushatrô apîmûst u dahishn vakhshêt.

Fol. 28 v°.

6° L'**Afringan du Gahanbar.**

Titre : *Afergân -i Gâsânbâr*. Comm. : *Dâtâca aêtê mazdayasna aêtem ratûmca....*

Fol. 30 v°.

7° Le **Pendj Gâh,** prière aux cinq Gathas; texte zend avec traduction pehlvie.

Commencement après l'invocation : *Gâthâbyô speñtâbyô ratukhshathrâbyô ashaônibyô.*

Fol. 37 v°.

8° **Farhang pehlvi-pazend** commençant par un tableau de transcription pazende des lettres pehlvies.

Fol. 40 r°.

9° L'**Ormazd Yasht,** avec traduction pehlvie.

Titre : *Aûhrmazd Yasht lvatâ zand yaklîbûnistam. Khûp farjâm yahvunât.*

Fol. 47 v°.

Avec l'**Ormazd Yasht** se termine la première partie de ce manuscrit. On trouve, folio 57 v°, deux colophons : un colophon pehlvi, dont voici la transcription : *Farjaft pûn shalam u shâtîh u râmishn dar yôm Aûhrmazd bîrakh-i Atûr shant madam êvak 1000 (+) 90 (+) êvak min malkâ ân malkâ Yazdakart shatrôdâr-i stîh. Nivisanddâr dar bundakîh-i magûpat Dârâb barâ Sohrâb....*

Colophon persan :

این کتاب الجند پهلوی کاتب الحرف داراب جي موبد سهراب موبد بهمن موبد بهرام فرامرز.....

On voit que le copiste est le Mobed Darab, fils du Mobed Sohrâb, fils du Mobed Behmen, fils du Mobed Behram Feramourz.

10° Le **Vispéred** zend avec traduction pehlvie.

Fol. 60 v°.

11° Le **Srosh Yasht Hadhôkht**, texte zend traduit en parsi et en sanscrit.

Fol. 115 r°.

Cette partie du manuscrit est terminée par un colophon pehlvi dont voici la transcription : *Farjaft pūn shalam shātīh u rāmishnīh dar yōm Spandarmat min bīrakh Amūrdat shant madam 1000 (+) 100 u sī min malkā-ān malka Yazdagard shatrōdār nipishtam danā kūlasak* (خلاصه) *-i Vispered tvatā mānīk* (معنی) *pahlavīk u Srōsh Yasht Hātōkhtak tvatā mānīk-ī pāzand u sanskrit nipishtam . Yasdan kāmak yahvūnāṭ.*

La date indiquée par ce colophon correspond au 23 juillet 1761.

Ici se termine la seconde partie du manuscrit.

12° Le **Hôm Yasht**, ou IX^e^, X^e^ et XI^e^ Hâs du **Yasna**, texte zend avec traduction persane. Cette traduction a été faite sur le pehlvi et le sanscrit par le destour Darab, fils de Palan.

Titre : معنی هاونیه هربد داراب دستور پالن از پهلوی وسنسکرت بیرون اورده نبشته است

Colophon d'une très mauvaise main :

این معنی زند اوستا در روز زمیاد وماه مبارك تیر سال او یزدهزار ویکصد وشش از شهنشاه یزدکرد شهریار نوشته نویسنده مترین هربد کاوس موبد فریدون دستور بهمن موبد بهرام نوشت

Cette date correspond au 16 juillet 1737; le copiste est l'herbed Kaous, fils du Mobed Féridoun, fils du destour Behmen, fils du Mobed Behrâm.

13° Le **Grand Sirouzé**, texte zend accompagné d'une traduction en persan; acéphale.

Commencement : Ardi(g,wahisht ۞ Ashahê اشهی vahishtahê پهلوم یعنی اشو نیلتر یعنی اردبیهشت. Sraêshtahê نیك airyamanô ایرمان خایشنش یعنی نیلخواه ایرانیان ashyêhê

Colophon :

تمام شد سی روزه با معنی پارسی بروز بهرام ماه امرداد نویسنده موبد شاپور بن مانك نوشته است

Le copiste est, comme on le voit, le Mobed Shapour, fils de Manek; l'année n'est pas indiquée.

Fol. 173 r°.

14° Le **Petit Sirouzé**, avec traduction pehlvie.

Le texte zend est abrégé ; la plupart des mots n'étant représentés que par leur première lettre.

Commencement : *Ahurahé mozdâo raévatô hvarenanhatô ameshanâm spentanâm va . a . h . t . ô . y . Aûhzmazd-i rayômand -i gadā omānd*, etc.

Colophon pehlvi : *Farjaft pûn shātīh ū ramishnīk dar yōm shatrvar hirakh Tishtar-i Tīr shant madam ēvak 1000 (+) ēvak sat (+) 70 nipishtam danā kūlās* (خلاصه) *sīrōnjak zand hvatā mānīk* (معنی) *pahlavīh dar shatrō-i Sūrat kātib al-horoûf* (کاتب الحروف) *ti dīn bandak magōpat Shāhpūhr barā Mānak . Yazdān kamak yahvūnāt.*

Le copiste est, comme l'on voit, Shahpouhr, fils de Manek.

Fol. 192 v°.

15° Le **Khorshîd Nyayishn**, en zend avec traduction persane.

Le texte zend est écrit en caractères persans à l'encre rouge.

Commencement :

خشناوثره برزك داشتم اهره مزداو اورمزد

Colophon persan :

فرجمد بدرود وشادی ورامشنی اندر روز بهرام ایزد بماه فرخ تشتر تیر سنه بکهزار وچهل وهشت از شاهنشاه ایزدجرد شهریار از خمه ساسان کاتب الحروف بنده دین به مازدیسنان کیکا (*sic*) ابن مهرجیو بن رانا ساکن موضع مهدر برکنه پارچول سرکار سورت این جز خورشید نیایش با معنی نوشته است

Le copiste est Kika (faute pour کیکاوس Kei-Kaoûs?), fils de Meherdjiv, fils de Ranā, qui habitait le village de Mehder dans le Pargana de Partchoul, alors dépendant de Sourate. La date de 1048 de Yezdegerd jour Behrâm du mois Tir correspond au 8 juillet 1679.

Fol. 208 r°.

16° Le **Khorshîd Nyayishn**, texte zend en caractères persans avec traduction persane écrite à l'encre rouge.

Titre : اوستا وزند خورشید نیایش

Commencement : نمو هورخشتاعه ارودا سفاعه خشنو تره اهوره
نمازچشمه خورشید قوی اسپ ستایش دادار.....

Fol. 218 v°.

17° Le **Mihir Nyāyishn**, texte zend en caractères persans avec traduction persane. Fol. 223 v°.

18° Le **Nām Stāyishn,** louange de Dieu et de son nom en parsi.

Premiers mots :

هی بود ایزد سینا هینو اندرج مینوان مینواش خدا یك...

Fol. 224 v°.

19° **Nireng** à réciter quand l'on revêt un vêtement neuf.

Titre : اوستای جامه نو پوشیدن. Texte zend en caractères persans.

Fol. 225 v°.

20° **Formule** pour déjouer les maléfices, en zend écrit en caractères persans.

Titre : باطل شدن سحرها را

Fol. 226 r°.

21° **Formule magique** pour se rendre malade.

Titre : جهت بیمار بودن را

Fol. 226 r°.

22° **Formule magique** pour se rendre riche et sans souci.

Titre : جهت تونگری وایمنی

Fol. 226 r°.

23° **Deux formules** contre le mauvais œil. (چشم زخم را)
Fol. 226 v°.

24° **Formule magique** pour paraître beau. Fol. 226 v°.

25° **Formule de prière** : حاجت خواستن را Fol. 226 v°.

26° **Formule magique** pour repousser les démons et les péris.

Titre : جهت دفع دیوان و پریان Fol. 227 r°.

27° **Fragment** en persan sur les cinq Gâhs ou époques de la journée.

Comm. : ...بدانکه شبانه روز پنجگاهست چنانکه از شش
Fol. 227 r°.

28. **Fragment zend**, écrit en caractères persans avec une traduction persane.

Comm. : شیوتنه چه بکردار وتیره

Fol. 228 r°.

Volume de 228 feuillets ; 270 × 148mm, sauf le n° 15 qui ne mesure que 220 × 123mm ; écritures de différentes mains ; la première partie de ce manuscrit est négligemment écrite ; les deux autres, sauf la fin de la troisième, sont d'une écriture assez soignée.

XIX.

Supplément persan 34 (ANQUETIL, *Notices*, VIII [1].)

1° Le **Nireng du Kosti**, en pazend avec traduction indienne.

Commencement : *Hōrmezda khvadhāi Āhārémen awāṭ shān.*

Fol. 1 r°.

2° Le **Srōshvāj** en pazend avec traduction indienne.

Commencement : *Panāmi Yazdān Hormezda hvadhāi awazūnī.*

Fol. 12 r°.

3° Le **Hōshbām** ou prière de l'aurore, en zend avec traduction indienne.

Commencement : *Atha imām vacō dareñjayōish yōi anhen vārethraghanyō....*

Fol. 25 r°.

4° Le **Khōrshīd Nyāyishn**, en pazend avec traduction indienne.

Commencement : *pa nāmi yazdān setāmi zhbāim dādhār Hōrmezda.*

Fol. 33 r°.

5° Le **Māh Nyāyishn**, en zend avec traduction indienne.

Commencement : *Nemō ameshaēibyō speñtaēibyō.*

Fol. 59 v°.

1. On lit sur le recto du premier feuillet la note suivante, de la main d'Anquetil-Duperron : « Quatre Néaeschs et plusieurs autres Prières en Zend ou en Parsi et en Indou du Guzarate, mêle de Samskretan et écrit dans les caractères de cette dernière langue ... »

6° Le **Nyāyishn d'Ardvisura Anahita,** en zend avec traduction indienne ; il y a en quelques endroits une traduction persane interlinéaire.

Commencement : *Khshnaothra Ahurahē Mazdāo ashem vohū sibār fravarānē....*

Fol. 68 v°.

7° L'**Atāsh-Nyāyishn**, en zend avec traduction indienne.

Commencement : *Usaōmi uzāréshvā Ahura ārmaitīm tévīshīm.*

Fol. 78 v°.

8° **Nām-Stāyishn**, en pazend avec traduction indienne.

Commencement après l'invocation : *Nām setāishni i Hōrmezda i hamā būṭ....*

Fol. 96 v°.

9° Le **Pātet,** en parsi avec traduction indienne.

Fol. 107 r°.

10° **Nireng** nommé **Doūp Nireng,** que l'on récite après avoir mis des parfums sur le feu, en pazend avec une traduction indienne.

Commencement : *Nīrañg péroza bāṭ. Hvarahē bahē dīn māzdayasnā ravā bāṭ....*

Fol. 153 v°.

11° L'**Afergān Dahmān**, en zend avec traduction indienne.

Commencement : *Tāo ahmi nmāni jamyāresh yāo ashaonām....*

Fol. 165 r°.

12° L'**Afergān d'Ardafrōhar**, en zend avec traduction indienne.

Commencement : *Ashāunām vaṅhuīsh surāo speñtāo fravashayō yazamaidē.*

Fol. 178 r°.

13° L'**Afergān du Gāhānbār,** en zend avec traduction indienne.

Commencement : *Dātāca aēti mazdayasna aētem ratūm ca....*

Fol. 183 v°.

14° **Nekah** ou formule de bénédiction nuptiale, en pazend avec traduction indienne.

Commencement après l'invocation : *Dihāṭ tā dādhār Hōrmezda frahist frazañdān....*

Fol. 205 r°.

15° Le **Yasht d'Ormazd,** en zend avec traduction indienne.

Commencement : *Peresaṭ Zarathushtrō Ahurem Mazdām : Ahura Mazda mainyō....*

Fol. 225 v°.

16° **Prière à Hôm,** intitulé **Hōm Yasht,** mais différent du **Hōm Yasht** formé des Hâs IX, X et XI du Yasna, en langue zende avec traduction indienne.

Commencement : *Haomahē ashavacaṅhō khshnaothra y. v. kh. f.....*

Fol. 248 v°.

17° **Nireng-i sheherhā,** prière que l'on doit réciter à la vue d'une ville, en zend avec traduction indienne.

Commencement : *Nemō āoṅhām asaṅhāmca sōithranāmca gaoyaoitinām ca....*

Fol. 252 r°.

18° **Nireng** ou prière que l'on récite avant de manger, en zend avec traduction indienne.

Commencement : *Ithā āaṭ yazamaidē yégāmca ashemca dâṭ....*

Fol. 253 v°.

19° **Nireng** ou prière que l'on récite avant les besoins naturels, en zend avec traduction indienne.

Premiers mots du texte zend après l'invocation : *Humatanām hūkhtanām hvarestanām....*

Fol. 254 r°.

20° **Nireng** que l'on récite après l'Ormazd Yesht, en pazend avec traduction indienne.

Commencement : *Yā dādārī Hōrmezda Ahārémen maraocinī-dārī....*

Fol. 256 r°.

21° **Nireng** que l'on récite après le Srosh Yasht, en pazend avec traduction indienne.

Commencement : *Gurja hvarahē arvazāyāṭ Srōsh ashō....*

Fol. 256 v°.

22° **Nireng** que l'on récite contre les magiciens, en pazend avec traduction indienne.

Commencement : *Kō shékanem v vānūm v nézār kunōm....*

Fol. 258 r°.

23° **Profession de foi,** en pazend avec traduction indienne.

Commencement : *Dīn béhé rāsta v drūst ké hvadhāi bakhalk fréstāṭah....*

Fol. 258 v°.

Les folios 260-261 comprennent une table des matières dressée par Anquetil Duperron.

Volume de 261 feuillets ; 226 × 160^{mm} ; l'écriture est très belle. Il est daté de l'année 1754 Vikramaditya, soit de l'an 1698 de notre ère.

XX.

Manuscrits de Burnouf, 4 [1]

1° Le **Nireng du Kosti neuf**, en pazend et accompagné d'une traduction indienne.

Commencement : *Hōrmezda hvādhāi ɣɥsvɒɣɯv uvɯɹɹɣV dūr awāzdāst....*

Fol. 1 r°.

2° Le **Srosh Vāj,** en pazend et en zend accompagné d'une traduction indienne.

Commencement : *Pa nāmi Yazdān Hōrmēzda hvadhāi awazūnī guraja....*

Fol. 9 v°.

3° Le **Hōshbām**, ou prière de l'aurore, en zend avec traduction indienne.

Commencement : *Athaēmām vacōdarañjayōish yō aṅhen vārethra ghanyōtememca....*

Fol. 20 r°.

4° Le **Khurshīd Nyāyishn,** en zend et pazend avec traduction indienne.

Commencement : *Pa nāmi Yazdān stāim bazabāim dāthār Hōrmezda....*

Fol. 28 r°.

1. Recueil de plusieurs Yashts et Nyayishn. On trouve écrit sur le recto du premier feuillet le titre كتاب نيايش ويشت وغيره

5° Le **Mihir Nyāyishn,** texte zend sans traduction.

Commencement : *Pa nāmi Yazdān Hōrmezda hvādhāi awazūnī....*

Fol. 56 r°.

6° Le **Māh Nyāyishn,** en zend avec traduction indienne.

Comm. du texte zend : *Nemō ameshaibyō speñtaibyō....*

Fol. 59 r°.

7° Le **Nyāyishn d'Ardvisura Anahita**, en zend avec traduction indienne.

Comm. du texte zend : *Frasastayaēca. Apām vanhuīnām mazdadhātanām areduyāo āpō....*

Fol. 70 r°.

8° L'**Atāsh Nyāyishn,** en zend avec traduction indienne.

Comm. du texte zend : *Armaitīm tévīshīm dashvā spénishtā mainyū mazdāvanhuyā....*

Fol. 83 r°.

9° L'**Ormazd Yasht**, en zend avec traduction indienne; incomplet.

Comm. du texte zend : *Frasastayaēca Ahurahē Mazdāo raēvatō....*

Fol. 102 v°.

Volume de 122 folios ; 218 × 114^{mm} ; 13 lignes à la page ; très bonne écriture. Ce manuscrit, qui n'est point daté, est probablement de la fin du XVII^{e} siècle. La traduction sanscrite est écrite à l'encre rouge et à l'envers.

XXI.

Manuscrits de Burnouf, 5[1]

1° Le **Khūrshīt Nyāyishn,** en zend avec traduction sanscrite écrite en caractères dévanagaris.

1. On lit au recto du premier feuillet la note suivante de la main de Burnouf : « Fragments Zends et Parsis. Ce mss. m'a été donné par Manakdji Cursetjee, en décembre 1841. » La plus grande partie des traductions sanscrites des différents chapitres du Khorda Avesta contenues dans ce volume ont été publiées par James Darmesteter dans ses *Études iraniennes*, 1888, vol. II, p. 255 et seq.

Fol. 3 v°.

2° Le **Khūrshit Yasht,** en zend avec traduction sanscrite.

Fol. 16 r°.

3° Le **Mâh Yasht,** en zend avec traduction sanscrite.

Fol. 21 r°.

4° L'**Atāsh Nyāyishn**, en zend avec traduction sanscrite accompagnée de quelques gloses interlinéaires en persan.

Fol. 25 r°.

5° L'**Ormazd Yasht** (Yasht I), avec traduction sanscrite accompagnée de quelques gloses interlinéaires en persan. La fin ou plutôt l'appendice, qui forme les paragraphes 24-33 dans la traduction de James Darmesteter (*Zend Avesta*, t. II, p. 342 et seq.), manque dans le manuscrit.

Fol. 36 r°.

6° L'**Afringān Dahmān**, avec traduction sanscrite accompagnée de quelques gloses interlinéaires en persan.

Fol. 50 v°.

7° Le **Farvardîn Yasht** (Yasht des Férouers, XIII), paragraphes 49 a 52 formant le paragraphe 4 de l'**Afringān Gātha** ou l'**Afergān d'Ardafrōhar**.

Commencement : *Ashāunām vaṅuhīsh sūrāo speñtāo fravashyō....*

Fol. 56 r°.

8° **Farvardīn Yasht** (Yasht XIII), paragraphes 156-157.

Fol. 58 r°.

9° L'**Afringān du Gāhānbār**, en zend avec traduction sanscrite.

Fol. 58 v°.

10° **Nireng** que l'on récite après avoir mis des parfums sur le feu, appelé **Doūp Nireng**, en pazend avec traduction sanscrite.

Titre : *Nīrañg pérōza bāṭ.* Comm. : *Hvarahi bahi dīni Māzdayasnā ravā bāṭ aṅdar hafta késhwar....*

Fol. 70 v°.

11° **Patet d'Adarbād Mahrāspand**, en pazend avec traduction sanscrite.

Commencement : *Ezh hamā gunāh paitit pashémānōm ezh har vastīn dushmata duzhukhta....*

Volume de 94 feuillets ; 260 × 143^{mm} ; l'écriture est médiocre, quoique facilement lisible. Il n'est point daté, mais il paraît des premières années de ce siècle ou des dernières du XVIII^{e} siècle.

XXII.

Supplément persan 40 (ANQUETIL, *Notices*, IV).

Ce volume commence par l'invocation suivante : *Pūn sham-ī dātār Aūhrmazd hvāpar kirf(ak)kar manāī sham Aūhrmazd sī yōm [sī rouz ēh)] lvatā Zand yaktībūnīh-īt. Khūp farjām yahvūnāt.*

1° Le **Petit Sirouzé**, en zend et en pehlvi.

Titre : *Sīroūza bā mānī phlvī.* Comm. : *Ahurahē Mazdāo raēvatō hvaranenhatō ameshanām....*

Fol. 2 r°.

2° Le **Grand Sirouzé**, en zend avec traduction pehlvie.

Titre : *Sīrōza kalân bā mānī.* Comm. : *Ahurem Mazdām raē-vañtem hvarenanhañtem yaz. Aūhrmazd raī-ōmand gadā-ōmand yazbakhūnam.*

Fol. 7 r°.

3° Le **Nyāyishn du Soleil**, en zend avec traduction pehlvie.

Comm. : *Nemastū Ahura Mazda. Namāj yadrūnam o lak Aūhrmazd....*

Fol. 13 v°.

4° Le **Nyāyishn de la Lune**, en zend avec traduction pehlvie.

Comm. : *Nemō Ahurāi Mazdāi. Namāj ō Aûhrmazd 3 bār gūftan 3 bār namāj yadrūntan.*

Fol. 22 v°.

5° Le **Nyāyishn du Feu**, en zend avec traduction pehlvie.

Comm. : *Ismōi izāreshva Ahurā Armaitī tévīshīm dasvā li'alā li min zak....*

Fol. 25 v°.

6° L'**Afergān Dahmān**, en zend avec traduction pehlvie.

Comm. après l'invocation : *Dahmayāo vaṅuhyāo āfrītōish ughrāo dāmōish....*

Fol. 31 v°.

7° L'**Afrīn des Rois,** en zend avec traduction pehlvie.

Comm. : *Afrīnāmi khshathryānāna daṅhupaiti. Afrīnam ō shatrōdār dahyūpat aīgh khūtāī* (ms. *khūtāk*) *dahyūpat-i....*

Fol. 34 r°.

8° L'**Afrīn du Gāhānbār,** en zend avec traduction pehlvie.

Comm. : *Dātāca aētē mazdayasna aētem....*

Fol. 36 r°.

9° L'**Afergān Gāthā,** en zend avec traduction pehlvie.

Commencement après l'invocation : *Frasastayaēca Ahurahē Mazdāo raēvatō hvarenaṅvatō....*

Fol. 42 r°.

10° **Lexique Pehlvi-Pazend ;** en tête se trouve la correspondance des deux alphabets pehlvi et zend. Beaucoup de mots sont accompagnés d'une explication interlinéaire en persan. A la fin on trouve le tableau des chiffres et les noms des mois.

Comm. : *Aimat, adamt. Kashi, kāi. Ayao, adop....*

Fol. 44 v°.

11° Le **Yasht d'Ormazd**, en zend avec traduction pehlvie.

Titre : *Aūhrmazd Yasht* (ms. i-t-s-t) *lvatā Zand.* Comm. : *Peresaṭ Zarathushtrō Ahurem Mazdām : Ahura Mazda....*

Fol. 49 r°.

Au folio 57 v° se termine, par les deux colophons suivants, la première partie du manuscrit.

Colophon pehlvi : *Farjaft pūn shalam u shādīh u rāmishnīk dar* (ms. *dīn*) *yōm Aūrhmazd birakh Atūr shant madam ēvak 1000+70 ū ēvak min malkā-ān malkā Yazdakart shatrōdār yaktībūnist dīn-bandak* (ms. *bandīh*) *magūpat Shāpūr barā Mānak barā Vahrām. Kulā khadyā man barā karītūnt shalam u āfrīn min li barā yahvunāt.*

Colophon persan :

این کتاب الچند پهلوی کاتب الحروف موبد شاپور ابن مانك ابن بهرام موبد سهراب ابن داراب ابن سهراب نوشته است

Le copiste se nomme, comme on le voit, le mobed Shâpoûr,

fils de Mânek, fils de Bahram, fils du mobed Sohrab, fils de Dârâb, fils de Sohrab. La date indiquée dans le colophon pehlvi correspond au lundi 16 novembre 1761.

12° Le **Hāvānīm**, ou **Hōm Yasht**, en langue zende avec traduction persane.

Titre :

معنی هاونم هیربد داراب دستور پالن از پهلوی وسنسکرت بپیرون آورده نبشته است...

Comm. : *Hāvanīm āratūm ā haōmō upāyaṭ Zarathushtrem.*

هاون رد که هاون گاه باشد هوم ایزد باشو زرتشت رسید...

Le Hâvanim se termine par le colophon suivant :

این معنی زند اوستا در روز آسمان وماه مبارك تیر سال اور یکهزار ویکصد وسی از شهنشاه یزدکرد شهریار نوشت نوبسنده کمترین هیربد شاپور بن مانك نوشت

Cette traduction a été exécutée, comme l'indique le titre du Hâvânim, sur le pehlvi et le sanscrit, par l'herbed Darab, fils de Palan. Le copiste est l'herbed Shâpour, fils de Mânek ; la date donnée dans le colophon correspond au 15 juillet 1761.

3e partie, **Rivayet** en langue gujaratie traduit du persan, il contient, outre des décisions légales que l'on trouve ordinairement dans ces sortes d'ouvrages, des traductions de plusieurs parties du Khorda Avestâ. Il commence au folio 198 v° et se termine au folio 77 r°, l'écriture allant en sens inverse de celle de la partie précédente. On trouve au folio 79 une table des matières également en gujarati [1].

Volume de 148 folios; 384 × 230mm ; 23 lignes à la page ; XVIIIe siècle ; bonne écriture.

1. Sur la feuille de garde du manuscrit est collée une note de la main d'Anquetil contenant une table des matières. On lit au recto du premier feuillet cette note également de sa main : « Sirouzé en Zend et en Pehlvi, Néaeschs, Ormusd Iescht et quelques autres morceaux Zends et Pehlvis, Hâouênîm zend et persan et Ravaët traduit du persan en indien. »

XXIII.

Supplément persan 50.

1° L'**Afrīn du Gahānbār**, en pazend.

Commencement : *Hamāzōr hamā ashō bėṭ hamāzōr hamā nékī bāṭ....*

Colophon : تمام شد افرین کهنبار از نسك هادوخت هست

Fol. 1 r°.

2° Le **Nām Stāyishn,** en pazend.

Comm. après l'invocation : *Nām stāishnī ō Hōrmazda ō hamā būṭ ū hamā hast ō hmā....*

Fol. 12 r°.

3° La **Bénédiction que récita Zoroastre** quand il se présenta devant le roi Gushtasp, en pazend.

Titre : این آفرین که زرتشت پیش کشتاسپ شاه آمد واین دعا کرد

Comm. : *Khshnāishni dādhār Hōrmazda rāimañṭ hvarhi maṭ.*

Fol. 14 r°.

4° Le **Yasht d'Ardibehesht,** en zend.

Comm. après les invocations : *Ashahē Vahishtahē sraēshtahē airyamanō ashayahē sūrahē....*

Fol. 18 r°.

5° Le **Yasht de Khordad**, en zend.

Comm. après les invocations : *Frasastayaca Haorvatātō rathwō yāiryāo hushitōish sradaēbyō ashahi ratubyō.*

Fol. 22 r°.

6° Le **Yasht de Vanañt**, en zend.

Comm. après les invocations : *Frasastayaca Vanañtō stārō mazdadhātahē khshnaōthra yasnāica....*

Fol. 24 r°.

7° **Prière** que l'on récite en installant le feu Bahrām, en pazend.

Titre : این ذکر آتش ورہ رام نشاندن

Comm. : *Atash hazār ū īk ātash ba cīnshnėṭ ātash cīdan ba ōi....*

Fol. 26 v°.

8° Au folio 28 r° commence un **Rivayet pazend.**

Sur les vêtements qu'il faut revêtir pour célébrer les Yashts, 28 v°. — Cérémonies à observer aux funérailles d'un enfant mort à douze ans, 29 r°. — Un homme aveugle ne peut être herbed, 29 r°. — Un homme de rien, *mardī nēst*, peut être herbed, 29 r°. — Un homme qui a les oreilles percées également, mais il ne peut faire le *barashnom ;* — autres conditions pour être herbed, 29 v°. — Héritages, 29 v°. — Adoption par un homme qui n'a pas d'enfants ; — il faut sevrer les garçons à dix-sept mois, les filles à quinze. — Pollutions nocturnes, 30 r°. — Funérailles d'une femme morte enceinte ; — ce que l'on doit faire d'un animal domestique qui a mangé de la *nasu ;* — ce que l'on doit faire après l'accouchement, 30 v°-31 r°. — Célébration du *dâroûn*. — Dakhmas, 32 r°. — Le *dâroûn* ne doit pas être célébré devant un étranger (*anêr*) ou une femme *dashtân*. — Sur le *barashnom*, 32 v°. — Sur le Kosti. — L'homme qui meurt sans que l'on sache son nom. — Sur l'eau qui coule dans un dakhma, 33 v°. — Sur le Penom (*panâm*). — Les habits que doit porter la femme *dashtân*. — Commerce avec les femmes. — Prières que l'on doit réciter, 33 v°-34 r°. — Sur le barsôm, 34 v°. — Enfant de huit ans qui commet un *tanafur* (*tanāvîr*), 35 r°. — Sur la célébration des *Yasht* et *Stāyishn*, 36 r°. — Le *Barashnom*. — Adoption par un homme qui n'a pas d'enfants, cérémonie du *dāroūn*, 36 v°. — Choses à faire quand on se brûle. — Femme *dashtân*, 37 r°. — *Nasu* qui se trouve sur un arbre et qui tombe sur un homme, 38 r°. — Différentes questions avec réponses sur la *nasu*, 38 v°-40 r°. — Sur le *Barashnom*, 40 v°. — Office du *dāroūn*, 41 r°. — Jeune homme de quinze ans qui n'a fait ni le *nô-zoûd* ni le *gītī-khirīd*. — Commerce avec une femme. — Sur le *dāroūn*, 41 v°. — Enfant de douze ans qui n'a pas de *kostī*, 42 r°. — Sur la navigation. — Sur le *Barashnom*, 43 r°. — Femme qui vient d'accoucher. — Sur le *Barashnom*, 45 r°. — Femme qui entreprend un voyage sur mer. — Femme enceinte qui meurt. — Sur le *Barashnom*, 46 r°. — Dessins schématiques représentant le plan du *Barashnom Gāh*, 46 v°-47 r°. — Décision tirée de l'Avesta (*pa dîn gōît ké*) sur les

nām zāt d'une fille de neuf ans, 47 v°. — Idem, suivant laquelle il ne faut pas tuer un animal domestique (*gòspeñt*) avant qu'il ait atteint l'âge d'un an. — Deux herbeds doivent réciter l'*Afergān Gāhānbār*, 48 v°. — Le *Nōzoûd*. — Ce qu'il faut faire pour installer le feu dans l'Adarān. — Nombre de *Yathâ Ahû Vairyô* qu'il y a dans le Khurshīt Nyāyishn, le Māh Nyāyishn, le Srōsh Yasht, le Yasht d'Ardibehesht. — Récitation des Yashts, 48 v°. — Le **Nireng vars pukhtan,** 49 r°. — La prière zende **Cithwem buyât ahmi namâna**, traduite en pazend, etc., 49 v°-52 r°. — Ce rivayet se termine par la note persane suivante :

ودر شهر بروج این روایت بابت کامدین ابن شاپور بروج نوشته شده

Le nom du copiste est Kāmdīn, fils de Shâpour, de la ville de Baroûdj.

9° Les **Sept choses extraordinaires faites par Djemshid.**

Commencement : *Cūnī gōiañt ké Cīm shét huramāhi añdar pāras....*

Fol. 52 r°.

10° Fragment en persan sur les **Gahānbārs.**

Fol. 52 v°.

11° Le livre intitulé : **Oulamâ-i Islam,** en persan.

Comm. après l'invocation : ...علما اسلام یکی از دین آگاهی مسلمه

Ce texte se termine par la note suivante de la main d'Anquetil : « Fini le 11 août 1760. »

Fol. 57 r°.

12° **Préface du Shâh-Nāmeh** (Anquetil-Duperron l'appelle *Dibatche Chahnama*, c'est-à-dire دیباچ شاهنامه « Préface du Livre des Rois »). Elle n'a rien à faire avec la préface bien connue de Baysonkor et elle a été composée par un auteur musulman qui ne se nomme point. Elle contient l'histoire de la Perse divisée en quatre dynasties طبقة, comme dans tous les ouvrages musulmans qui traitent de ce sujet. Tabari est cité (fol. 65 v°, 1re ligne), ainsi que le سر الملك *sirr-el-mulk*, « le Secret de la Royauté » d'Ibn-el-Mokaffa [1] (idem). Chacune des dynasties est

1. Cet ouvrage est la traduction arabe du *Khutāi Nāmeh* ou Livre des Rois écrit en pehlvi à l'époque Sassanide et aujourd'hui perdu

disposée sous forme de tableau et, en face du nom de chaque souverain, se trouve l'indication des constructions qu'il a exécutées et de ses inventions.

Comm. après le *bismillah* et l'invocation à Mohammed :

اما بعد بباید دانست که از روزکار آدم صفی که پدر...

Fol. 63 r°.

13° Autre **Préface du Shâh Nâmeh**, plus complète que la précédente, écrite également par un musulman et différente de celle du sultan Baysonkor ; la vie de Ferdousi y est racontée avec assez de détails. Elle se rapproche de celle que l'on trouve dans le Supplément Persan 1280.

Comm. : سپاس مر خدای را که خداوند دو جهان است وآفریدکار زمین وزمان...

Fol. 66 r°.

14° **Lexique des mots persans** difficiles du « Livre des Rois », intitulé كتاب لغت الفُرس. Les mots à expliquer sont surlignés en rouge et sont rangés suivant l'ordre de l'alphabet arabe. Ce morceau se termine par le colophon suivant, écrit dans une langue qui est un mélange informe de persan et d'arabe :

تمام شد تحریر فی التاریخ پنجم ماه شهر شعبان المعظم سنه یکهزار ویکصد وهفتاد وسه از هجری نبوی...

Le cinquième jour du mois de Shaabān 1173 correspond au 23 mars 1760.

15° **Fragments de poésies** de Ferdousi, l'une en arabe, l'autre en persan. Elles ont pour titre :

من کلام افصح الشعرا واصلح المتکلمین والبلغا حکیم فردوسی طوسی...

Fol. 76 v°.

16° **Préface du Shâh Nâmeh**, incomplète ; ce n'est pas non plus celle de Baysonkor. Elle se termine par la liste des rois de Perse des quatre dynasties.

Premiers mots :

عاصفان قهرش خاك درکله شد ادیان ریخته...

Fol. 77 v°.

17° **Livre des Rois**. Le commencement s'arrêtant au règne de Gayomarth.

Fol. 85 v°.

Manuscrit de 88 folios; 282 × 244^{mm}; de la seconde moitié du XVII^{e} siècle ; écritures médiocres.

XXIV.

Supplément Persan 43 (ANQUETIL, *Notices*, IX) [1].

1° Le **Nireng du Kosti**, en pazend écrit en caractères gujaratis à l'encre rouge, avec une traduction en gujarati à l'encre noire ; les mots difficiles de cette traduction, ainsi que les mots persans, sont glosés en persan.

Fol. 1 v°.

2° Le **Vādj de Srōsh,** en pazend avec traduction gujaratie comme le n° 1.

Fol. 6 r°.

3° Le **Hōshbām,** en zend en caractères gujaratis écrits à l'encre rouge, avec traduction gujaratie à l'encre noire, glosée comme le n° 1.

Fol. 13 v°.

4° Le **Khūrshīd Nyāyishn** ou **Nyāyishn du Soleil**, en zend, avec traduction gujaratie comme le n° 3.

Fol. 19 v°.

5° Le **Māh Nyāyishn** ou **Nyāyishn de la Lune,** en zend avec traduction gujaratie comme le n° 3.

Fol. 39 v°.

6° Le **Nyāyishn d'Ardvisura Anahita**, en zend avec traduction gujaratie comme le n° 3.

Fol. 45 v°.

7° L'**Atash Nyāyishn** ou **Nyāyishn du feu**, en zend avec traduction gujaratie comme le n° 3.

Fol. 54 r°.

8° Le **Nām Stāyishn**, en pazend avec traduction gujaratie comme le n° 1.

1. On lit sur le recto du premier feuillet le titre suivant de la main d'Anquetil : « Néaeschs et autres prières en Zend et en Parsi et en Indou du Guzarale, le tout écrit en caractères indiens avec le persan moderne sur les mots indiens. »

Fol. 67 r°.

9° La **Prière intitulée Nemô aonhām**, en zend avec traduction gujaratie comme le n° 3.

Fol. 74 r°.

10° Le **Pātet**, texte pazend avec traduction gujaratie comme le n° 1.

Fol. 81 v°.

11° Le **Doūp-Nireng**, formule que l'on récite quand l'on a mis des parfums sur le feu, en pazend avec traduction gujaratie comme le n° 1.

Fol. 111 r°.

12° L'**Afergān Dahmān**, avec traduction gujaratie glosée.

Fol. 118 r°.

13° L'**Afergān Gāthā**, avec traduction gujaratie glosée.

Fol. 126 r°.

14° L'**Afergān Gāhānbār**, avec traduction gujaratie glosée.

Fol. 129 r°.

15° **Vādj** à réciter avant le repas, en zend avec traduction gujaratie comme le n° 3.

Fol. 142 r°.

16° Le **Nekah**, prière que l'on récite à la cérémonie du mariage, en pazend avec traduction gujaratie comme le n° 1.

Fol. 143 v°.

17° La **prière** appelée **Airyama Ishyō**, avec traduction gujaratie glosée.

Fol. 150 v°.

18° **Prière** à réciter après le Srōsh Yasht, avec traduction gujaratie glosée.

Fol. 151 v°.

19° **Prière** appelée **Yā Dādār**, des deux premiers mots qui la commencent, avec traduction gujaratie glosée.

Fol. 152 r°.

20° L'**Ormazd Yasht**, en zend avec traduction gujaratie glosée comme le n° 3.

Fol. 152 v°.

21° **Prière à Haoma**, en zend avec traduction gujaratie glosée comme le n° 3. Ce n'est pas le Hōm Yasht comme l'in-

dique Anquetil dans sa Notice (*Zend Avesta*, t. Ier, part. II, p. XXIII).

Fol. 167 r°.

22° **Nireng contre les magiciens**, en pazend avec traduction gujaratie glosée comme le n° 1.

Fol. 169 r°.

23° La **prière Yathâ ahû vairyô,** avec traduction gujaratie glosée.

Fol. 169 v°.

24° La **prière Ashem Vohû**, avec traduction gujaratie glosée.

Fol. 170 v°.

25° La **prière Ashem Vohû,** avec traduction gujaratie glosée.

Fol. 171 r°.

26° La **prière Ashem Vohû**, avec traduction gujaratie glosée.

Fol. 171 v°.

27° **Vâj** que l'on récite avant le repas.

Fol. 172 v°.

28° **Sur les mérites de l'Afergān**, en gujarati avec gloses persanes.

Fol. 173 r°.

29° Une phrase du **Vendidād** traduite en gujarati avec gloses persanes.

Fol. 174 v°.

30° **Sur le mérite du Barashnōm,** en gujarati.

Fol. 175 r°.

31° **Fragments du Vendidād :**

Fargard VIII, § 16, fol. 175 r°. — Fargard V, § 48 (Geld), 144 Spiegel, fol. 175 v°, etc.

32° **Sur les quinze qualités du mobed,** en pazend avec traduction gujaratie glosée.

Fol. 181 r°.

33° **Sur le Barsom**, qui doit être de grenadier, en gujarati avec gloses persanes.

Fol. 182 r°.

34° **Sur le Dārōūn,** en gujarati avec gloses persanes.

Fol. 182 v°.

35° **Sur le temple du feu,** avec le plan de la salle où l'on célèbre le Yasna.

Fol. 184 r°.

36° **Fragment d'un traité d'astronomie,** en gujarati avec gloses persanes.

Fol. 184 v°.

A la suite de ce fragment se trouve un colophon en gujarati, indiquant que le manuscrit a été copié l'an 1795 de Vikramadityā (سنوت) soit 1639 de notre ère. — Fol. 196 v°.

37° **Table des matières.**

Fol. 201 r°.

38° **Explication des cent noms de Dieu.**

Fol. 203 r°.

Volume de 210 folios ; 250 × 140^{mm} ; bonne écriture.

XXV.

Supplément persan 31.

1° **Profession de foi,** dont voici les premières lignes après l'invocation : *Dainayāo vanuhiyāo mazdayas nōish dīn béhé rāst vadrūst ké khudāi bakhlk* (بخلق) *frèstada īnast barhak Zarātūsht avarda....*

Fol. 1 r°.

2° **Alphabet zend.**

Fol. 1 v°.

3° **Ce que doit faire un Parsi** en se levant, en pazend.

Gāh Ushahēn az khvāb bar khāstan dar rōuī zāma....

Fol. 1 v°.

4° Le **Nireñg** que l'on récite en mettant le kosti, en pazend.

Commencement : *Hōramazda khudhāi Aharmen āvādashā hrā dūra avāzdāstār....*

Fol. 2 r°.

5° Le **Nireñg Dastashô** (priere que l'on récite en se lavant les mains), en zend et pazend.

Comm. : *Hōrmeazda hvadhāi awizūnī gurazahvar....*

Fol. 4 r°.

6° Le **Hōshbām** ou prière de l'aurore.

Comm. : *Atha imām vacō dareñjyōish yōi anhen vārethraghnyōtememca....*

Fol. 8 r°.

7° Le **Khurshid Nyāyishn** (*Nyāish hvarshét*).

Fol. 11 r°.

8° Le **Mihir Nyāyishn**.

Fol. 19 v°.

9° Le **Māh Nyāyishn**.

Fol. 22 v°.

10° Le **Nyāyishn d'Ardvisura Anahita.**

Fol. 26 r°.

11° Le **Nyāyishn du feu Bahrām** (*Nyāish ātash bahirām*).

Fol. 30 r°.

12° **Prière** que l'on récite après avoir lu le Nyāyishn de Mithra.

Fol. 36 r°.

13° **Nām Stāyishn** (*Hāvān gihi vārditarnapādhi. Dōān Nām stāishnī....*), en pazend.

Comm. après l'invocation : *Nām satāishnī ō Hōrma[z]da ō hamā būṭ....*

Fol. 36 v°.

14° La prière **Nemō āonhām**.

Fol. 39 r°.

15° **Pātet d'Adarbâd Mahraspand**, en pazend.

Comm. après l'Yatha ahū vairyo : *Azh hamā gunāh patita pashahē....*

Fol. 39 v°.

16° Le **Pātet Mukhtatmanām,** en pazend.

Comm. après l'Yatha ahū vairyō : *Ezh hamā gunāh patita pashahē....*

Fol. 49 v°.

17° Le **Khūd Pātet** ou confession particulière appelée par Anquetil *Pātet des Vivants*, en pazend.

Fol. 62 v°.

18° Le **Pātet Irāni**, en pazend.

Fol. 70 r°.

19° Le **Nireñg bōi dāden** ou **Dôup Nireñg**, en pazend.

Fol. 86 r°.

20° L'**Afringān du Gāhānbār**, en zend.

Fol. 92 v°.

21° L'**Afrīn des Rois**, en zend.

Comm. : *Ahurahē Mazdāo raēvatō hvarenanhatō āfrīnāmya khshathryān daiñhu....*

Fol. 96 r°.

22° **Afringān Gāthā**, en zend.

Fol. 98 r°.

23° **Afringān Dahmān**, en zend.

Fol. 101 r°.

24° L'**Afringān de Rapithwīn**, en zend.

Fol. 103 v°.

25° L'**Afrīn de Rapithwin**, en pazend.

Fol. 107 r°.

26° L'**Afrīn des Justes** (*Afrīn Dahmyān*), en pazend.

Fol. 113 v°.

27° L'**Afrīn des Sept Amshaspands**, en pazend.

Fol. 118 r°.

28° L'**Afrīn du Gāhānbār**, en pazend.

Fol. 123 v°.

29° L'**Afrīn du Myazd**, en pazend.

Fol. 136 r°.

30° L'**Afrīn de Zoroastre**, en pazend.

Fol. 139 v°.

31° L'**Asirvad** ou **Nikah**, en pazend.

Comm. : *Dihāṭ tā dādhār Hōrmezda frahist frazeñdān nar....*

Fol. 144 v°.

32° **Afrīn** à réciter devant le trône des rois.

Comm. après l'invocation : *Afrīn cūn pēsh gāh hvadhāi āfrīn ñgarṭ tubun....*

Fol. 149 r°.

33° L'**Asirvad** ou **Nīkah**, le même que le n° 31, en gujarati.

Fol. 150 v°.

34° Le **Nāmzād de l'Inde**, en pazend.

Comm. après l'invocation : *Bèhdīn flān* (فلان) *fālā hazār sāl zañd gāni....*

Fol. 153 v°.

35° Le **Nāmzād du Kirmān**, en pazend.

Comm. après l'invocation : *Dādhār harvèsp āgāh hvudhāvañt hama bakhshash....*

Fol. 155 r°.

36° La **Prière au Gāh Havān**, en zend.

Comm. : *Khshnaothrahē Mazdāo ashem-vōhu 3....*

Fol. 156 r°.

37° **Prière au Gāh Rapithwīn**, en zend.

Fol. 158 v°.

38° **Prière au Gāh Uzīrīn**, en zend.

Fol. 160 v°.

39° **Prière au Gāh Aiwisruthrema**, en zend.

Fol. 162 v°.

40° **Prière au Gāh Ushāhīn**, en zend.

Fol. 165 v°.

41° La prière **Yā dādār Ormazd**, en zend.

Fol. 167 v°.

42° **Prière** que l'on doit réciter avant le repas, en zend.

Fol. 167 v°.

43° **Prière** que l'on doit réciter après avoir mangé, en zend.

Fol. 168 r°.

44° **Vādj** que les Herbeds doivent réciter avant de manger, en pazend et en zend.

Comm. : *Hōrmezda hvadhāi ezh hamā gunā paitita. ..*

Fol. 168 r°.

45° **Vādj** que les Herbeds doivent réciter après avoir mangé, en zend et en pazend.

Comm. après l'invocation : *Vasastatū Ahurmezda ushtācakhshaēsh....*

Fol. 169 r°.

46° **Nireng** à réciter avant de couper une pièce d'étoffe pour en faire un habit, en zend.

Comm. : *Vōhū Mananha hacimanō ashāica yaṭ vahishtāṭ....*

Fol. 170 r°.

47° **Nireng** a réciter après qu'on s'est coupé les ongles et manière de le faire, en zend et en pazend.

Fol. 170 v°.

48° **Nireng** à réciter après qu'on s'est coupé les cheveux, en pazend.

Comm. : *Dar jamī cihār añgusht zer pash gereṭ kashīdha ezh....*

Fol. 172 r°.

49° **Nireng** à réciter quand l'on aperçoit un troupeau de bœufs, en zend.

Comm. : *Nemasē tē gāo speñta nemasē tē gāush hudhāo....*

Fol. 172 r°.

50° **Nireng** à réciter quand l'on voit un lépreux, en zend.

Comm. : *Hush hakhmanō hvarezānāo daregaēibyō hakhdharebyō....*

Fol. 172 v°.

51° **Nireng** à réciter après une pollution nocturne, en zend.

Fol. 173 r°.

52° **Nireng** à réciter quand l'on voit des montagnes, en pazend.

Fol. 174 v°.

53° **Prière** que l'on doit réciter lorsque l'on aperçoit un Dakhma, en pazend et en zend.

Comm. : *Ezh hamā gunāh paitita pashahēmānōm. Nemasētē....*

Fol. 174 v°.

54° **Afrīn du Gāhānbār,** en pazend.

Comm. : *In āfrīn gāh gahaneñbār pas ezh sé nāvā yazenda ayât....*

Fol. 175 r°.

55° **Prière** que l'on doit réciter quand l'on aperçoit une ville, en zend et en pazend.

Comm. : *Ezh hamā gunāh patita pashahē mānōm.....*

Fol. 176 v°.

56° **Prière** que l'on doit réciter avant d'uriner, en zend et en pazend.

Fol. 176 v°.

57° **Vādj** que l'on doit réciter avant de s'endormir et en se levant, en zend et en pazend.

Comm. : *Nām Izaṭ nām Hormezda hvādhāi awazūnī....*

Fol. 177 v°.

58° **Nireñg** que l'on doit réciter quand l'on éternue, en pazend.

Titre : *Nīreñg marṭ i tashāyaṭ drûzhra sakast īn guftan....*

Fol. 178 v°.

59° La prière appelée **Yā dādār Ormazd**.

Comm. : *Guraza hvarahē awazāyāṭ Srōsh ashō....*

Fol. 179 r°.

60° **Prière** qui se récite après les Yashts, en pazend.

Comm. : *Dādhār jihādār tuānāi dānāo jihādār....*

Fol. 179 r°.

61° La prière nommée **Tān durustî**, en pazend.

Comm. : *Tan durustī dedér zī vasnī āvā yaṭ....*

Fol. 180 r°.

62° **Vādj** que l'on doit réciter quand on tue les animaux, en pazend.

Comm. après l'invocation : *Ba khshnūdī Bahmen amshāospe(ñ)ṭ b khshnūdī....*

Fol. 181 r°.

63° **Vādj** que l'on récite en bénissant les pâtisseries, en zend et en pazend.

Comm. : *Khshnaothra Ahurahē Mazdāo. Ashem vōhū....*

Fol. 181 v°.

64° Le **Vādj** des cinq jours, en zend et en pazend.

Comm. : *Panām Yazdān Hōrmezda hvadhāi avazūnī guraj hvarehē....*

Fol. 182 v°.

65° Le **Vādj** des cinq jours des Gathas, en zend et en pazend.

Fol. 184 r°.

66° **Prière** que l'on récite en allumant une lampe, en zend et en pazend.

Fol. 186 r°.

67° **Idem**, quand l'on voit la mer, un fleuve, et en général, un amas d'eau quelconque, en pazend.

Fol. 186 r°.

68° **Nireñg** à réciter pour rendre féconde la femme stérile et soulager celle qui est en travail, en zend et en pazend.

Fol. 186 v°.

69° **Afrīn du Myazd**, en pazend.

Fol. 188 r°.

70° **Nireñg** que l'on doit réciter en tuant les kharfastars, en pazend.

Comm. : *Māh Speñdārmaṭ rōz Speñdārmaṭ rōz Speñdārmaṭ māh Speñdārmaṭ....*

Fol. 191 v°.

71° **Taavid** que l'on doit réciter quand un enfant tombe malade par suite de frayeur ou quand il a mal aux yeux, en pazend.

Comm. : *Nām yazaṭ u āma nīv hvarahē Frédūn....*

Fol. 192 r°.

72° **Taavid** à porter quand on est possédé du démon, en pazend.

Comm. : *Nām īzaṭ u nāmi nīwa hvarahē Frédūn....*

Fol. 193 r°.

73° **Nireñg** pour guérir les maladies de foie, en zend.

Comm. après l'invocation : *Niwbayēmi Ahōrō Mazdāo ashvadāmi....*

Fol. 193 v°.

74° **Nireñg** pour faire naître l'amitié, en pazend.

Comm. : *Ezh hamā gunāh patita pashahēmānōm....*

Fol. 194 r°.

75° **Taavid** à écrire pour un homme qui a la fièvre, des abcès, des tumeurs, en pazend.

Fol. 195 v°.

76° **Taavid** à attacher à la main gauche d'un enfant pour le rendre obéissant, en pazend.

Fol. 196 r°.

77° **Taavid** à attacher au bras gauche de la femme qui a déserté le domicile conjugal, en pazend.

Fol. 196 v°.

78° **Taavid** à attacher à la tête d'un homme qui a mal aux yeux, en pazend.

Fol. 197 r°.

79° **Nireñg** à réciter pour guérir la folie, en pazend.

Comm. : *Ezh hamā gunā patita pashahémānōm....*

Fol. 197 v°.

80° Le **Yasht d'Ormazd**.

Fol. 198 v° à 209 r°.

81° Le même que 70°, mais en pehlvi.

Comm. après l'invocation : *Yōm Spandarmat u min bīrakh Spandarmat bast havāam....* Feuillet intercalé dans le manuscrit.

Fol. 208 v°.

82° Le **Yasht des Sept Amshaspands.**

Fol. 209 r°.

83° Le **Yasht d'Ardibehesht.**

Fol. 215 r°.

84° Le **Yasht de Khordad**.

Fol. 222 r°.

85° Le **Yasht d'Abān**.

Fol. 226 r°.

86° Le **Yasht du Soleil.**

Fol. 260 v°.

87° Le **Yasht de la Lune**.

Fol. 263 r°.

88° Le **Yasht de Tisthrya.**

Fol. 264 v°.

89° Le **Yasht de Gōsh.**

Fol. 282 v°.

90° Le **Yasht de Mithra.**

Fol. 290 v°.

91° Le **Yasht de Srōsh,** tiré du **Hadhōkht Nask.**

Fol. 335 r°.

92° Le **Yasht de Srōsh,** tiré du **Yasna.**
Fol. 342 v°.
93° Le **Yasht de Rashnu Razishta.**
Fol. 351 r°.
94° Le **Yasht de Farvardīn.**
Fol. 357 r°.
95° Le **Yasht de Verethraghna.**
Fol. 406 v°.
96° Le **Yasht d'Ashtād.**
Fol. 421 v°.
97° Le **Yasht de Haoma.**
Fol. 424 r°.
98° Le **Yasht de Vanant.**
Fol. 425 r°.

Tous ces textes ont été traduits par Anquetil-Duperron dans son *Zend-Avesta*. Paris, MDCCLXXI, t. II, p. 1-305.

Volume de 427 folios ; 200 × 130^{mm} ; écriture passable du siècle dernier.

XXVI.

Supplément persan 1191.

1° **Yasht du Daroūn.**

Ce Yasht, qui est intitulé dans le manuscrit : **Daroūn Frōharīm Yasht** (= **Farvartīn Yasht**), se récite en l'honneur des Fravashis avec le Miezd (cf. Anquetil, *Zend-Avesta*, t. II, p. 81). Il est, malgré son titre, différent du Yasht des Ferouers proprement dit (Yasht XIII).

En tête de ce Yasht se trouve le titre suivant en pehlvi : (*Pūn sham-ī dātār Aūhrmazd u Amahlaspandān.*) *Avīstāk-ī Daroūn Frōharīm Yasht u zak īt Daroūn Sājishn u hamāk khūp barā anakhtūnishn....* et à la fin se lit un colophon également en pehlvi dont voici la transcription :

Khshnāīshn ī dātār Aūhrmazd (u)vispān yazdān pūn nīvak

dahishnīh ū khūp muruvāk u tandurustīh yaktībūnīh-īt avīstāk -i Frōharīm yasht khōshishn yahvūnāt.

Comm. : *Khshnaōthra Ahurahē Mazdāo. Ashem vohū 3 gūftan....*

Fol. 1.

2° **Farvardīn Yasht** (Yasht XIII).

Le titre porte simplement : *Fartûm kartak bûn.*

Premiers mots : *Mraōṭ Ahurō Mazdāo Spetamāi Zarathushtrāi aēvatī....*

Fol. 25 v°.

3° **Nirengs, taavils et carrés magiques** pour faciliter l'accouchement.

Comm. : *Ahurahē Mazdāo raēvatō hvarenaṅhatō....*

Fol. 26 r°.

4° Les **Sirozas**.

Fol. 28 v°.

5° La **Prière des Sept Amshaspands,** en zend.

Comm. : *Ahurahē Mazdāo raēvatō hvarenaṅhatō Ameshanām....*

Fol. 34 r°.

6° Le **Fragment VIII de Westergaard.**

Fol. 36 r°.

7° **Fragment du Yasna** (Hā XXXII, § 10).

Fol. 36 v°.

8° Fragment du **Yasna** (Hā XXXII, § 12), intitulé : افزونی چارپایان

Fol. 38 r°.

9° Le **Fragment IX de Westergaard.**

Fol. 38 r°.

10° Fragment du **Yasna** (Hā XXXII, § 15).

Fol. 39 r°.

11° Fragment du **Yasna** (Hā XXXII, § 11).

Fol. 40 r°.

12° Le **Fragment I de Westergaard**.

Fol. 40 v°.

13° Le **Fragment IV de Westergaard.**

Les quatre premiers mots : *Naēzī dashā naīzā dashā*, manquent dans Westergaard.

Fol. 41 r°.

14° Le **Yasht de Gōsh** (Yasht IX).

Fol. 41 v°.

15° **Nireñg** pour chasser la maladie.

Titre : *Nīreñg az tan marṭ yā zan bīmārī v hār gōna rañj v balā v zihimat* (arabe *zahmat*) *dōr shuden īn hast.*

Fol. 50 r°.

Ici se termine la première partie du manuscrit.

16° **Rivayet persan.**

Sur le nombre de fois que l'on doit réciter la prière *Yathā Ahū Vairyō* dans les différentes circonstances de la vie, fol. 52 v°. — Nombre d'*Yathā Ahū Vairyō* qu'il y a dans les Yashts et les Nyāyishn. — Sur la valeur de l'*Ashem Vohū* récitée au moment de la mort, 53 r°. — Sur le *Kosti*, la femme *dashtān*, le *Patet* 53 v°. — Sur le *Patet*, le nombre de jours que la récitation en conserve la valeur, 54 r°. — Sur le faux serment et le manque d'égards vis-à-vis du feu, 54 v°. — Sur le feu Burzīn Mihir et les feux en général, 55 r° et seq. — Sur le *Dakhma*, 58 v° et seq. — Sur les *Nesa-Salars*, 59 r° ; le *Sagdid*, 59 v°. — Sur la *Nesa*, les *Nasa-Salars*, les enterrements, le *Sagdid*, 60 r° et seq.-78 v°. — Mariage et différents cas qui peuvent se présenter dans les unions, 79 r°-81 r°. — Pollutions nocturnes, 80 r°. — Le *Duvazdeh Homah*, 81 r°. — Sur le Yasht d'Ardvisura Anahita, 81 r°. — Femme qui accouche d'un enfant mort, 81 v°-83 r°. — Cérémonies à accomplir dans ce cas, 83 v°. — Femme enceinte qui meurt, 84 r°. — Quels sont les animaux qui sont impurs (*nasâ*), 84 r°. — Cas où l'on mange d'un animal impur, 84 v°. — Préceptes sur la pureté de la nourriture, 85 r°. — Commentaire d'un passage du huitième fargard du Vendidad sur le *Barashnōm*, 86 r°. — Les obligations du *Beh-dīn*, 86 v°. — Histoire de Tahmuras et d'Ahriman, 88 r°. — Sacrifice à faire au jour Ardibehesht du mois Farvardīn, 90 r°. — Costume à prendre pour réciter le *Nyāyīshn*, 90 v°. — Sacrifices à offrir au jour Khordād du mois Havān, 90 v°. — Comment il faut réciter les *Afringān*, 91 r°. — Les quinze vertus du mobed, 91 r°. — Sur la *nēsā* et le *barashnōm*, 92 v°. — Sur l'Ized Haoma, 92 v°. — Sur les *Amshaspands*, 93 r°. — Le *barashnōm* est obligatoire pour tout le

monde, 93 r°. — Sur les *Daroūns*, 93 v°-94 r°. — Sur le feu Bahrām, 95 r°. — Texte zend en caractères persans et traduction parsie de la prière que l'on doit réciter en se lavant la figure et les mains, 101 v°. — Table des matières du *Vendidad*. — Les fargards sont désignés par leurs premiers mots et il y a une courte analyse indiquant de quoi il est traité dans le fargard. Exemple: *Mrōī Ahurō Mazdā* (کثیر) فرکرد اول کفتکوی شهرها میکنند ایران وبشر اول زراتشت دین دربنجا رواح کرد).

Fol. 102 v°.

17° Chapitre tiré du **Vajarkard-i Dinī**.

Fol. 104 v°.

18° Le **Livre des conseils**. اندرزنامه du sage Abouzourdjmihir.

Fol. 111 v°.

19° **Histoire des rois de Perse** depuis les Kéanides jusqu'à la fin des Sassanides, avec les préceptes ou اندرز attribués à chacun de ces princes.

Fol. 114 r°.

20° **Histoire des sages** avec les préceptes اندرز qui leur sont attribués (Pythagore, Djāmāsp, Hippocrate, Socrate, Platon, Aristote, etc.).

Fol. 127 r°.

21° Les **21 Nosks de l'Avesta**.

Fol. 131 r°.

22° **Traité** شرح **sur les Gāhānbārs**.

Fol. 134 r°.

23° **Noms des Péchés**, en zend (transcrit en caractères persans) avec leurs équivalents en استیر

Fol. 136 r°.

24° **Fragment du Mīnōī khart**, traduit en persan.

Fol. 136 r°.

25° **Histoire de Gayomart.** داستان پیدا کردن کیومرث

Fol. 138 v°.

26° **Fragment du XVIII^e^ fargard du Vendidād**, traduit en parsi ; le copiste a laissé en blanc la place du texte zend qui a été oublié.

Comm. : وس مردم اند ایدون گفت اورمزد که ای اشو زره تشت
Fol. 140 v°.

27° **Prière en zend** a réciter après avoir eu un rève (اوستا خواب بر دیدن)

Comm. : *Yathā ahū vairyo (yak) Ashem vohū (yak). Ēn awistāo si bār gupten....*

Fol. 141 v°.

28° **Fragment du XV^e^ fargard du Vendidād**, traduit en persan.

Fol. 142 v°.

29° **Histoire du roi Noushirvan le Juste** (titre : اغاز داستان عدالت شاه نوشیروان), en vers persans.

Commencement :

بنام خداوند بود ووجود
که از هستی اوست وهر هست وبود
خدائی که بر خلق بنمود راه
زدود از زمانه نشان تباه

Ce poème épique se continue après la mort de Noushirvan.

Fol. 143 v°.

30° Les **Miracles de Zoroastre et les vingt et un nosks de l'Avesta** (titre : در معجزات زراتشت وبیست ویك نسك اوستا poème en vers mutakarrib persans.

Fol. 172 v°.

31° **Traduction** ou plutôt adaptation en vers persans mutakarrib du **Minokhired** pehlvi (non terminé).

Fol. 176 r°.

Volume de 185 feuillets ; 218 × 170^mm^ ; non daté (du commencement du XIX^e^ siècle) ; écritures assez bonnes et indiennes.

XXVII.

Manuscrits de Burnouf, 2

1° Le **Khorshīt Nyāyishn,** en zend avec traduction sanscrite.

Fol. 1 r°.

2° Le **Māh Nyāyishn,** en zend avec traduction sanscrite.

Fol. 7 v°.

3° L'**Atāsh Nyāyishn,** en zend avec traduction sanscrite.

Fol. 12 v°.

4° L'**Ormazd Yasht,** en zend avec traduction sanscrite.

Fol. 18 v°.

5° L'**Afringān Dahmān,** en zend avec traduction sanscrite.

Fol. 27 v°.

6° **Farvardīn Yasht (Yasht XIII),** ;; 49-52, en zend avec traduction sanscrite, formant la fin de l'**Afringān Gāthā.**

Fol. 31 v°.

7° L'**Afringān Gāhānbār,** en zend avec traduction sanscrite.

Fol. 33 r°.

8° Le **Doūp Nīreng,** ou **Nīreng boi dādan,** en pazend avec traduction sanscrite.

Commencement : *Nīreñg pérōza bāṭ hvarahi bahidūni māzdayasnā....*

Fol. 40 r°.

9° Le **Pātet des Vivants,** ou **Khod Patet,** en pazend avec traduction sanscrite.

Comm. : *Frāz stāīm hvasta humata hūkhta hvaresht pa manashni gavashni kunashni....*

Fol. 43 v°.

Ce volume a été donné à E. Burnouf par Manakdji Khursheidji au mois de septembre 1838. Il n'est pas daté, mais il ne remonte pas plus haut que les premières années du XIX^e^ siècle; l'écriture en est bonne.

56 feuillets ; 268 × 210^mm^ ; 19 à 20 lignes à la page.

XXVIII.

Supplément persan 51.

Ce volume est celui qu'Anquetil nomme *Petit Ravaët*.

1° Le **Khoshnoūmen du Daroūn**, pour tous les jours, du jour Aūhrmazd jusqu'au jour Aniràn, autrement dit pour le mois entier, en zend.

Titre : خشنومن دروں به پشتن هر روزه از اورمزد تا انیران

Colophon en persan :

بوشتم من دین بنده زراتشت جاماسپ شاپور خُشنومن دروں سی روزه وفروردیان تا دستوران وموبدان وهیربدان ملك هندوستان خوانند وکار فرمایند ومن نیز هم بهره باشم بیِ دِآن کام باد

Une note manuscrite en marge de la main d'Anquetil nous apprend qu'à son époque il y avait deux cents ans que cet ouvrage avait été composé.

Page 1.

2° **Fragment en pazend sur le Daroūn.**

Comm. : *Bareseme peñc tā āni drūn har kas haptā drūn....*

Page 55.

3° Le **Khoshnoūmen du Vendidād.**

Titre : *Khshnaémaine juṭ dév dâṭ.*

Page 56.

4° **Fragment zend,** précédé de l'indication suivante en mauvais pazend : *Pishawnashēheṭ kadjuṭdīwdāt gāhi uzīren zōr bāyaṭ gerepten*, et dont voici les premiers mots : *Aiwyō vanhē-byō vīspanâm ca apâm mazdadhātanâm....*

Page 60.

5° **Prière à réciter** quand l'on cueille le *barsom*, en zend et en pazend.

Titre pazend : *Kabarsem cénīṭ.*

Suivi de ces mots en persan :

به نزدیك اورور شوند هفت تا پاك کنند ودست وبرسمان به باد باو کردن وبرسم چنین ودست به پاداو کردن وآن برسم که خواهد چیدن یا برکرفتن

Page 62.

6° Le **Khoshnoumen du Yasht du Gāhānbār.**

Page 65.

7° **Cérémonies à accomplir** pour quelqu'un qui est....?

Titre : ..... اگر کسی ودیران بیند سه روز اول هر روز

Au milieu de ce traité se trouve intercalée une page écrite de la main d'Anquetil et contenant le commencement du **Grand Khoshnoumen**.

Page 81.

8° **Vendidad** (**Fargard V**). Fragment relatif à la femme qui accouche d'un enfant mort, traduit ou plutôt paraphrasé en persan :

Titre : زنی که فرزند مرده آورد یکماه نادهٔ ماهچه باید که اول خوردنی که باو دهند نیرنك باید دادن

Page 87.

9° **Cérémonies à accomplir** quand l'on célèbre le Yasna en l'honneur des vivants.

Page 92.

10° **Fragment sur les Darouns.**

Page 93.

11° **Fragment en zend et en pazend** commençant par le § 3 du XXII[e] Hà du Yasna : *imāmca urvarām baresmanīm jaghmūshīmca....*

Page 93.

12° **Ce que l'on doit faire** d'une femme en l'état de *dashtân*, en zend, pazend et persan.

Page 95.

13° **Traité en persan sur le Barashnūm.**

Comm. : کسی کی ریمن نباشد وبرشنوم کنند اول به نیرنك

Page 97.

14° **Le même** en pazend, écrit de la main d'Anquetil-Duper-

Comm. : *Kase ke rīmanī nabāshaṭ v barashnūm kuneñd aval banīreñg....*

Page 98.

15° **Fragment sur le Yasna,** en persan.

Page 100.

16° **Ce qui arrive** quand quelqu'un se rend coupable d'un crime inexpiable (*margarzān*), en persan.

Page 101.

17° **Ce que doit faire un Beh-dīn** qui arrive à la puberté, en persan.

Page 106.

18° **Sur le crime** qui consiste à marcher les pieds nus, en persan.

Page 106.

19° **Obligations des Herbeds**, en persan.

Page 107.

20° L'**Afringān de Rapithwīn.**

Page 110.

21° **Fragment d'une lettre** écrite par les Destours du Kirmān aux destours de l'Inde, en pazend; on lit au bas de la première page cette note de la main d'Anquetil : « Ceci est transposé, c'est ce qu'il faut pour le Vendidād dans la 3e nuit. » Ce fragment semble écrit par le destour Dārāb quand il était vieux. (Cf. Suppl. Persan 47, fol. 188 v°.)

Comm. : *Naēryōi haiārī dādhāre Ormazda vah avazūnī rāyō mañda.*

Page 112.

22° **Fragment en pazend** sur le *Barashnūm*, tiré d'une lettre analogue.

Comm. : *Pradhum ōshān ki nūreñg khāheñd yashten nukhust hardu khīshten....*

Page 118.

23° **Traité sur les Darouns,** en pazend, de la même main que le n° 21.

Comm. : *Drūn mayazdi gōspñt yashtan....*

Page 126.

24° **Le plan du Barashnūm Gāh,** avec légende en persan.

Page 138.

25° **Sur les Darouns** à célébrer aux différents jours du mois, en persan.

Page 140.

26° **Sur la personne** qui se rend coupable d'un crime inexpiable (*margarzān*, en persan.

Page 141.

27° **Sur le Daroūn**, en persan.

Page 141.

28° **Sur le Naūroūz-i kadīm**, en persan.

Page 142.

29° **Talisman** en pehlvi pour la destruction des kharfastars, des drūjs, etc.

Page 142.

30° **Rivaïet persan**, par demandes et réponses.

Page 143.

Comment et quand faut-il réciter le Vendidād? p. 143. — Sur la *nasu* qui se trouve dans l'eau, p. 143. — Id., au sommet d'un arbre. — Sur les *nasāsālārs*, p. 144. — A quel âge faut-il donner un nom à une jeune fille? — Époque de la mission de Zoroastre. — Sur Kai-Khosrav, Guiv, Gouderz, etc., p. 146. — Sur Bahrām Amāvand. — Sur le mariage, p. 147. — Sur le Destourat. — Ce qu'on doit faire des ongles coupés, p. 148. — Sur la résurrection, p. 150. — Sur les Dakhmas, p. 151.

31° L'**Afringān de Rapitwīn**, en zend.

Page 153.

32° L'**Afrīn de Rapitwīn**, en pazend.

Page 158.

33° L'**Afringān de Srōsh.**

Page 169.

34° L'**Afrīn de Srōsh.**

Page 170.

35° **Fragment sur Bahrām Amāvand,** en pazend.

Comm. : *Dīvāi Bahrām varjāvañd pādāshāhā dīn māzdayasnān....*

Page 187.

36° L'**Alphabet Zend**, avec ses équivalents en caractères persans.

Page 192.

37° **Prière à réciter le jour Khordād du mois Farvardīn** au Gāh Ushahin.

Page 192.

38° Plusieurs petits **fragments en pazend**, dont le plus important, page 195, traite de la *nasu*.

Page 193.

Cette partie du volume se termine par le colophon persan suivant :

فرچید بدرود شادی ورامشنی روز فرخنده خورشید ماه امر داد
سال اور یك هزار نود پنج از شاهنشاه یزدکرد شهریار از نخمه ساسان
اندر هند بلده کجرات اوستا وزند حسنومن است ودیکر مذکور
روایت ورفتون آفرینکان وآفرین نوشته است اندر هند بلده کجرات
ضربه صورت ..... این کتاب هیربدزاده روستم بن بهرام بن هیربد
داراب بن اوستا سهراب بن کروثمان مکانی هیربد مانك بن هیربد
بشوتن لغبه سنجانه از نصل موبد نیریوسنك دهول .....

L'année en laquelle ce volume a été copié est 1727 ; le copiste se nomme Roustem, fils de Behram, fils de l'herbed Darab, fils de l'osta Sohrab, fils du bienheureux herbed Manek, fils de Peshouten, surnommé Sanjana, descendant du Mobed Néryoseng Dhaval.

39° **Table des matières** en gujarati, datée de l'année 1782 de Vikramādilya, soit de 1726 de notre ère.

Pages 198-207.

40° **Lettre en persan** écrite par les destours du Kirman aux destours de l'Inde, traitant des principaux commandements de la religion.

Page 211.

41° **Recueil de différents fragments**, en persan, formant un **Rivaïet**.

Page 236.

Sur le crime de *margarzān*. — Sur le Barashnūm, p. 236. — Quand et comment faut-il réciter le Vendidād? p. 241. — A partir de ce morceau, ce Rivaïet est identique à celui qui se trouve détaillé au n° 30 du présent manuscrit. — Suite de ce Rivaïet page 248 : Sur la femme en état de *dashtān*, en pazend et en persan, p. 248. — Sur le sacrifice (*izishn*), en persan. — Sur le

crime *margarzān*, p. 251. — On doit tenir le feu éloigné de l'eau, p. 252. — Age auquel le *Beh-dīn* doit prendre le *kosti*, p. 255.

42° **Notes** de la main d'Anquetil.

Pages 256-261.

43° **Lettre** écrite par les destours de la ville de Turkabad aux destours de l'Inde, en persan.

Page 262.

44° Autre **lettre** des mêmes adressée aux mêmes.

Ces deux numéros, qui sont d'un format beaucoup plus petit que le reste du volume, sont terminés par le colophon suivant :

تمام شد این نسخه از بابت دستوران ترکابادی بروز فرخ زمیاد ایزد امشاسفند وماه مبارك بهمن امشاسفند وسال بر یکهزار پنجاه وپنج از یزدجرد وراقم الحروف هیربد رستم اسفندیار رستم سا کن نوساری در بندر سورت تحریر یافت هرکه خواند دعا رساند

La date du jour Zamyâd du mois Behmen de l'année 1055 de Yezdegerd correspond au 30 janvier 1687.

Volume de 277 pages de grandeurs différentes et de plusieurs mains passables ou médiocres.

XXIX.

Supplément persan 33 (Anquetil, *Notices*, VII).

Recueil de traités zends et pehlvis.

1° Le premier feuillet de la traduction parsie de l'**Ardā Vīrāf.**

Fol. 2 r°.

2° L'**Ardā-Vīraf**, texte pehlvi ; les premiers mots manquent.

Comm. : .... *Irānshatrō rāī yansegūnt miyān katakkhūtayānī Irān shatrō....*

Fol. 3 r°.

3° L'**Histoire de Yōsht-i Fryān**, en pehlvi.

Comm. : *Itūn yamallūnīt āigh darzak anā amat Akht-i Yātūk hvatā 6 bīvar sipāh....*

Fol. 25 v°.

4° **Fragment astronomique**, en pehlvi.

Comm. : *Nīshan -i sāyak -ī nīmrūj zaklibūnam fulān yahvūnāt khūrshīt pūn kalacang....*

Fol. 33 v°.

5° **Fragment zend**, avec traduction pehlvie.

Comm. : *Peresaṭ Zarathushtro Ahurem Mazdām. Ahura Mazda mainyō....*

Fol. 34 r°.

6° **Ormazd Yasht**, fragment avec traduction pehlvie.

Comm. : *Ahē narsh ashaōnō fravashim yō asmō....*

Fol. 43 r°.

7° **Fragment pehlvi**, exorcisme contre le démon.

Comm. : *Dar dīn gūft yakōyamūnīt aīgh Khishm dūbarīst ol Ahriman....*

Fol. 43 v°.

8° **Rivaïet pehlvi** contenant des décisions de tout genre sur la loi religieuse et la morale.

Comm. : *Cīgūn min Avistāk padtāk pūn Jūt shēdā dāt gūft yakōyamūnīt....*

Fol. 44 r°.

9° **Vocabulaire zend-pehlvi**, connu sous le nom de **Farhang Oim-Yak.**

Fol. 63 r°.

10° Le **Bundehesh**, texte pehlvi.

Comm. : *Zand ākās-ī nazdīst madam būndāhīshnīh-ī Aūhrmazd u patyārāk-ī Zanāk Mīnōī....*

Fol. 74 v°.

11° Le **Bahman-Yasht**, texte pehlvi.

Comm. après l'invocation : *Cīgūn min Stūtgar padtak aīgh Zartūsht min Aūhrmazd ahōshīh khvāst....*

Fol. 110 r°.

12° **Questions sur la morale**, en pehlvi; il y a des lacunes dans le texte.

Fol. 120 v°.

13° Le **Gujastak Abālish**, récit d'une conférence religieuse qui se tint par-devant le khalife Abbasside Mamoun.

Comm. : *Īūn yamallūnīt aīgh gūjastak Abālish -ī zandīk min Stakhar yahvūnt...*

Fol. 125 v°.

14° **Réponse d'Adarbad Mahraspand** au roi de Perse.

Comm. : *Ītūn yamatlūnīt aīgh yōm -i farjānak -i Rūmīk u Hīndūk u Atarpāt -i Mahraspandān....*

Fol. 128 v°.

15° **Fragment zend et pehlvi,** dont Anquetil-Duperron a donné une traduction dans son *Zend-Avesta*, t. I, part. I, p. xx.

Fol. 129 v°.

16° Le **Srōsh-Yasht Hadokht,** texte zend avec traduction pehlvie.

Comm. : *Nemō vōhū nemō vahishtem Zarathustra gaēthābyō Nyāyishn -i shapīr nyāyishn pahlūm Zartūsht o djīhān gūft yakōyamūnīt dīn.*

Fol. 131 r°.

17° **Yasna, Hās XII, XIII, XIV,** texte zend accompagné d'une traduction pehlvie.

Fol. 136 v°.

18° **Yasna,** fragment du **XXIX Hā**, avec traduction pehlvie.

Fol. 141 r°.

19° **Commentaire en pehlvi** sur la prière appelée **Yathā ahū vairyō.**

Comm. : *Yatahūkvāīryōk aīgh pūn kulā jīvāk apāyāt mandūm -ī pūn kār....*

Fol. 141 r°.

20° **Mesure des péchés et indulgences**, en pehlvi.

Fol. 142 r°.

21° **Fragment d'un Rivaïet** sur les obligations légales, en pehlvi.

Fol. 142 r°.

22° **Nombre des versets du Gāhān Yasht** (*Cīm -ī Gāsān*), avec l'explication mystique de ces différents nombres, en pehlvi.

Comm. : *Cīm -ī Gāsān danā 3 Ashemvohūk man Fravaranē 2 pīsh nīrōī vartishnīh....*

Fol. 146 r°.

23° Sur la **Célébration de l'office du Daroûn**, en pehlvi.

Comm. après l'invocation : *Amat darūn yazbakhūnd amat yazakīh yahvūnīt kutām cand lā shāyāt.*

Fol. 149 v°.

24° Le **Pātet des Vivants**, en pehlvi.

Comm. après l'invocation : *Fraj stāyam hūmat u hūkht u huvarsht pun mīnishn u gavishn u kūnishn....*

Fol. 150 r°.

25° Le **Nām Stāyishn,** en pehlvi.

Comm. après l'invocation : *Sham stāyishn -ī ola hamaī yahvūnt hamaī īt u hamāī yahvūnīt....*

Fol. 153 v°.

26° **Éloges des Izeds** qui président à chacun des trente jours du mois jusqu'à Mihir qui est le seizième; le reste manque.

Comm. après l'invocation : *Zak asar rōshnīh u zak rōshan Garōtmān u hamīshak sūt u gās.. .*

Manuscrit de 164 feuillets d'une bonne écriture non datée, de la fin du siècle dernier. 243 × 215^{mm}.

XXX.

Supplément persan 42 (Anquetil, *Notices*, XVIII).

1° Le **Shikan Gūmānīh Vijār**, texte pehlvi avec traduction pazende écrite au-dessus du pehlvi.

Commencement :

Vīspān yazdān mīnoān yetū dashgānī heñd

Vispān yazdān-ī mīnōyān gītīhān gītī dāshkan-i havā-nd mardum gōspenț ātsh....

martūm gōspand ātāsh....

Le pazend est quelquefois écrit en lettres persanes. Le texte du **Shikan Gūmānīh-Vījār** est suivi d'une notice en goudjarati.

2° **Srōsh-Yasht Hadhōkht**, texte zend avec traduction pehlvie; quatre chapitres assez mal écrits.

Comm. : *Yō vanano kannadhahē yō yō dae ashā ahū. Man vānītār kastarān o ahū man vānītar kastārān nīshtān....*

Rouleau composé de feuilles de papier accolées les unes aux autres et écrit des deux côtés; non daté, probablement de la seconde moitié du XVIII^e siècle.

XXXI.

Supplément persan 1186.

Le **Shikan-Gūmānīh-Vījār,** texte pehlvi avec traduction pazende; le pehlvi est écrit à l'encre rouge, le pazend en noir au-dessus; le pazend est quelquefois écrit en caractères persans.

Comm. après l'invocation :

Nām Hōrmezda hvadhāi mahéast danā vīspa hvdhāī vīspa Sham Aūhrmazd khūtāī mazdīst dānā(k) vīsp khutāī vīsp āgāh vīspa tvān....
āgās vīsp tavān....

Colophon : *Farjaft pūn shalam shātīh ū rāmishnīh dar yōm Zamyāt barā bīrakh -ī Artavahisht shant madam* 1000 + 100 + 20 + 4 *min malkā-ān malkā Yaztagart shatrō-ayyār zaktibūnīst dar bilāt* (بلاد) *Hind dar kasbā* (قصبة) *Naūsarīk zaktībūnistam, li dīn bandak khafrsar li magūpat Sōhrāb barā dastōbar Roūstam barā Mānak barā Mitroay(yār) barā Kaī-Kōbād min nasl dastōbarān dastōbar Māh-ayyār....*

La date de jour Zamyāt du mois Artavahisht de l'année 1124 de Yezdegerd correspond au 17 mai de l'année 1756 de l'ère chrétienne.

Volume de 68 feuillets, d'une assez bonne écriture; 253 × 146^mm; 14 lignes à la page.

XXXII.

Manuscrits de Burnouf, 3.

Le **Shikan-Gūmānīh-Vījār.**

Texte pazend avec traduction sanscrite.

Comm. : *u haft géthī dashagā haūt mardum gōspeāt ātash avaōkhshast jamī aw urvar vash dāt mardum pa sālāri....*

Ce volume, qui n'est point terminé, paraît remonter à la seconde moitié du XVIII^e^ siècle; il a été donné à E. Burnouf par Manakdji Khursheṭdji.

Manuscrit de 125 folios de dimensions inégales, le plus grand mesurant 176 × 112^mm^ de 14 à 16 lignes à la page. L'écriture est disgracieuse, mais assez facile à lire.

XXXIII.

Papiers de Burnouf, 15.

1° Le **Shikan-Gūmānih**.

Fragment du texte pazend et sanscrit copié par E. Burnouf d'après le manuscrit de Manakdji Khursheṭdji **Manuscrits de Burnouf, 3**). Le texte pazend est reproduit en caractères originaux, le sanscrit est transcrit en lettres latines.

Fol. 7-13.

2° **Yasna**.

Copie collationnée faite par E. Burnouf. On lit au folio 86 v° cette note de la main de Burnouf : « Cette copie s'étend jusqu'au XIII^e^ chapitre du Yasna; je l'ai exécutée dans les premiers temps de mes études zendes et à une époque où je craignais de quitter prochainement Paris et de ne pouvoir plus consulter les manuscrits mêmes de la Bibliothèque Royale. » Le texte zend est écrit en caractères zends; la collation du n° VI, le plus ancien des manuscrits de Paris, s'étend seulement jusqu'au chapitre III^e^.

Cahier de 89 feuillets; 204 × 160^mm^.

XXXIV.

Supplément persan 1216.

Recueil de différents traités zends et pehlvis.

1° **Fable pehlvie**, contenant une discussion entre un chêne et une chèvre, sur la question de savoir lequel des deux est le plus utile à l'homme.

Comm. : *Dirakht -ē rūst hast rajīn ō shatrō Asūrīk būnash khūshk hast sarash īt rajīn....*

Fol. 1 v°.

2° **Traité de morale** par demandes et réponses, en pehlvi.

Comm. : *Kūn zaktībūnīh -īt pūn sipīt nipisht u hamak ol khadyā khadyā khūtāūkān ol pātakhshāhīh u mīyan....*

Fol. 4 v°.

3° **Texte messianique** relatif à la venue de Bahrām Amāvand, en pehlvi.

Comm. après l'invocation : *Amat yahvūnāt amat payak -i yāhvnīt min Hindūkan amat yatūnāt zak shāh-Vāhrahm mīn....*

Fol. 9 v°.

4° **Décision légale** sur les enterrements, en pehlvi.

Premiers mots : *Evak danā aīgh vicīr -ī min dīn -ī shapīr padtāk aīgh gabrā -ī yōshdāsarkar kār.. .*

Fol. 10 v°.

5° **Éphémérides du jour Khordad du mois Farvardīn**, en pehlvi.

Comm. après l'invocation : *Pūrsīt ahlav Zartūhasht min Aūhrmazd aīgh mā rāī anshūtā-ān bīrakh -i Farvartīn yōm Khōrdat min apārīk yōmīhā....*

Fol. 11 r°.

6° Le **Vaēthā**, texte zend avec traduction pehlvie.

Comm. après l'invocation : *Vaēthā daēnyāo māzdayasnōish Ahurahē Mazda mraoṭ. Agās -ī pūn dīn -ī shapīr mazdist Aūhrmazd gūft aīgh āgās -ī dar dīn -ī shapīr mazdist yamallūnīt īt....*

Fol. 26 v° à 15 r°.

7° Le **Bahrām Yasht** (Yasht XIV), texte zend, avec une traduction pehlvie fort médiocre.

Titre : *Avistāk -i Varāhrām yasht lvatā zand li man Rāshan -ahū -dāt Zartūhasht yaktībūnīhīm.*

Fol. 27 v°.

A l'exception du n° 6, ces différents traités ne sont écrits que d'un seul côté des pages.

Manuscrit de 65 folios; 342 × 210^{mm}; nombre de lignes variable; écriture passable de la deuxième moitié du XIX^{e} siècle.

XXXV.

Papiers de Burnouf, 18.

Dictionnaire zend, contenant seulement une partie de l'A.

Volume écrit par E. Burnouf; 255 feuillets; 220 × 175mm.

XXXVI.

Papiers de Burnouf, 19.

Dictionnaire zend, contenant des mots de toutes les lettres sans aucun ordre.

Volume écrit par E. Burnouf; 339 feuillets; 225 × 105mm.

XXXVII.

Papiers de Burnouf, 14.

Khorda-Avesta, copié, transcrit et commenté par E. Burnouf.

1° **Nyāyishn du Feu.**
Fol. 1.
2° **Nyāyishn d'Ardvisoūr.**
Fol. 10.
3° Le **Māh Nyayishn.**
Fol. 13.
4° Le **Mihir Nyāyishn.**
Fol. 14.
5° Le **Nyāyishn du Soleil.**
Fol. 19.
6° L'**Ormazd Yasht (Yasht I).**
Fol. 25.
7° **Prière au Gāh Ushāhīn**
Fol. 28.

8° **Prière au Gāh Aīwisruthrīm.**
Fol. 33.
9° **Prière au Gāh Uzīrīn.**
Fol. 36.
10° **Prière au Gāh Rapithwīn.**
Fol. 39.
11° **Prière au Gāh Hāvān.**
Fol. 43.
12° L'**Afrīn de Zoroastre.**
Fol. 45.
13° **Yasna, le XXXVII^e Hā.**
Fol. 48.
14° **Vendidād, le II^e Fargard.**
Fol. 57.
15° **Vendidād, le I^er Fargard.**
Fol. 61.
16° **Yasna et Vendidād Sādé**, I^er Fargard.
Fol. 62.
17° **Vocabulaire zend pehlvi.**
C'est ce vocabulaire qui a été publié à Bombay, en 1867, par le destour Hoshengji Jamaspji (*An old Zand-Pahlavi Glossary*) et qui est connu sous le nom de Farhang Oïm Yak.
Fol. 71.
18° Le **Nyāyishn d'Ardvisoūr.**
Fol. 72.
Au verso du folio 72 se trouve une table des matières de la main de Burnouf.

Cahier de 75 feuillets; 206 × 162^mm.

XXXVIII.

Papiers de Burnouf, 1.

Vendidād Sādé.
Le texte est autographié d'après le manuscrit zend de la Bibliothèque du Roi.

Exemplaire de Burnouf portant des annotations manuscrites jusqu'à la page 177. On y trouve la collation de trois manuscrits de la Compagnie des Indes.

Le volume finit avec les premières lignes du XXII[e] Fargard.

Volume de 504 pages ; 428 × 235[mm].

XXXIX.

Papiers de Burnouf, 10.

L'**Ormazd Yasht.**

Les textes zend et sanscrit occupent les vingt-trois premiers feuillets du manuscrit; le commentaire s'étend du folio 26 au folio 142.

Ce volume, tout entier écrit de la main d'E. Burnouf, se compose de feuilles de papier collées deux par deux sur des cartons; 218 × 138[mm].

XL.

Manuscrits de Burnouf, 2678.

Vendidād Sādé.

Texte zend avec commentaire en goudjarati. Cette édition a été faite d'après celle de Burnouf (voir n° XXXVIII) par Manakdji Khurshēdji en 1831.

In-folio.

XLI.

Supplément persan 37 (ANQUETIL, *Notices*, X).

1° Le **Mīnōkhired.**

Texte pazend avec traduction sanscrite. Le texte commence au milieu du folio 2 et s'étend jusqu'au folio 211 [1].

1. Anquetil dit à tort dans sa notice que ce volume est écrit en caractères zends et mêle de beaucoup de pazend. Il est tout entier en pazend.

2° Le **Nireng du Kosti,** en pazend avec traduction sanscrite.

Comm. : *Ezh hamā gunāh patet pashahē mānōm.*

Fol. 211 v°.

3° **Table des matières du Mīnōkhired,** en goudjarati.

Fol. 226 r° à 218 v°.

Cette dernière partie, qui semble rapportée, est datée du jour Dīn du mois Farvardīn de l'an 1702 de l'ère indienne Vikramaditya, soit du 13 avril 1646.

XLII.

Manuscrits de Burnouf, 6.

Le **Mīnōkhired,** texte pazend accompagné de la traduction sanscrite; les premiers mots du texte sont au folio 2.

Ce volume, qui a été donné à Burnouf par Manakdji Khursheṭdji en 1841, a deux colophons, dont l'un écrit en persan :

تمام شد این کتاب مینوخرد با معنی سنسکرت کاتب الحروف من دین بنده موبدزاده موبد ایدل ولد جمشید بن مانك بن بهرام لقب سنجانه بروز مبارك خورشید ایزد بماه فرخنده تشتر تیر ایزد سنه ۱۱۹۸ سال اور یکهزار ویکصد ونود وهشت از شاهنشاه یزدکرد شهریار ..... واین نقل از کتاب اصل در خانه دستور کاوس ولد دستور بیکهاج ساکن بندر مبارك سورت ودر آن دستخط بدست دستور جمشید ولد دستور جاماسپ ابن هیربد اسا بن فردون ساکن قصبه نوساری بروز مبارك هورمزد ماه خجسته آبان تحریر وسال یکهزار ویکصد وپنجاه از شاهنشاه یزدجرد شهریار ساسان نخمه در آن سال نوشته بود .....

Le copiste est, comme l'on voit, le mobed Edal, fils de Djemshid, fils de Manek, fils de Behram, surnommé Sandjana; la date de jour du Soleil du mois de Tishtar de l'année 1198 de Yezdegerd correspond au 29 juin 1830. La fin du colophon indique que le présent manuscrit a été copié sur un exemplaire

qui se trouvait dans la maison du destour Kaous, fils du destour Bihkhadji; cet exemplaire était de la main du destour Djemshid, fils du destour Djamasp, fils de l'herbed Asa, fils de Féridoun qui habitait à Nausari, écrit en 1150 de Yesdegerd, soit 1782.

Manuscrit de 182 folios; 260 × 142mm; 15 lignes à la page; écritures assez bonnes.

XLIII.

Manuscrits de Burnouf, 2723.

Spécimens des écritures employées par les Parsis.

1° Texte pazend, tiré du Sad-der, avec traduction guzaratie.

2° Texte persan écrit en caractères zends (pazend).

3° Texte zend avec traduction pehlvie et parsie.

4° Traduction sanscrite; — 5° persane; — 6°, 7° guzaratie; — 8° en vers *mutakarrib* persans; — 9° latine.

10° Commencement du Sad-der Naser en persan, écrit en caractères pehlvis et zends, le texte persan étant donné comme terme de comparaison.

11° Concordance des alphabets pehlvi, zend, parsi et dévanagari.

Volume autographié de 9 feuillets; 366 × 240mm.

XLIV.

Papiers de Burnouf, 20.

Dictionnaire pehlvi-persan, rédigé par Burnouf; il est composé de fiches de toutes dimensions, collées sur des feuilles de carton, sans aucun souci de l'ordre alphabétique.

1141 fiches.

XLV.

Papiers de Burnouf, 21.

Dictionnaire pehlvi-français, rédigé par Burnouf; il est composé de fiches de toutes dimensions, collées sur carton, suivant l'ordre alphabétique. C'est le dépouillement du Vendidād.

XLVI.

Supplément persan 1107.

Dictionnaire pehlvi-français.

D'après une note de Mohl, à qui ce dictionnaire a appartenu, il a été composé par M. de Saint-Martin et copié sur ses fiches.

Manuscrit de 441 folios, 224 × 170^{mm}; bonne écriture.

XLVII.

Indien 76 (Anquetil, *Notices*, XIV).

L'Ardā Vīrāf.

Traduction ou plutôt adaptation de l'**Ardā Vīrāf** en goudjarati. D'après Anquetil, cet ouvrage fut composé par le destour Roustem Asa, soixante-dix ans environ avant son voyage aux Indes, c'est-à-dire aux environs de l'an 1700 de notre ère. Ce volume est accompagné de 105 peintures assez grossièrement exécutées; quelques-unes d'entre elles tiennent une page entière.

Manuscrit de 143 feuillets; 15 lignes à la page; bonne écriture du milieu du XVIII^{e} siècle.

XLVIII.

Indien 75.

L'Ardā Vīrāf.

La même traduction en goudjarati, accompagnée de 80 peintures d'une très mauvaise exécution.

Manuscrit de 136 feuillets; 256 × 226^{mm}; nombre de lignes variable à la page; très mauvaise écriture du milieu du XVIII^{e} siècle.

XLIX.

Supplément persan 1181.

Recueil de Lexiques.

1° **Traité sur les péchés** et le moyen de les racheter, en pehlvi.

Fol. 1 r°.

2° **Lexique pehlvi, pazend et sanskrit.**

Fol. 5 v°.

195 × 115mm ; écriture fort médiocre de la fin du XVIIIe ou du commencement du XIXe siècle.

3° **Lexique pazend-sanskrit**, fragment de deux feuilles.

Fol. 16 r°.

215 × 115mm ; écriture passable de la fin du XVIIIe ou du commencement du XIXe siècle.

4° **Lexique pazend-sanskrit,** avec nombreuses gloses en persan moderne; ce lexique est incomplet et s'arrête à la lettre K, fol. 41 v°.

Fol. 18 r°.

284 × 248mm; 17 lignes à la page, bonne écriture du commencement du XIXe siècle.

L.

Supplément persan 417 (ANQUETIL, *Notices*, XVII).

Dictionnaire pehlvi, pazend et persan.

Titre : فرهنگ حرف پهلوی بمعنی فارسی اورده اند وبر سر بهلوی حرف زند برای دانستن .....

Comm. : *Anhvma amhvspeñṭ admat adof.*
Aūhrmazd amahlaspand admat ayav.
یا کی امشاسفند اورمزد

La traduction persane est toujours fort exacte, tandis que la transcription pazende est très fautive et a été faite par un homme qui ignorait complètement la lecture du pehlvi. Ce volume se termine par un colophon pehlvi dont voici la transcription : *Farjaft pūn shalam dar yōm Zīgā u bīrakh Artavahisht shant madam* 1000 + 100 + 20 + 6 *min malkā-ān malkā Yazdagart shatrōyyār danā madīt yaktībūnast man* (?) *Dārāb barā Frāmrūj....*

La date de jour Vāt du mois Artavahisht de l'année 1126 de

Yezdegerd correspond au 11 mai 1737. Le copiste se nomme Dārāb, fils de Feramourz.

Manuscrit de 45 feuillets; 204 × 124^{mm}; assez bonne écriture.

LI.

Supplément persan 38.

1° Le **Mīnōkhired.**

Traduction en vers persans *mutakarrib*.

Comm. :

بنام خدا ایزد رهنمون
که گیتی بپاکرد از کاف ونون
خداوند عقل وخداوند رای
خداوند جان وخداوند جای

Colophon :

شد این نظم مینوخرد را تمام
بفروزی آتش ورهرام

La plupart des têtes de chapitre qui devaient être écrites à l'encre rouge manquent. Cette traduction a été effectuée en 1046 de Yezdegerd (1678 de l'ère chrétienne) par un parsi nommé Dārāb.

Fol. 1 r°.

2° **Histoire de la création du monde** et des événements qui l'ont suivie, également en vers *mutakarrib* persans, incomplète de la fin; les rubriques manquent.

Comm. :

کنون از روایت یکی قصه دین
بگویم بلطف جهان آفرین
بوقتی که دادار جان آفرین
پدیدار کرد آسمان وزمین

Fol. 99 r°.

Manuscrit de 120 feuillets; 230 × 130^{mm}; 15 vers à la page; bon nestalik indien non daté, du milieu du siècle dernier.

LII.

Supplément persan 41 (ANQUETIL, *Notices*, XXVI).

Le **Vadjergerd**, en persan.

On lit au folio 2, à côté de la signature d'Anquetil, cette note en persan :

این کتاب وجرکرد نقلش از کتاب دستور جاماسب کرفته شد

Ce livre a été traduit du pehlvi en persan sur un manuscrit apporté du Kirmān par le célèbre destour Djamasp (ou peut-être simplement copié sur cet exemplaire).

Le **Vadjergerd** se compose de deux parties : la première, qui s'étend du folio 1 au folio 11 v°, est en persan mêlé de pazend, elle traite des *dāroūns* et des cérémonies à exécuter quand on cueille le barsōm. On y trouve le *dāroūn* des Saints, des sept Amshaspands, fol. 2 v°; — le *dāroūn* des *Hamkars*, fol. 3 r°; — le *dāroūn* du Bœuf (*drūn gaospénd*), fol. 3 v°; — la prière à réciter quand l'on cueille le *barsōm* : اوستای برسم چیدن. Comm. du texte zend : *Khshnaōthra Ahurahē Mazdāo*, fol. 6 r°; — la prière à réciter quand l'on cueille le *Haoma* : اوستای هوم چیدن, fol. 8 r°; — la prière à réciter quand l'on puise l'eau sacrée; titre : *Avestāī zaōr gereftan*, fol. 10 v°.

La seconde partie est un **Rivaïet** en persan par demandes et réponses, portant le titre de :

سوال وجواب دینی کفتهٔ اند تا معلوم بوده باشد

Elle se termine par le colophon suivant :

ختم الکتاب بروز مبارك شهریور وماه مبارك قدیم فروردین سنه یزدکرده ۱۱۱۵ .....

La date de jour Shahriver du mois Farvardīn de l'année 1115 de Yezdegerd correspond au 24 mars 1747.

Manuscrit de 42 feuillets; 204 × 110^{mm}; 15 lignes à la page; écriture passable.

LIII

Supplément persan 35.

Le **Sad-der.**

Poème en vers persans *mutakarrib*, divisé, comme l'indique son nom, en cent chapitres, sur les obligations des Mazdéens et les dogmes de la religion.

Comm. :

بنام خداوند ذات وصفات
خداوند فیض وخدائی حیات
خدای که عقل وروان آفرید
خدای که او جم جان آفرید

Il se termine par un colophon de onze vers dont voici le dernier :

ده وچهار بود از محرم که من
ستر کرد تاریخ ان در سخن
نسم ن م شد

La date indiquée par ce cryptogramme est le 14e jour du mois de Moharrem de l'année 1164 de l'hégire.

Manuscrit de 107 feuillets; 127 × 97mm; 9 vers à la page ; nestalik indien passable du milieu du siècle dernier.

LIV.

Supplément persan 36.

Le **Sad-der.**

Même ouvrage que ci-dessus ; le second hémistiche du second vers est ainsi donné dans cet exemplaire :

خدائی که او جسم وجان آفرید

Colophon :

کاتب الحروف منشی موسی پزدی برویس سردار کوتهی فرنك سیس
بندر مبارك سورت منشی میرزا قنبر علی کجرانی ولد میرزا جعفر

علی کربلائی بن صالح محمد خان شیرازی بتاریخ هفتم محرّم الحرام سنه ۱۲۰۵ هجری یکهزار ودو صد وپنج روز جمعه بوقت دوازده ساعد صد در باتمام رسانید

On voit que ce manuscrit a été copié à Surate pour Brueys par son copiste le *Mounshi* Mirza Kanbar Ali Goudjarati, fils de Mirza Djaafar Ali Kerbelai, fils de Salih Mohammed Khan Shirazi, un vendredi de Moharrem de la 1205e année de l'hégire, soit du 10 septembre au 9 octobre 1790.

Manuscrit de 70 feuillets; 220 × 142mm; 14 vers par page; assez bon nestalik indien sur papier semé de poudre d'or.

LV.

Supplément persan 200.

1° **Histoire de la retraite des Parsis dans l'Inde.**

Récit en vers persans de l'émigration des Parsis. Cet ouvrage porte également le titre de *Kissa-i Sanjān* : قصهٔ سنجان ; il a été composé par un nommé Bahmān, fils de Kai-Kobād, d'après le récit du destour Hosheng, en 969 de Yezdegerd, soit en 1601 de Jésus-Christ. Quelques Parsis croient qu'il était primitivement rédigé en pehlvi, et cette opinion n'a rien que de très vraisemblable.

Fol. 1 v°.

2° Le **Livre de Zoroastre.**

Récit en vers de la vie du prophète.

Comm. :

سخن را بنام خدای جهان
باغاز در آشکار ونهان

D'après la tradition, cet ouvrage a été composé par Zertusht Behram d'après un original écrit en pehlvi. La présente traduction en vers a été faite en l'an 647 de Yezdegerd, soit en 1279 de notre ère; elle se termine par le colophon suivant :

فرچید پدرود شادی ورامشنی اندر روز مبارك رام وماه شایون آدر پارسی سنه سال اور یکهزار وصد وسه از شاهنشاه یزدجرد شهریار

ساسان نخمه بشهرستان نخجسته هندوستان در شهر صورت بنشتم
این کتاب زرتشت پیغمبر صاحب کاتب الحروف من دین بنده فقیر
حقیر رستم ابن مانك ابن داراب ابن هوشنك ابن نرسنك ابن سابر
ابن خورشید ابن اکوز لقبه سنجانه فرستار آتش ورهرام .....

On voit par ce colophon que le copiste se nomme Roustem, fils de Dārāb, fils d'Hosheng, fils de Néryoseng, fils de Sour, fils de Khourshid, fils d'Akouz, surnommé Sanjana, prêtre du feu Bahram, et qu'il a terminé sa copie à Sourate le jour Rām du mois Ader de l'an 1103 de Yezdegerd, soit le 6 décembre 1735.

Manuscrit de 100 feuillets ; 186 × 122^{mm} ; 11 vers à la page ; la première partie est en mauvais talik, la seconde est d'une meilleure écriture.

LVI.

Supplément persan 199.

Le **Livre de Zoroastre.**

Même ouvrage que le précédent ; il se termine par le colophon suivant :

کاتب الحروف میرزا قنبر علی کجراتی ولد میرزا جعفر علی کربلائی بن
صالح محمد خان شیرازی که منشی موسی پیزدی بروبس سردار کوٹهی
فرنك سیس بندر مبارك سورت است تحریر فی التاریخ نوزدهم ربیع الاول
سنه ۱۲۰۵ بوقت دوازده ساعت یوم شنبه اتمام رسانید

Le copiste de ce manuscrit, qui a été écrit pour Brueys, est le même que celui du Supplément persan 36 ; la date du samedi 19 du mois de Rebi, premier de l'an 1205 de l'hégire, correspond au 26 novembre 1790.

Manuscrit de 59 feuillets ; 223 × 146^{mm} ; 14 vers à la page ; bon nestalik indien sur papier sablé de poudre d'or.

LVII.

Supplément persan 45.

L'**Ardā Virāf.**

Traduction en vers persans *mutakarrib*.

Comm. :

چو گیتی شاه گشت انسهریاری
که بود از شاه بهمن بادکاری

Le colophon indique comme auteur de cette traduction le destour Zertusht Bahram; cet exemplaire a été copié par le copiste ordinaire de Brueys, Kambar Ali Goudjarati, fils de Mirza Djaafer Ali, fils de Salih Mohammed Khan Shirazi, et il a été terminé le mercredi onzième jour du mois de Safar de l'année 1208 de l'hégire, soit le 18 septembre 1793.

Manuscrit de 54 feuillets; 203 × 145^{mm}; 12 vers à la page; nestalik indien passable.

LVIII.

Supplément persan 44.

1° Le **Livre de Tchengregatché.**

Poème en vers persans *mutakarrib* contenant le récit d'une prétendue discussion de Zoroastre avec un brahmane de ce nom. Il a été traduit du pehlvi par Zertusht, fils de Bahram, le même qui a traduit l'Ardā Vīrāf en vers persans.

Comm. :

سر دفتر بنام پاك یزدان
نگهدار زمین وچرخ گردان
اشو هست ایزد وبخشاینده داور
خدای دادگر دادار خاور

Fol. 1 v°.

2° La **Préface de l'Ardā Vīrāf**, en vers persans *mutakarrib*. Fol. 20 r°.

3° Le **Livre de Jāmāsp,** également en vers.

Comm. après l'invocation :

خدایا بنامت کشایم زبان
که هستی تو بخشنده ومهربان
خداوند عقل وخداوند دار
خداوند کیچ وخداوند راد

Cet ouvrage se termine par le colophon suivant :

نسخهٔ جاماسپی بتاریخ بیست وچهارم ماه رجب سنه ۱۱۷۴ در بندر سورت تمام شد تابت سرکار سنور صاحب فیضرسان سنور انکتیل دوپرون سلمه ربّه فرانسیس

Fol. 29 v°.

Ce manuscrit a, comme on le voit, été copié par un musulman pour Anquetil-Duperron, et la copie a été terminée le 24 du mois de Redjeb de l'année 1174 de l'hégire, soit le 1er mars 1761.

Manuscrit de 102 feuillets; 264 × 150mm; nombre de lignes variable à la page; nestalik indien médiocre.

LIX.

Supplément persan 1090.

Le **Livre de Jāmāsp**

Rédaction en prose différente de celle qui se trouve dans le manuscrit Supplément persan 44, § 3, folio 29 v°, et qui est purement parsie. La présente rédaction a été faite par un musulman et elle est précédée du *bismillah*.

Cet ouvrage porte deux titres : فرمانات حکیم et احکام جاماسپ جاماسپ; il a appartenu à M. Mohl; il commence après l'invocation par ces mots :

چنین گوید مترجم این کتاب که جاماسپ حکیم از حکما زمانه خویش بود ودر آن روزگار در عالم .....

et se termine par le colophon suivant mi en persan mi en arabe :

تمام شد احکام جاماسپ من شرح البهلوی

« Fin du livre intitulé *Commandements de Jāmāsp*, tiré d'un commentaire pehlvi ». L'original de ce livre fut, en effet, écrit primitivement en pehlvi, mais il serait téméraire d'affirmer que l'on en a la traduction dans le présent ouvrage. Ce volume a appartenu à un Turc nommé Mohammed Bey, fils d'Ahmed Pacha Zadèh.

Manuscrit de 69 feuillets; 172 × 170mm; 11 lignes à la page; assez bon neskhi non daté, vraisemblablement du milieu du XVIIIe siècle.

LX.

Supplément persan 1094.

Histoire de Djemshīd et de Nahīd [1], كتاب جمشيد وناهيد

Cet ouvrage, qui est rédigé en prose, porte aussi le nom de *Kissa-i Djemshīd*, قصه جمشيد, et de *Djemshīd Nameh*, جمشيد نامه « *Livre de Djemshīd*, » comme l'indique une note en turc qui se lit sur le recto du premier feuillet. Le premier est cependant le seul qui soit exact, comme l'indique le colophon. L'histoire qui y est racontée n'a que très peu de chose à faire avec la légende avestique de Djemshid. Il y a un ouvrage en vers de Selmān Savedji nommé *Khurshīd et Djemshīd*, خورشيد وجمشيد, qui fut dédié à Moezz-ed-Daulah Oweis Shah (Suppl. persan 495, Ducaurroy 19). C'est ce dernier poème que M. Mohl appelle *Djemshīd Nameh* et dont il dit avec raison dans la préface de son *Shāh-Nāmeh* (t. I, p. LXXII) qu'il n'a rien à voir avec la légende iranienne bien connue de Djemshīd.

Comm. après le *bismillah* :

جمشيد شكوهان اقلم افسانه كذارى در بزم بيان سازادار جنين .....

Le volume se termine par le colophon suivant :

بتاريخ هفدهم شهر ربيع الاول سنه ۳۲۰ از جلوس ميمنت مانوس كتاب مسمى بجمشيد وناهيد باتمام رسانيد

Manuscrit de 122 feuillets ; 214 × 143^{mm} ; 16 lignes à la page ; assez bon nestalik indien du XVIII^{e} siècle écrit sur papier brun.

1. Sur la couverture de ce manuscrit se trouve collée la notice suivante :

« A romance curious and rare. The story of Jemshid is one of the fruitful sources of splendid and captivating romance to the Persians. He is placed far back in their history, in the age of faery and enchantment, and every circumstance related of him has the wild yet pleasing air, and the marks of richness of invention, which, after all, distinguishes the *old* Persian from the Arabic fictions. To him is attributed the building of Istakhar, the Greek Persepolis.

« Written in an elegant and plain Taalik character, on clark-coloured polished paper ; small 8vo ; 235 pp. »

LXI.

Supplément persan 1073.

Histoire de la retraite des Parses dans l'Inde, ou **Kissa -i Sandjan,** exemplaire incomplet du commencement et de la fin.

Commencement :

كنون شنو شكفتها داستانها
زكفت موبدان و باستانها

Au recto du premier feuillet se trouve une autre histoire de vingt-neuf vers, dont le titre est fort endommagé; on peut encore y lire حكايت درويش . . . پاره, «*Histoire du derviche....*» Cette histoire commence par :

شنيدم بود درويشى بجاى
كه بان پاره جدى از هر سراى

Manuscrit de 5 feuillets; 152×113^{mm}; 18 à 21 lignes à la page; nestalik passable tournant au shikesteh; les feuillets ont été collés sur du papier végétal; non daté, vraisemblablement de la fin du siècle dernier ou du commencement du XIX^{e} siècle.

LXII.

Supplément persan 1045.

Dictionnaire des mots pehlvis, zends et pazends.

C'est la copie de l'appendice du **Farhang-i Djihangiri,** intitulé dans cet ouvrage :

درچهارم مشتامست بر لغات زند وپازند واوستا

Les mots dits zends, etc., sont écrits à l'encre bleue et surlignés en rouge ainsi que les têtes de chapitres. Ces prétendus mots zends, pehlvis et pazends ne sont pas autre chose que des mots pehlvis mal lus; on les trouve aussi expliqués dans

le *Borhan-i-Kati* et dans les autres dictionnaires persans indigènes.

Volume de 27 feuillets ; 220×123^{mm} ; 12 lignes à la page ; bon neskhi de la seconde moitié du XIX^{e} siècle.

LXIII.

Ancien fonds persan 185.

Dictionnaire des mots pehlvis, zends et pazends.

Le même ouvrage, mais avec une disposition différente, il porte le titre suivant :

لغات کتاب زند پازند ووستا این هر سه کتاب از کبرانست که ابراهیم زرتشت در دین آتش پرستی تصنیف کرده است.

« Dictionnaire des livres Zend, Pazend et Vesta (Avesta). Ces trois livres sont les livres des Guèbres qu'Ibrahim Zertusht a composés dans la loi des adorateurs du feu. »

Les mots sont rangés en colonnes et l'explication est écrite au-dessous ; cette disposition a évidemment été adoptée pour faciliter une traduction qui n'a jamais été faite. Le volume porte la mention latine : « *Pars tertia* [1] *ut videtur, operis integri descripta a Dauide Ispahanensis qui olim Parisiis diu vixit.* »

Volume de 60 feuillets, d'une écriture médiocre ; 15 lignes à la page.

LXIV.

Supplément persan 1022.

Recueil de différentes pièces historiques relatives au Parsisme et écrites en vers [2].

1° **Histoire du prince fils de Yezdegerd et d'Omar ibn Khattab.**

1. Lisez *quarta*.
2. Ce volume a appartenu à Haughton, puis à Mohl.

Comm. :

ندا نکاهی که عمر شد خلیفه
نکرتا جون در افتاد این لطیفه
عرب بستد ز شاهان کیان تخت
که بیرون رفته بد زآن خاندان بخت

Fol. 1 r°.

2° **Histoire du sultan Mahmoud le Ghaznévide.**

C'est l'histoire très vraisemblablement apocryphe des relations de Mahmoud avec les Mazdéens ; elle a été composée par un parsi nommé Anoushirvân, comme le prouvent les deux passages suivants :

تو بشنو همین کفته از من عیان
کند نظم این را انوشیروان

du fol. 20 r° et le dernier distique du poème

انوشیروان کرد این را بنظم
که خداوند خلقان بشادی وبزم

Comm. :

بنام خداوند این قصّه‌را
بروز ورهرام کردم بنا

Fol. 20 r°.

3° **Histoire des aventures du roi Djemshid avec les divs.**

Commencement :

دکر از دین یزدان کویم ایدر
بلطف آن بزرك پاك زهر

L'auteur est le même que celui de la pièce précédente.

Fol. 26 v°.

4° **Voyage d'Arda Viraf aux enfers.**

C'est Arda Viraf qui est censé parler.

Commencement :

چنین کوید همی ویراف دیندار

که در مینو چو دیدم اینچنین کار

Fol. 30 r°.

5° **Fragment de l'adaptation persane du Bundehesh** dans laquelle il est dit qu'Ormazd a créé sur l'Alborj 199 roseaux d'or.

Fol. 50 v°.

6° **Traité sur l'histoire de la religion** mazdéenne, anonyme et sans titre, en persan.

Fol. 53 v°.

7° L'**Oulamāi-Islām**, en persan.

Fol. 62 v°.

8° Les **Merveilles accomplies par le roi Djemshid** à Persépolis, en persan.

Fol. 69 r°.

9° **Fragments d'un Rivaïet**, contenant la figuration du système planétaire suivant les idées mazdéennes, fol. 69 v°; la disposition des contrées du monde, fol. 70 v°; l'histoire de Gayomert, fol. 71 v°. — **Histoire de la retraite des Parsis dans l'Inde**, par Darab, fils de Palan, fils de Feridoun, en vers persans.

Commencement :

توای داراب بن پالن فریدون

بکوی قصه بهدین ایرون

Manuscrit de 94 feuillets; 145×245^{mm}; les n^{os} 1-4 sont d'un gros nestalik parsi de 15 lignes à la page; les autres d'un nestalik plus fin, également à 15 lignes à la page; il n'est point daté, mais il n'est pas plus ancien que la seconde moitié du XVIII^{e} siècle.

LXV.

Supplément persan 46 (ANQUETIL, *Notices*, XII).

C'est ce volume qu'Anquetil-Duperron nomme le **Grand Rivaïet**; il se compose de deux parties d'inégale longueur.

PREMIÈRE PARTIE

1° **Réponses des destours de Perse** aux questions que leur avaient posées les Parsis de l'Inde en l'an 1013 de Yezdegerd (1645 de l'ère chrétienne). Cette partie forme le Rivayet du destour Barzou. Voici le détail du contenu de ces lettres :

1re lettre : Sur la célébration du *dāroūn du Gāhānbār* avec le texte du *Khoshnoumen*, commençant par ces mots : *Ahurahē Mazdāo raēvatō hvarenaŋhatō Ameshanām Speŋtanām....* Fol. 1 r°. — Sur la célébration du *Gītī-Khirīd*, fol. 2 r°. — Sur la célébration du *Zendeh-Ravān ;* sur le *Nō-Zoūd ;* sur le *Barashnum des neuf nuits*, fol. 2 v°. — Nombre de fois que la formule *Yathā ahū vairyō* revient dans les différents *Yashts ;* sur les songes licencieux ; sur le crime d'aller pieds nus ; les vingt et un *Nasks* de l'Avesta, fol. 3 r°. — L'*Afringān Rapitwīn*, fol. 5 r°. — Sur la venue de Bahrām-Amavand ; sur les animaux qu'il est permis de manger, fol. 6 r°. — Age auquel viennent les Prophètes mazdéens ; sur la femme *dashtān ;* causes de l'accroissement et du décroissement des jours ; fragment du *Bundehesh*, traduit en persan, fol. 6 v°. — Sur le mariage, le sacrifice en voyage, fol. 7 r°. — Age auquel les herbeds peuvent réciter les *Havishts ;* sur la création du monde d'après un livre pehlvi, sans doute le *Bundehesh*, fol. 8 v°. — Tableaux représentant les signes du zodiaque et les sphères des planètes, fol. 8 v°, 9 r°.

2e lettre : Sur les cérémonies du *Barashnum*, fol. 11 r° et suiv., avec le plan du *Barashnum Gâh*, fol. 12 r°. — Cette lettre contient en plus des préceptes sur la pureté et l'impureté et sur la construction des dakhmas, fol. 12 v°, 13 v°.

3e lettre : fol. 13 v°, sur la femme *dashtān ;* sur ce qu'il est permis et défendu de manger ; sur la construction des dakhmas, fol. 13 r°. — Degrés de parenté auxquels le mariage est licite ; animaux dont il est permis de manger la chair ; ce qu'il faut faire des ongles et des cheveux coupés ; ce que l'on doit faire quand un homme meurt en voyage ; différents cas d'impureté, fol. 14 v°. — Sur le feu Bahrām, etc., fol. 15 r°.

4e lettre : fol. 15 v°, sur le feu Bahrām, fol. 16 r°.

5e lettre : fol. 17 r°, presque tout entière sur les feux.

6e lettre : fol. 18 v°, sur le Mazdéen qui se convertit à une autre religion ; un herbed borgne peut-il célébrer les cérémonies du culte?

7e lettre : fol. 19 r°.

8e lettre : fol. 19 v°, sur la récitation des *Nyāyishn*, de l'Avesta, nombre d'*Yathā ahū vairyō* qu'il y a dans le Vendidad, qu'il faut réciter pour aller sûrement en voyage ; cérémonies à accomplir après la mort d'un homme ; sur le *Mihir-Drūj*, fol. 20 r°. — *Nyāyishn* à réciter au mois Farvardīn, jour Khordād ; sur le *barashnūm ;* cas du Mazdéen qui se fait musulman, fol. 20 v°. — Ce qui arrive quand l'on mange la viande d'un animal impur ; sur les songes licencieux ; enfant brûlé ; sur la *nasu*, fol. 21 r°. — Sur les Feux Berezisavang, Vohu-fryan, Ourvadjist, etc. ; crime d'aller pieds nus ; liste des grands crimes, fol. 21 v°.

9e lettre : fol. 22 v°, sur les dakhmas et les cérémonies funéraires.

10e lettre : fol. 24 r°, songes licencieux ; cérémonies de purification ; jeune fille mariée avant d'avoir atteint l'âge nubile, fol. 25 r°. — Sur la *nasu* et la purification ; cérémonies que doit accomplir quelqu'un qui veut devenir *herbed :* songes licencieux, fol. 25 v°. — Sur la femme *dashtān :* sur le *Douvazdeh Homast ;* sur les *nasāsālar ;* sur l'*Izishn gāh*, fol. 26 r°. — Description de l'Albordj ; sur la femme *dashtān*, fol. 26 v°.

11e lettre : fol. 27 v°.

12e lettre : fol. 29 v°, sur le *Zendēh Ravān ;* sur les *nasāsālār ;* sur les cinq *gāhs* du jour ; construction des dakhma, fol. 30 r°. — Cérémonies que l'on observe après la mort, fol. 30 v°.

13e lettre : fol. 32 r°.

2° Le **Khilaseh -i Dīn,** خلاصه دین « Quintessence de la religion. »

Après une préface en vers du destour Darab, cet ouvrage commence par ces mots :

بنام دادار اورمزد رایو مند خره مند یزدان مینویان و یزدان کیتیان و آفرید کار بندکان . . .

Il contient des extraits des deux **Sad-der,** du **Bundehesh** et de plusieurs **Rivaïets** qui ne sont pas parvenus jusqu'en Europe ou qui se sont perdus, de telle sorte qu'il présente un résumé à peu près complet des croyances des Parsis et des coutumes auxquelles ils sont soumis. Voici les noms des auteurs des rivaïets qui sont le plus cités : le destour Barzou, le *behdin* Bahman Djasa, Bahman Pountchih, Kamdin Shāpour, Kameh Bhoureh, Kaous Kaman, Kaous Kamdin, Kaous Mahyar, Nériman Hosheng, Roustem Merzeban et Shapour Baroudji.

Sur la création du monde, fol. 35 v°. — Miracles accomplis par Zoroastre devant Gushtasp, fol. 36 r°. — Traité en persan sur la prière *Yathā ahū vairyō*, commentaire et explications diverses, fol. 35 v°. — Les vingt et un *Nasks* de l'Avesta, fol. 36 r°. — Sur l'*Yathā ahū vairyō*, fol. 38 r°. — Nombre d'*Yathā ahū vairyō* qu'il y a dans les différents sacrifices, dans les *Khoshnoumens*, fol. 38 v°, dans le *Nireng du Kosti*, le *Khorshid-Nyāyishn*, le *Mihir Nyāyishn*, fol. 39 r°. — Sur la prière *Ashem vohū vahishtem astī*, commentaire et explications cabalistiques en persan, fol. 39 r° et suiv. — Age auquel on doit prendre le *kosti*, fol. 40 v°. — Signification du *kosti*, fol. 41 r°. — Vers de Behmen Pountchih sur le *kosti*, fol. 41 v°. — Prière à réciter quand l'on met un *kosti* neuf, comm. : *Vōhū manaṅhē yēshteshtō ashaoca yā vahishta khshathrāca....*, fol. 42 r°. — Différents extraits de rivaïets sur le *kosti*, fol. 43 r°. — Sur le *Pātet*, fol. 44 v°. — Herbed qui se rend coupable d'un crime, fol. 44 v°. — Sur le fumier, fol. 45 r°. — Sur la vérité et le mensonge, fol. 46 r°. — Sur le *mihir druj*, fol. 47 r° et v°. — Sur le serment, fol. 47 v° et suiv. — Le *Sokend-Nameh* ou livre du serment, fol. 48 r°. — Sur les dettes, fol. 52 v° et suiv. — Sur le commerce et les opérations financières, fol. 53 v° et suiv. — Sur la création, fol. 54 v° et suiv. — *Gershasp-Nameh*, fol. 55 v°. — Sur le feu, fol. 57 r°-61 v°. — Sur la *Nasu*, fol. 57 r°, feu dans les *dakhmas*, fol. 59 v°-60 r°. — Sur le nom des différents feux, fol. 59 v°. — Sur le feu Bāhrām, fol. 60 r°. — *Nasu* jetée dans le feu ou dans l'eau, fol. 62 r°. — Sur la *Nasu* et la purification, fol. 62 v°-67 v°. — Fragment du *Gujastak Abālish*, traduit en persan, fol. 62 v°. — Fragment du *Bundehesh* persan dans lequel il est dit qu'Ormazd a créé sur

l'Alborj 999 roseaux d'or, fol. 68 r°. — Sur l'Alborj, fol. 68 v°. — Sur le *Hom blanc* créé au milieu de la mer *Vouru-Kasha*, fol. 68 v°. — Id., fol. 69 r°. — Crime d'aller pieds nus, fol. 69 r° et suiv. — Fragment du *Minokhired*, traduit en prose persane, fol. 69 v°. — Traduction en vers persans du passage du II[e] fargard du *Vendidad* dans lequel Zoroastre demande à Ormazd en quel lieu la terre est le plus heureuse, fol. 70 r°. — Fragment du *Minokhired* traduit en prose persane, fol. 70 v°. — Construction des *dakhmas*, fol. 71 r° et suiv. — Fragment du III[e] fargard du *Vendidad*, qui a rapport aux *dakhmas*, traduit en persan; premiers mots du texte zend : *Dāthare gaēthanām astvatanām ashāum*, fol. 71 v°. — Questions posées par Zoroastre à Ormazd pour savoir comment faire les *dakhmas*, en vers persans, fol. 72 r°. — Plan du *dakhma*, fol. 73 r°. — Sur les *astodans*, fol. 73 v° et suiv. — Sur la purification légale, fol. 75 v° et suiv. — Sur le *Sag-did*, fol. 76 r° et v°. — Décisions tirées de l'Avesta concernant ce qu'il convient de faire après la mort d'un Mazdéen, fol. 76 r°. — Sur le *Sag-did*, fol. 77 r° et v°. — Cérémonies à accomplir pour un homme mort par assassinat, fol. 79 r° et v°. — Cas où quelqu'un meurt dans une maison où l'on fait le sacrifice (*izishn*), fol. 79 v° et 80 r°. — Cas où quelqu'un meurt sur le toit d'un temple du feu Bahrām, fol. 80 v°. — Id., sur un lit, fol. 80 v° et 81 r°. — Sur la *Nasu*, la mort et la purification, fol. 82 r° et suiv. — Fragment du V[e] fargard du *Vendidad*, traduit en persan, fol. 86 r°. — Formule à réciter aux enterrements, fol. 88 r°. — Id., fol. 88 v°. — Commencement de l'*Arda Viraf* traduit en vers persans, fol. 90 r°. Premiers mots :

چنین گوید همی ویراف دیندار
که در مینو چو دیدم ایچنین کار
یکایك حالها معلوم کردم
همان پاداشها مفهوم کردم

Sur la mort et les enterrements, fol. 90 v°. — Adaptation d'un fragment de l'Avesta en persan sur la mort et les circonstances qui l'accompagnent, fol. 91 r° et suiv. — Sur le *Khoshnoumen de Srōsh* et le *Yesht de Srōsh* récités au cours des cérémonies fu-

néraires. Texte du *Khoshnoumen ;* comm. : *Ahurahē Mazdaō raēvatō hvarenanhatō Ameshanām Speñtanām....*, fol. 93 r°. — Sur les cérémonies à accomplir après la mort avec la figuration des pains dits *dāroūn*, fol. 94 r°. — Cérémonies funéraires, fol. 95 v°. — Le *Khoshnoumen du Dāroūn ;* comm. : *Ahurahē Mazdaō raēvatō hvarenanhatō Ameshanām Speñtanām....*, fol. 96 r°. — Le *Livre des conseils*, ou testament en vers adressé par le destour Noushirvān à ses enfants, fol. 92 r°. Comm. :

بروزی کز جهان بیرون شوم من
ز احوالم شود روشن همـانن
بدانگاهی که جان را می سپارم
بپتت روزی کـند آنگاه یارم

Incomplet.

DEUXIÈME PARTIE

3° Le **Minokhired,** traduction en vers persans ; acéphale. Premiers mots :

ز لهراسپ سه ایچنین سود بود
که در پادشاهیش نیکی فزود
بیزدان پرستیش بسیـار کرد
بس داد وهم عدل وانصاف کرد

Toutes les rubriques manquent.

Fol. 116 r°.

4° **Poème sur la religion et l'histoire de l'ancien Irān.** Sans titre et sans nom d'auteur.

En voici le détail : 1er chapitre. Sur les trois êtres qu'Ormazd créa dans le monde ; 2e chap. Entretien de Zoroastre avec Ormazd qui lui montre l'âme de Gershasp ; 3e chap. Aventures de Tahmouras et du démon ; 4e chap. Suite du 3e ; 5e chap. Srōsh vient trouver Djemshid et l'avertit du sort de Tahmouras ; 6e chap. Règne de Djemshid ; 7e chap. Djemshid prend la fuite devant Zohak. Incomplet.

Fol. 125 r°.

5° **Recueil** de pièces de tous genres formant un second **Khilaseh -i Dîn** plus étendu et plus complet que le n° 2. Fol. 142 r°.

Il contient : L'alphabet zend avec ses équivalents persans, fol. 142 r°, 142 v°, 143 v°. — La liste des vingt et un *Nasks* de l'Avesta, fol. 143 et suiv. — La valeur de la prière *Yathā ahū vairyō*, fol. 147 r°. — L'explication de l'*Ashem-vōhū*, fol. 148 r° et suiv. — Sur le *kosti*, fol. 151 r° et suiv., le *Nōzoūd*, fol. 154 r°, le *Nireng du kosti*, fol. 154 r°. — Nireng que l'on récite en mettant un *kosti* et un vêtement neufs, en zend ; comm. : *Vōhū mananha hacimanō ashāica yaṭ vahishtāṭ*...., fol. 154 v°. — Décision tirée de l'Avesta sur le *Patet*, fol. 156 r°. — Poème en persan, dans equel il est raconté qu'Ormazd montra à Zoroastre l'âme de Djemshid, fol. 156 v°. — Sur les *Patets*, fol. 158 r°. — Le *Patet Irani*, en parsi, fol. 159 r° ; comm. après l'invocation :

فراخ استایم همت وهوخت وهورشت بمنش وکوشن وکنشن اواج استایم . . .

Le *Patet -i khod*, en pazend, fol. 162 r°. — Le *Patet d'Adarbad Mahraspand*, en parsi, fol. 163 v°. — Le *Patet des morts*, en parsi, fol. 165 v° — Sur la *nasu*, fol. 167 r°. — Sur la vérité et le mensonge, le *Mihirdruj*, fol. 168 v° et suiv. — Sur le serment, fol. 170 v°. — Le *Sokend-Nameh* ou livre du serment, fol. 171 r°. — Sur les dettes, les obligations d'argent, etc., fol. 175 r°. — Sur le *Nireng -i Din*, fol. 177 v°. — Nireng pour accroître sa fortune, pour se guérir, fol. 178 r°. — Nirengs, vadjs, taavils et formules de tous genres pour toutes les circonstances de la vie, fol. 179-194. — Sur le feu, fol. 194 v°-206 v°. — Le *Livre de Gershasp*, fol. 197 v°. Comm. :

کنون من ز گرشاسپ گویم ترا
که از بهر آتش چه آمد ورا
زرتشت روزی به پیش خدای
بهم پرسشی بود آن رهنمای

Sur la *nasu*, l'impureté légale et la purification, fol. 207 r°-219 r°. — Extraits divers du *Minokhired* en vers persans sur ce

sujet, fol. 218 r°. — Adaptation en vers persans du passage du IIe fargard du Vendidad où Zoroastre demande à Ormazd en quel lieu la terre est le plus satisfaite, fol. 219 r°. — Sur les *dakhmas*, le *Sag-did*, fol. 220 r°-260. — La mort, les cérémonies funèbres. — Commencement de l'*Arda Viraf* traduit en vers persans; c'est le même que celui qui se trouve au fol. 90 r°, fol. 245 r°. — Sur le service à célébrer après la mort d'un mazdéen, les *darouns*, le *Khoshnoumen* du *Dāroūn*, fol, 250 v° et suiv. — Testament adressé par le destour Noūshīrvān à ses enfants, en vers persans, fol. 251 v°. — Sur ce qui arrive après la mort, tiré d'un livre en vers persans intitulé *Fīroūz-Nameh*, fol. 252 v°. — Sur les conditions de la femme, sur le mariage, et en général ce qui regarde les relations légales de l'homme et de la femme, fol. 262 v°-288. — Sur la *nasu*, l'impureté et les purifications, fol. 289 v° et suiv. — Fragment de la traduction en vers persans de l'*Arda Viraf*, fol. 297 r°. — Sur les animaux permis et défendus, fol. 298 v°. — Vers sur la destruction des animaux nuisibles, fol. 305 r°. — Demande de Zoroastre sur les gens qui mangent de la charogne, fol. 307 v°. — Noms des plantes avec leur équivalent en arabe, fol. 310 r°. — Histoire d'Adarbad Mahraspand, fol. 331 v°. — Les obligations légales du Beh-dīn, fol. 314 v°. — Demandes faites par Djāmāsp à Zoroastre, fol. 317 v°. — Les péchés, leurs degrés et les moyens de les racheter, fol. 318 r°-321. — Préceptes de morale, fol. 322.

6° L'**Afergān de Rapithwin,** en zend.

Fol. 330 v°.

7° L'**Afrin de Rapithwin.**

Fol. 331 v°.

8° La **Prière au Gāh Havan,** en zend, écrit en caractères persans.

Fol. 333 r°.

9° L'**Atash Nyāyishn,** idem.

Fol. 335 r°.

10° Le **Nyāyishn d'Ardvisura Anahita,** idem.

Fol. 336 r°.

11° **Traité composé d'extraits** de *Rivaïets* sur la valeur de la prière *Yathā ahū vairyō*, en persan.

Fol. 337 v°.

12° **Nyāyishn du soleil et de la lune,** en zend, écrit en caractères persans.

Fol. 338.

13° L'**Ormazd Yasht**, texte zend, écrit en caractères zends, accompagné d'une traduction persane.

Fol. 344 r°.

14° Le **Doup-Nireng,** ou formule que l'on récite après avoir mis des parfums sur le feu.

Fol. 346 r°.

15° **Prière à réciter** quand l'on commence les Afergans, en persan.

Fol. 347 r°.

16° L'**Afringān d'Arda fravash,** en zend.

Fol. 348 v°.

17° L'**Afringān de Mihir,** en zend, écrit en caractères persans.

Fol. 349 r°.

18° L'**Afringān de Bahram**, idem.

Fol. 349 r°.

19° L'**Afringān de Rama Hvastra,** idem.

Fol. 349 v°.

20° L'**Afringān du jour Ormazd du mois Farvardin,** idem.

Fol. 350 r°.

21° L'**Afringān du jour Khordad du mois Farvardin,** idem.

Fol. 350 r°.

22° L'**Afringān du jour Tir du mois Tir,** idem.

Fol. 350 v°.

23° L'**Afringān du jour Mihir du mois Mihir,** idem.

Fol. 350 v°.

24° L'**Afringān du jour Abān du mois Abān**, idem.

Fol. 351 r°.

25° L'**Afringān du jour Ader du mois Ader,** idem.

Fol. 351 r°.

26° Le **Khoshnoumen de l'Afringān du jour Farvardin du mois Ader,** idem.

Fol. 351 v°.

27° Le **Khoshnoumen de l'Afringān du jour Spandarmat,** idem.

Fol. 351 v°.

28° L'**Afringān du jour Khordad du mois Isfendarmad**, idem.

Fol. 351 v°.

29° Le **Sad-der**, en prose, ou **Sad-der Naser**, en persan; toutes les rubriques manquent.

Commencement :

این کتا بیست در شایست و نا شایست که از دین به مازدیسنان بیرون آورده است که واجب آنست . . . . .

Fol. 352 r°.

30° L'**Arda Viraf**, traduction, ou plutôt adaptation en vers persans ; toutes les rubriques manquent.

Commencement :

سر اغاز دفتر بنام کسی
که بود ست وباشد وهمیسته بسی
کسی را که نه در دو رنج وزوال
نبود ونباشد همیشه ملال

Fol. 365 v°.

31° Le **Sad-der Bundehesh**, en persan; il y a d'énormes lacunes dans le texte.

Commencement :

این دفتر شایست ونا شایست که بر مردمان فریضه باشد تا بر خوانند نیك از بد بدانند . . . . .

Fol. 381 r°.

32° Plusieurs **fragments** sans grande importance de l'Avesta, traduits en persan; nom des sept climats, dimensions du monde, etc.

Fol. 406 v°.

33° Le **Livre de Djamasp,** en vers persans, composé en 1617 de J.-C. par le destour Barzou de Nausari.

Commencement :

خدایا بنامت کشایم زبان
که هستی تو بخشنده ومهربان
خداوند عقل وخداوند داد
خداوند کنج وخداوند راد

Manuscrit de 444 feuillets; 340×229mm; tout entier d'une fort belle écriture nestalik indienne de la seconde moitié du XVIIIe siècle de notre ère.

LXVI.

Supplément persan 1193.

Rivaïet en vers persans, composé de demandes et de réponses sur la religion mazdéenne ; il est précédé d'une préface également en vers dans laquelle il est parlé de la mission de Zoroastre suivant une note qui se lit au recto du dernier feuillet de la main de Jamshedji Mervandji Antia de Bombay ; ce livre a pour titre بن خرد « Le fondement de l'intelligence. » Le manuscrit est incomplet et la première page a été rapportée par Jamshedji Mervandji Antia.

Commencement :

بنام دادگر دادار فیروز
کزو باشد خورومه کیتی افروز
سر دفتر ستایش مرخدارا
که آورد او بهشت از نیست مارا

Manuscrit de 80 feuillets ; 202×153mm ; 14 lignes à la page ; assez bonne écriture indienne intermédiaire entre le nestalik et le neskhi, datée de l'an 1157 de Yezdegerd, soit de l'an 1788 de l'ère chrétienne.

LXVII.

Supplément persan 47 (ANQUETIL, *Notices*, XV).

C'est ce volume qu'Anquetil-Duperron nomme le **Vieux**

Ravaet; le commencement manque, car la première page porte le chiffre 77; de plus, ce volume a été très endommagé et il a été restauré maladroitement en beaucoup d'endroits. Il se compose de trois parties bien distinctes.

PREMIÈRE PARTIE

1° L'**Interprétation de la prière Ashem Vōhū**, en persan.

Fol. 3 v°.

2° Le **Khorshid Nyāyishn**, en zend, écrit en caractères persans à l'encre rouge, avec une traduction et un commentaire en persan.

Commencement :

نمس تی نمار ترا اهرمرد یا خدای تر سچید سه بار برو انیایش اینان خلقان . . .

Fol. 4 v°.

3° **Interprétation de la prière Yathā ahū vairyō,** en persan.

Fol. 6 r°.

4° Sur le **Barashnum** et les **Gâhs du jour.**

Fol. 6 v°.

5° Le **Minokhired,** traduction en prose persane.

Comm. après l'invocation habituelle :

چنین گویند که دانای بود اندیشید که یزدان دین پرستی و فراهرونی . . .

Fol. 6 v°.

6° Les noms et l'analyse des **21 Nasks de l'Avesta,** en persan.

Fol. 10 v°.

7° **Ephémérides du jour Khordad du mois Farvardin,** en persan.

Fol. 12 v°.

8° Les **Sept merveilles faites par Djemshid,** en persan, incomplet.

Fol. 13 v°.

9° **Interprétation de la formule Yathā ahū vairyō**, en persan.

Fol. 20 r°.

10° **Explication cabalistique des 101 noms de Dieu**, en persan.

Fol. 21 v°.

11° **Description d'un temple** du feu, bâti par Khosrav Anoushirwan, en persan.

Fol. 31 v°.

12° **Histoire de Khosrav Anoushirwan**, en persan.

Fol. 32 r°.

13° **Interprétation de la formule Khshnaōthra Ahurahē Mazdāo**, en vers persans.

Commencement :

خدایا رسانی تو مارا بکام
که دارم چنین آرزو من تمام

Fol. 39 v°.

14° **Interprétation de la formule Ashem Vōhū**, en vers persans.

Fol. 39 v°.

15° Idem du **Fravaranē**, des **cinq Gāhs** et d'autres formules analogues.

Fol. 40 r°.

16° L'**Arda Viraf**, traduit en prose persane.

Commencement après l'invocation habituelle à Ormazd :

ایدون گویند که چون شاه اردشیر بابکان چون بپادشاهی بنشست . . . . .

Fol. 41 r°.

La première partie du manuscrit se termine ici par un colophon en mauvais pazend, dont voici les premières lignes :

Paraj peṭ pa darōṭ u shādī u rōmeshnī aŭdar rōz Haōrmazd māh daē sāl bar nuh saṭ panz(d)āh cahār pas az sāl ma.... bīōi Yazda gird shāhān shāh shahiryārān avāj ba ōi Husravi shāhān shāh Ormezdān....

D'après la suite de ce colophon, tout ce qui précède a été copié sur un manuscrit apporté de Perse ; il donne la date du jour Ormazd du mois de Dîn de l'an 954 de Yezdegerd, soit le 26 décembre 1585 de J.-C.

DEUXIÈME PARTIE

17° Le **Sad-der Bundehesh,** en persan.

Commencement :

این دفتر شایست و ناشایست که بر مردمان فریضه باشد . . . . .
کتاب جاماسپی

Fol. 55 v°.

18° Le **Livre de Djāmāsp**, en persan. C'est une histoire de l'Iran suivant la théorie mazdéenne, présentée sous forme de prédictions du sage Djāmāsp à Goushtāsp. Ce livre était primitivement écrit en pehlvi.

Commencement :

احکام جاماسپ که از دین مازدیسنان بیرون آورده است واز زفان
پهلوی نقل کرده

Fol. 89 v°.

19° **Rivaïet** en prose persane, analogue aux deux Khilāseh -i Dîn du Supplément Persan 46, et contenant comme eux une foule de demandes et de réponses, de décisions tirées de l'Avesta, etc., sur toutes sortes de points contestés de la loi.

Fol. 96 r°.

20° Le **Patet de l'Irān**, en parsi.

Fol. 123 r°.

La seconde partie du manuscrit se termine par un colophon mi-parti en persan, mi-parti en pazend, dans lequel il est dit que le copiste est Barzou, fils de Kavam ed Dîn, fils de Kai Kobad, surnommé Sandjanan, et qu'il a terminé son travail en l'an 984 de Yezdegerd, soit en 1615 de notre ère.

TROISIÈME PARTIE

21° **Rivaïet** en persan, commençant au folio 159 r° du manuscrit et contenant entre autres choses :

Le *Yasna du Gāhānbār*, fol. 163 v°. — Les *Prières des morts*, fol. 168 v°. — Sur la femme qui est accouchée d'un enfant mort; ce fragment contient un passage du Vendidad traduit en pazend, fol. 170 r°. — Un petit fragment en vers *mutakarrib* sur Bahram Amavand, le Messie des Mazdéens, fol. 181 v°. — L'*Afergān de Rapitwin*, en zend, écrit en caractères zends, fol. 181 v°.

22° **Lettre** adressée par les destours du Kirman aux destours de l'Hindoustan, écrite le jour Dīn pa ādar du mois Abān de l'année 885 de Yezdegerd, soit le 24 octobre 1516 de notre ère; elle a été copiée par Barzou, fils de Kavām ed Dīn, le même qui a écrit la 2e partie de ce manuscrit.

Cette lettre contient de très nombreuses décisions légales et l'exposé des plus importantes croyances du mazdéisme; on y trouve en particulier le plan du *Barashnum Gāh*.

La fin du manuscrit contient des fragments de deux autres lettres du même genre, fort mal écrites.

Manuscrit de 208 feuillets; 252×146mm; nombre de lignes variable suivant les pages; bonne écriture nestalik indienne.

LXVIII.

Supplément persan 48 (ANQUETIL, *Notices*, XIII).

Anquetil cite ce volume sous le titre de **Recueil d'ouvrages persans**; il porte en tête une table des matières écrite de sa main.

1° Le **Livre de Zoroastre**, en vers persans.

Comm. après l'invocation habituelle :

سخن را بنام خدای جهان

بآغاز در آشکار ونهان

که بی نام او هیچ کار تمام
نکردد کسی‌را نکیرد نظام

D'après le colophon, c'est à tort que la copie en aurait été terminée à Sourate, le jour Ram du mois Ader de l'année 1103 de Yezdegerd, soit le 6 novembre 1734, et le copiste serait Roustem, fils de Manek, fils de Darab, fils de Hosheng, fils de Néryoseng, fils de Sair, fils de Khourshid, fils d'Akouz, surnommé Sandjana, prêtre du feu Bahrām, فرستار آتس ورهرام L'exemplaire sur lequel il a été copié était de la main du *Behdin* Darab, fils de Djiv, fils de Tchanddji, fils de Manek. Les deux premières de ces assertions sont fausses, car Anquetil nous avertit dans son *Zend-Avesta* (T. I, part. II, p. XXXII), que ce manuscrit fut « *écrit sur la fin de 1760 et au commencement de 1761, par Nour-beigue, bibliothécaire du dernier soubehdar d'Ahmadabad.* » Nour-Beg s'est donc borné ici à transcrire le colophon du manuscrit sur lequel il exécutait sa copie.

Fol. 1 v°.

2° L'**Arda Viraf**, traduit en vers persans par Zartusht, fils de Bahram.

Commencement :

شهنشاه اردشیر از فرّ دادار
کرفت آن پادشاهی‌را سزاوار
همه نیکی ز عدل بادشادان
همیشه شاه عادل بادشادان

Le colophon donne la date du jour Anirān du mois Farvardin de l'année 1104 de Yezdegerd, soit le 20 mars de l'année 1735 de notre ère ; c'est une faute analogue à celle qui a été signalée au n° 1.

Fol. 39 v°.

3° Le **Livre de Tchengregatcheh**, traduit en vers persans par le même Zartusht, fils de Bahram.

Comm. :

سر دفتر بنام پاك يزدان
نكهدار زمين وچرخ كردان

Fol. 72 v°.

4° La **préface** en vers persans de l'**Arda Viraf**, par Zartusht, fils de Bahram.

D'après le colophon, la copie de ce morceau aurait été terminée le jour Bād du mois Abān de l'année 1008 de Yezdegerd, soit le 7 novembre 1639, et le copiste se nommerait l'*herbed* Féridoun, fils de Djemshid, fils de Rannan? fils de Kam (lire Kavām) ad Din. Cette date est évidemment erronée, car il est dit dans le colophon que ce manuscrit fut copié pour Anquetil sur les ordres de son frère; de plus, elle ne correspond point à la date suivant l'ère musulmane qui est donnée plus bas, celle de 1174, soit 1758-1759 de notre ère. Cette dernière seule est exacte. Voici d'ailleurs le texte de ce colophon :

فرچیده (فرخنده .ms) به (بروز .ms) شادی ورامشنی (رامتی .ms)
بروز باد بماه ابان سال اور هزار هشت از شاهنشاه ایزدجرد
شهریار ساسان تخمه (تهجم .ms) كاتب (ایران .ms) الحرف من بنده
هیربد فریدون بن جمشید بن رانتان (?) (بن) قوام (قام .ms)
الدین بتاریخ ٢٤ شهر ربیع الاول سنه ایضا بموجب فرموده سنور
صاحب فیضرسان سنور انکتیل (دو) پرون برادر خود (خورد .ms)
سردار کوتهی بندر سورت فرانسیس (فراسیس .ms) بتاریخ دوم
شهر جمادی الاولی سـ١١٧٤ـنه تحریر یافت

On voit, par l'indication des fautes qui se trouvent dans le manuscrit, que Nour-Beg a reproduit tant bien que mal, plutôt mal que bien, le commencement d'un colophon plus ancien, comme aux n^os^ 1 et 2.

Fol. 86 v°.

5° Le **Khorshīd Nyāyishn**, texte zend écrit en caractères persans à l'encre noire, avec une traduction persane interlinéaire.

Commencement :

نمو	هور خشتاعه	ارورداسفاعه	خشنوتره
نماز	بچشمه خورشید	قوی اسپ	ستایش

Fol. 94 v°.

6° **Nireng** à réciter quand on a eu un rêve, texte zend écrit en caractères persans.

Fol. 99 v°.

7° Le **Nām-Stāyishn,** en zend, écrit en caractères persans, avec traduction parsie.

Fol. 100 r°.

8° Quelques **Nirengs** ou formules magiques à réciter quand l'on met un vêtement neuf, pour déjouer la sorcellerie, pour se rendre malade, fol. 100 v° ; pour acquérir de la fortune, pour écarter le mauvais œil, pour réussir aux yeux du monde, pour repousser les *divs* et les *péris*, fol. 101 r°.

9° **Prières à réciter aux cinq Gâhs.**

Fol. 101 r°.

Cette partie a été, d'après le colophon qui la suit, copiée sur l'ordre du frère d'Anquetil-Duperron, le 9 de Djoumada, 1er de l'année 1174 de l'hégire.

10° L'**Ouléma -i Islam.**

Fol. 103 v°.

Également copié sur l'ordre du frère d'Anquetil, le 6 de Djoumada 1er de l'année 1174 de l'hégire.

11° **Lettre des destours du Kirman** aux destours Darab et Kaous au sujet du Naurouz ou premier jour de l'année, en persan.

Fol. 108 v°.

Copiée pour Anquetil le 11 Djoumada 1er de l'année 1174 de l'hégire.

12° Le **Sad-der,** en vers persans.

Commencement :

بنام خداوند ذات وصفات
خداوند فیض وخداوند حیات
خدای که عقل وروان افرید
خدای که اوجم وجان افرید

Fol. 112 v°.

La copie est datée du 12 Rebi second de l'année 1174 de l'hégire.

13° **Histoire de la retraite des Parsis dans l'Hindoustan**, en vers persans.

Commencement :

بنام ایزد دانای سبحان
بهردم می سرایم نکته ازجان
قراوان شکر میکویم شب وروز
که از شکرش مرا جانست فیروز

Fol. 156 v°.

14° Le **Livre de Djamasp**, en vers persans.

Commencement :

خدایا بنامت کشایم زبان
که هستی تو بخشنده ومهربان
خداوند عقل وخداوند دار
خداوند کنج وخداوند راد

Fol. 167 v°.

La copie est datée de 1174 de l'hégire, et le nom du copiste est Nour-Beg, originaire de la ville d'Ahmed-Abad. Tout le manuscrit est de sa main.

Manuscrit de 223 feuillets ; 230×260^{mm} ; 22 lignes à la page ; assez bonne écriture nestalik indienne.

LXIX.

Nouvelles acquisitions françaises 8861 [1].

1° Les **Lettres zendes** avec leur valeur transcrite en caractères européens.

2° **Traduction du Zartusht Nameh**, en latin, ou Vie de Zoroastre, datée du 7 septembre 1760.

1. Anciennement *Papiers d'Anquetil, n° 5.*

Page 1.

3° **Traduction du Sad-der,** en latin, terminée le 9 octobre 1760.

Page 81.

4° **Traduction de l'Histoire de la retraite des Parses dans l'Inde,** ou **Kissa -i Sandjan**, en latin, terminée le 1er juillet 1759.

Page 168.

5° **Traduction du Tchengregatcheh Nameh**, non terminée.

Page 205.

Volume in-4 de 219 p., tout entier écrit de la main d'Anquetil.

LXX.

Nouvelles acquisitions françaises 8862 [1].

Traduction du Vendidad Sadé, en français.

On lit sur le recto du premier feuillet de ce manuscrit la note suivante de la main d'Anquetil : « Traduction du manuscrit de Zerdust (Zoroastre), législateur des Parsis (anciens Persans, Guèbres), commencée à Surate le 30 mars 1759, sous la dictée du Destour ou Adarou (prêtre de la loy) Dārāb, parsi, mobed instruit par le destour Djamasp, venu du Kirman il y a 35 ans. »

Le texte zend est transcrit sur la moitié gauche de chaque page ainsi que la traduction pehlvie, la traduction française est en regard ainsi qu'il suit :

Z. ïede zi ezem noued dediaum Sapetme Zerthoschtre assou ramou daetim noued kodad schaetim.	Si je ne l'avais pas créé, Sapitman Zerdust, personne ne l'aurait pu produire.
P. ad meman re la dabounad houmena Sapitman Zertoscht djinak rameschne deéschne la agh dad djeknemouned.	

Les mots pehlvis sont le plus souvent accompagnés dans l'interligne de leur équivalent en persan moderne. On lit à la

1. Anciennement *Papiers d'Anquetil, n° 6.*

fin : « La traduction du manuscrit de Zoroastre, par Anq. Duperron, a été finie le 16 juin 1759, sous la dictée du destour Darab. »

Volume in-4 de 606 p., tout entier de la main d'Anquetil.

LXXI.

Nouvelles acquisitions françaises 8863 [1].

1° **Collation du manuscrit de Manscherdji** avec celui du destour Darab, commencée le 1er juillet, finie le 16 de l'année 1759.

Page 1.

2° Les **mois** de l'année mazdéenne.

Page 71.

3° **Traduction du Lexique pehlvi-pazend.**

Page 72.

4° **Vendidad,** fragments du 1er Fargard ; une note de la main d'Anquetil indique que ce sont des « feuillets tirés du manuscrit de Mancherdji, chef des Parsis de Surate. »

Page 127.

Volume in-4, de 132 p.

LXXII.

Nouvelles acquisitions françaises 8864 [2].

Traduction des augmentations glissées dans le manuscrit de Mancherdji.

Les pages du manuscrit sont divisées en deux parties : à droite se trouve la transcription en caractères latins du texte pehlvi, avec les mots persans modernes également transcrits, en interligne au-dessus des mots pehlvis ; à gauche, la traduction française.

Ce travail a été commencé par Anquetil-Duperron le 11 novembre 1759, et terminé le 10 janvier 1760, alors que le savant

1. Anciennement *Papiers d'Anquetil, n° 7.*
2. Anciennement *Papiers d'Anquetil, n° 8.*

français s'était réfugié chez les Anglais, comme l'indique une note écrite de sa main au bas de la dernière page.

Volume in-4 de 201 p.

LXXIII.

Nouvelles acquisitions françaises 8865 [1].

Ce volume porte le titre suivant de la main d'Anquetil : « **Traduction des Jeschtes** (Yashts), **et Neaeschs** (Nyayishn), dont les trois Neaeschs, l'Hormusd Jescht et le Sserosch Jescht Hadokht sont traduits en pehlvi et en samscretan, Patets, Nireng, Afrins, Afergans. » Les pages de ce volume sont divisées en deux parties : à droite se trouve la transcription des différentes pièces et à gauche la traduction en français [2].

En voici le détail :

1° **Profession de foi** (Din Kalmé).

Page 1.

2° **Ce qu'il faut faire au Gah-Ushahin**.

Page 1.

3° Le **Nireng que l'on récite en mettant le kosti** (*Nireng kosti bastan*).

4° **Srōsh Vāj**.

Page 4.

5° **Hōshbām** ou **Prière de l'Aurore.**

Page 6.

6° **Khōrshīd Nyāyishn.**

Page 9.

7° **Mihir Nyāyishn.**

Page 15.

8° **Mah Nyāyishn.**

Page 17.

9° **Ardvisur Nyāyishn.**

Page 19.

10° **Atash Nyāyishn.**

1. Anciennement *Papiers d'Anquetil, n° 9.*

2. Ce manuscrit comprend la traduction complète de toutes les pièces qui se trouvent dans le n° XVII du présent catalogue.

Page 22.

11° **Nām Stāyishn.**

Page 27.

12° **Nemō āonhem.**

Page 29.

13° Le **Pātet d'Adarbād Mahrāspand.**

Page 29.

14° Le **Pātet-i Mokhtāt.**

Page 36.

15° Le **Pātet des Vivants.**

Page 44.

16° Le **Pātet Irāni.**

Page 49.

17° Le **Nireng bōi dādan** ou **Doūp Nireng.**

Page 60.

18° L'**Afergān Gāhānbār.**

Page 65.

19° L'**Afergān des Rois.**

Page 70.

20° L'**Afergān Gātha.**

Page 70.

21° L'**Afergān Dahmān.**

Page 72.

22° L'**Afergān de Rapitvin.**

Page 73.

23° L'**Afrīn de Rapitvin.**

Page 75.

24° L'**Afrīn Dahmān.**

Page 80.

25° L'**Afrīn des sept Amshaspands.**

Page 82.

26° L'**Afrīn du Gāhānbār.**

Page 87.

27° L'**Afrīn de Rapitvin.**

Page 101.

28° **Nikah** en pehlvi, ou formule de bénédiction que l'on récite dans la célébration du mariage mazdéen.

Page 107.

29° L'**Afrīn** que l'on doit réciter en présence des Rois.

Page 110.

30° **Nekah** en sanskrit.

Page 111.

31° **Nām Zād.**

Page 116.

32° **Prière aux Gāhs.**

Page 118.

33° **Prière** intitulée **Yā dādār Ormazd.**

Page 123.

34° **Nireng** que l'on récite quand l'on coupe un habit.

Page 125.

35° **Nireng** que l'on récite en se coupant les ongles.

Page 126.

36° **Nireng** que l'on récite en se coupant les cheveux.

Page 126.

37°-39° **Nireng** à réciter quand l'on aperçoit un troupeau, un lépreux, après avoir eu des songes licencieux.

Page 127.

40° **Nireng** à réciter quand l'on aperçoit un dakhma.

Page 128.

41° **Afrīn des Gāhānbārs.**

Page 129.

42°, 43° **Nireng** à réciter quand l'on aperçoit une ville, après avoir uriné.

Page 130.

44°, 45° **Nireng** avant de se coucher et en se levant.

Page 131.

46°-48° **Nireng** après avoir toussé, après la récitation du Srōsh Yasht, et après celle de tous les Yashts.

Page 132.

49° **Nireng** à réciter pour le jour du Nō-Zoud.

Page 133.

50° **Vāj** à réciter quand l'on tue un animal de boucherie.

Page 134.

51° **Vāj** des cinq derniers jours du mois Spandarmad.

Page 135.

52° **Vāj** des cinq jours des Gathas.

Page 136.

53° **Vāj** que l'on récite en allumant une lampe.

Page 137.

54°-56° **Vāj** à réciter quand l'on aperçoit un fleuve, un lépreux, pour les fausses couches.

Page 138.

57° L'**Afrīn du Myezd.**

Page 139.

58° Le **Nireng** Kharfastar zādan.

Page 142.

59° **Taavid** pour guérir l'enfant qui a mal aux yeux.

Page 142.

60° **Nireng** pour guérir les maladies de foie.

Page 143.

61° **Nireng** pour rétablir la concorde entre deux ennemis.

Page 144.

62° **Taavid** contre la fièvre.

Page 145.

63° **Taavid** pour faire obéir les enfants.

Page 146.

64° **Taavid** pour rendre une femme docile aux ordres de son mari.

Page 146.

65°, 66° **Taavid** pour guérir les maladies des yeux, pour guérir la folie.

Page 147.

67° Le **Yasht d'Ormazd**.

Page 148.

68° Le **Yasht des Sept Amshaspands.**

Page 155.

69° Le **Yasht d'Ardibehesht**.

Page 159.

70° Le **Yasht d'Ardvisura Anahita.**

Page 163.

71° Le **Yasht de Abān**.

Page 165.
72° Le **Yasht du Soleil**.
Page 186.
73° Le **Nyāyishn de la Lune.**
Page 188.
74° Le **Yasht de Tishtar.**
Page 188.
75° Le **Yasht de Gosh.**
Page 200.
76° Le **Yasht de Mithra.**
Page 204.
77° Le **Yasht de Srosh,** tiré du Hadhokht-Nask.
Page 231.
78° Le **Yasht de Srosh**, tiré du Yasna.
Page 236.
79° Le **Yasht de Rashnu Razishta**.
Page 240.
80° Le **Yasht des Férouers.**
Page 244.
81° Le **Yasht de Bāhram.**
Page 271.
82° Le **Yasht d'Ashtad.**
Page 280.
83° Le **Yasht de Hom.**
Page 282.
84° Le **Yasht de Vanañt.**
Page 283.
85° Traduction du **Bahman Yasht** pehlvi.
Page 287.

Volume in-4 de 320 p. avec la table des matières.

LXXIV.

Nouvelles acquisitions françaises 8866 [1].

Ce volume est disposé comme le précédent, il contient la traduction en français des pièces suivantes :

1. Anciennement *Papiers d'Anquetil*, n° 10.

1° **Nireng** à réciter après avoir uriné.
Page 1.
2° Le **Yasht de Srosh,** tiré du Hadhokht Nask.
Page 5.
3° Le **Nyāyishn du Soleil.**
Page 22.
4° Le **Nyāyishn de la Lune.**
Page 39.
5° Le **Nyāyishn du Feu.**
Page 45.
6° L'**Afergān Dahmān.**
Page 58.
7° L'**Afrīn des Rois.**
Page 63.
8° L'**Afergān du Gāhānbār.**
Page 68.
9° Le **Yasht d'Ormazd.**
Page 87.
10° L'**Afergān Gātha.**
Page 91.

Volume in-4 de 108 p., terminé le 26 mai 1760.

LXXV.

Nouvelles acquisitions françaises 8867 [1].

Ce volume est disposé comme le précédent, il contient la traduction des pièces suivantes :

1° Le **Petit Sirouzé.**
Page 1.
2° Le **Grand Sirouzé.**
Page 12.
3° Le **Tahrif-Sirouzé.**
Page 21.
4° **Cérémonies** à accomplir pour composer le **Feu Bahrām** avec les feux terrestres.

1. Anciennement *Papiers d'Anquetil,* n° 11.

Page 45.

5° Traduction française d'une partie de **Rivaïet.**

Page 47.

On y trouve des détails sur le **Grand Barashnum,** page 64; l'**Histoire des Sept Miracles de Djemshid**, page 75; l'**Origine du Gāhānbār**, page 78.

6° **Vispéred.**

Volume in-4 de 117 p.

LXXVI.

Nouvelles acquisitions françaises 8868 [1].

Traduction du Vendidād Sade.

Ce volume est disposé comme les précédents. Anquetil lui donne comme titre : « Traductions de l'Izechné et du Vispéred réunis dans le grand *Vendidad Sade ;* le premier de ces ouvrages est traduit en pehlvi et en samscret jusqu'au soixante-septième hā ou chapitre exclusivement, et le second en pehlvi [2]. » Ce travail, commencé le 11 janvier 1760, fut terminé le 6 mars de cette même année. A la fin se trouve la description du temple du feu qu'Anquetil avait visité le 20 juin 1760 et qui avait été construit en 1735.

Volume in-4 de 234 p.

LXXVII.

Nouvelles acquisitions françaises 8869 [3].

Traduction du manuscrit Suppl. persan 33 [4]; on y trouve la traduction en français des pièces suivantes :

1. Anciennement *Papiers d'Anquetil,* n° 12.

2. On lit au recto de la première page cet autre titre : « Traduction de l'Izechné, un des sept Nosks théologiques laissés par Zerdust aux Behdinans (Mazdéens), il fait partie de l'Avesta ou Vendidād, » et cette note : « Cette traduction est fort difficile, parce qu'il n'y a pas de mani (ar. *maani*, traduction) pehlvi, il faut tirer le sens des mots de quelques traductions indoues et samscrites. »

3. Anciennement *Papiers d'Anquetil,* n° 13.

4. Il porte le titre suivant écrit de la main d'Anquetil sur le feuillet de

1° L'**Arda-Viraf.**

Fol. 2 v°.

2° L'**Histoire de Yosht -i Fryān.**

Fol. 28 r°.

3° La **Mesure du temps par le cadran solaire.**

Fol. 35 v°.

4° **Fragment zend.**

Fol. 36 v°.

5° **Fragment du Yasht d'Ormazd.**

Fol. 45 r°.

6° Les **Choses qui exorcisent le diable.**

Fol. 45 v°.

7° **Rivaïet** pehlvi contenant des décisions de tous genres sur la loi religieuse et sur la morale.

Fol. 46 r°.

8° Le **Vocabulaire Zend-Pehlvi.**

Fol. 70 r°.

9° Le **Bundehesh.**

Fol. 90 r°.

10° **Chronologie du Bahmān-Yasht.**

Fol. 113 r°.

11° **Questions de morale.**

Fol. 138 r°.

12° Le **Gujastak Abalish.**

Fol. 153 v°.

13° **Différentes questions de morale.**

Fol. 157 v°.

14° Le **Srosh-Yasht Hadhokht.**

Fol. 158 r°.

15° **Yasna,** Hās XII, XIII, XIV.

Fol. 159 r°.

16° **Commentaire** sur la prière appelée **Yathā ahū vairyō.**

Fol. 159 v°.

garde : « Traduction de différents morceaux Zends et Pehlvis, Boun-dehesch, Viraf-namah pehlvi, etc., il manque une feuille du commencement du Viraf-namah.... »

17° **Mesure des péchés et indulgences.**
Fol. 159 v°.

18° **Décisions sur la Loi.**
Fol. 159 v°.

19° **Nombre des versets du Gāhān Yasht** *(Cīm-ī Gāsān)*, avec l'explication mystique de ces nombres.
Fol. 160 v°.

20° Sur la célébration de l'office du **Dāroūn.**
Fol. 160 v°.

21° Le **Pātet des Vivants.**
Fol. 165 v°.

22° Le **Nām-Stāyishn.**
Fol. 169 r°.

23° Le **Tahrif Sirouzé.**
Fol. 169 v°.

24° **Liste des rois de l'Iran,** depuis Kâyoumers jusqu'à Yezdegerd, suivant le Djamaspi ou « Livre de Djamasp ».
Fol. 174 r°.

Volume de 178 feuillets in-4.

LXXVIII.

Nouvelles acquisitions françaises 8873 [1].

Recueil de traductions de textes zends et pehlvis. Ce volume a été relié sans aucun ordre; on y trouve l'explication de l'Yathā ahū vairyō, le Khorshīd-Nyāyishn; des détails sur le Barsom, le Minokhired, les noms des 21 Nasks de l'Avesta, les 101 noms de Dieu, etc.

Volume in-4, tout entier de la main d'Anquetil.

LXXIX.

Nouvelles acquisitions françaises 8874 [2].

Mélanges sur les Parsis.

1. Anciennement *Papiers d'Anquetil*, n° 17.
2. Anciennement *Papiers d'Anquetil*, n° 18.

Ce volume comprend les cérémonies qu'il faut accomplir pour être *parsi*, *mobed*, *destour*; des traductions de textes sur les feux; le plan de l'hôpital des animaux de Surate.

Volume in-4 de 63 p.

LXXX.

Nouvelles acquisitions françaises 8875 [1].

Recueil de différents mémoires écrits par Anquetil.

1° Réflexions générales sur le commerce de l'Inde, particulièrement de Surate, relatives au Consulat français établi dans cette ville, en 1774, et confié au sieur Anquetil de Briancourt (A Paris, le 15 décembre 1782).

2° Mémoire dans lequel on examine s'il est avantageux aux Français de prendre parti dans les querelles qui divisent les puissances de l'Inde, et à qui, d'Heider Alikhan ou des Marates, il conviendroit qu'ils donnassent des secours directs (pour le Ministre de la Marine, 27 septembre 1781). Avec un appendice.

3° Plan d'opérations pour l'Inde et développement du même (Paris, 7 janvier 1783).

4° Exposition de la Cosmogonie et de la Théogonie des Mazdéens.

5° Mémoire historique sur la retraite des Parsses (*sic*) dans l'Inde; la traduction de leurs ouvrages sacrés et leur système théologique. Incomplet.

Volume grand in-4, tout entier de la main d'Anquetil.

LXXXI.

Nouvelles acquisitions françaises 8879 [2].

Ce volume contient le tableau des quatre dynasties qui ont

1. Anciennement *Papiers d'Anquetil*, n° 19. On lit en tête de ce volume une note de la main de Sylvestre de Sacy (?) ainsi rédigée : « Papiers provenant du legs fait par M. Anquetil Duperron à M. Sylvestre de Sacy, et déposés par celui-ci à la Bibliothèque Royale, le 1er juillet 1837. »

2. Anciennement *Papiers d'Anquetil*, n° 23.

régné sur l'Iran jusqu'à la fin de l'empire Sassanide, et la traduction de l'Oulaman-Islam.

Volume grand in-4, tout entier de la main d'Anquetil, 8 feuillets.

LXXXII.

Papiers de Burnouf 2.

« **Variantes contenues dans les manuscrits** qui renferment en tout ou en partie les textes zends dont se compose le Vendidad-Sadé (Paris, 1836). »

« Le volume qui sert de base à cette collation, dit Burnouf, est le Vendidad Sadé, ms. Anq. Supp. n° 1, que j'ai fait lithographier.... Chacune des pages de ce volume répond à la page du Vendidad Sadé qui porte le même chiffre, de telle sorte que l'*Index du Vendidad Sadé* sert également de table pour ce volume ; en d'autres termes, un mot de l'Index, étant donnée l'indication de la page qui l'accompagne, renvoie non seulement à l'endroit du Vendidad Sadé où il se trouve, mais encore au volume des variantes.... »

Volume grand in-folio de 561 p.

LXXXIII.

Papiers de Burnouf 3.

Index contenant tous les mots zends du **Vendidad Sadé.** Transcrits en caractères latins et rangés d'après l'ordre alphabétique du sanscrit ; à la suite de cet index se trouve relié un supplément établi sur le même plan. Il renvoie au Vendidad Sadé autographié par Burnouf. Ce volume est daté de 1833.

Volume très grand in-folio comprenant 819 p. pour l'index et 119 pour le supplément.

LXXXIV.

Papiers de Burnouf 4.

Commentaires sur le Vendidad Sadé.

C'est une critique raisonnée de la traduction d'Anquetil-Duperron; il n'y a qu'une partie du Vendidad qui soit commentée. A la fin de ce volume se trouve l'article de Burnouf sur l'alphabet zend et sur les rapports de la langue de l'Avesta avec le sanscrit.

Volume de 310 feuillets d'une écriture courante.

LXXXV.

Papiers de Burnouf 5.

1° **Relevé des indications inexactes** qui se sont glissées dans l'index du Vendidad.

2° **Table des matières** contenues dans le manuscrit 38 d'Anquetil.

Volume in-folio dont 4 feuillets sont écrits, le reste est en blanc.

LXXXVI.

Papiers de Burnouf 6.

Index contenant tous les mots tant zends que pazends du volume des Ieschts et Neaeschs (Ms. Anq. Supp. n° 3. Paris, 1837). Les mots sont rangés dans l'ordre alphabétique sanscrit.

Volume grand in-folio de 686 pages.

LXXXVII.

Papiers de Burnouf 11 et 12.

Copies, transcriptions de divers textes zends, pazends et

pehlvis ; mémoires contenant des études diverses sur la philologie et l'histoire de l'ancien Iran.

Deux volumes in-4 de 241 et 343 p.

LXXXVIII.

Papiers de Burnouf 13.

Etudes sur la langue et les textes zends et parsis.
1° **Minokhired** pazend et sanscrit.
Fol. 2-27 et 57-72.
2° Le **Hā IX du Yasna.**
3° Le **Nemase tê Gaospeñta.**

Volume oblong de 76 feuillets in-4.

LXXXIX.

Papiers de Burnouf 16.

Index contenant tous les mots du Minokhired et du Shekend Goumani, ouvrages écrits en pazend (Ms. Anq. Supp. nos 10 et 18. Paris, 1838) ; les mots pazends sont écrits en caractères zends.

Volume grand in-folio de 231 p.

XC.

Papiers de Burnouf 102.

Fragments zends et parsis et copie de la traduction gudjaratie de l'Arda Viraf, le tout copié par Jacquet.

Cahier de 71 feuillets in-8.

XCI.

Nouvelles acquisitions françaises 8912 et 8913 [1].

On trouve dans ces deux volumes quelques notes relatives au masdéisme ; elles n'ont généralement aucune valeur, car elles ne consistent guère qu'en extraits d'ouvrages européens.

Deux volumes in-4 de 299 et 34 feuillets.

1. Anciennement *Papiers d'Anquetil*, n° 30.

TABLE DES MATIÈRES

Abān. V. Yasht.

Abān Nyāyisĥn, XVII, 5, 15.

Abouzourdjmihir. V. Andarznameh.

Accouchement, XXIII, 8; formules magiques pour faciliter l'—, XXVI, 3, 16.

Adārān, XXIII, 8; XXIV, 35.

Adarbād Mahraspand. V. Patet; son histoire, LXV, 5; sa réponse au roi de Perse, XXIX, 14.

Adoption, XXIII, 8.

Afergān ou Afringān-d'Ardafrohār, XIX, 12; XX, 7; LXV, 16; — de Bahram, LXV, 18; — de Dahmān, XVI, 3; XVII, 2, 28; XVIII, 4; XIX, 11; XX, 6; XXII, 6; XXIV, 12; XXV, 23; XXVII, 5; traduit en français, LXXIII, 21; LXXIV, 6; — du Gāhanbār, XVII, 25; XVIII, 6; XIX, 13; XX, 9; XXVII, 7; traduit en français, LXXIII, 18; LXXIV, 8; manière de le réciter, XXIII, 8; — Gatha, XVII, 27; XX, 7; XXII, 9; XXIV, 13; XXV, 22; XXVII, 6; traduit en français, LXXIII, 20; LXXIV, 10; — de Mihir, LXV, 17; — de Rāma Hvastra, LXV, 19; — de Rapithwin, XVII, 29; XXVIII, 20, 31; LXV, 1, 6; LXVII, 21; traduit en français, LXXIII, 22; — des Rois, XVIII, 5; traduit en français, LXXIII, 19; — de Srōsh, XXVIII, 33; — du jour Ader du mois Ader, LXV, 25; — du jour Khordat du mois Farvardīn, LXV, 21; — du jour Khorda ddu mois Isfendarmad, LXV, 28; — du jour Mihir du mois Mihir, LXV, 23; — du jour Ormazd du mois Farvardīn, LXV, 20; — du jour Tir du mois Tir, LXV, 22; — mérite de l'—, XXIV, 28; — manière de réciter l'—, XXVI, 16; — prière à réciter avant l'—, LXV, 15; — khoshnoumen de l'—, voir Khoshnoumen.

Afrin de Dahman, XVII, 31; traduit en français, LXXIII, 24; — du Gahanbar, XVII, 33; XXII, 9; XXIII, 1; XXIV, 14; XXV, 20, 28, 54; traduit en français, LXXIII, 26; — du Myazd, XVII, 34, 76; XXV, 29, 69; traduit en français, LXXIII, 57; — de Rapithwin, XVII, 30; XXV, 24; XXVIII, 32; LXV, 7; traduit en français, LXXIII, 23, 27; — des Rois, XVII, 26; XXII, 7; XXV, 21; traduit en français, LXXIV, 7; — des Sept Amshaspands, XVII, 32; XXV, 27; traduit en français, LXXIII, 25; — des Six Gahanbars, XVII, 59; traduit en français, LXXIII, 41; — de Srosh, XXVIII, 34; — de Zoroastre, XVII, 35; XXV, 30; XXXVII, 12; — à réciter devant le trône des Rois, XXV, 32; traduit en français, LXXIII, 29.

Afringan. V. Afergan.

Airyamā-Ishyo, XXIV, 17.

Aiwisruthrema (Prière au Gāh-), XVII, 44; XVIII, 7; XXV, 39; XXXVII, 8.

Aiwisrusrim. V. Aiwisruthrema.

Alborj, LXIV, 5; LXV, 1, 2.

Alphabet zend, XVII, 7; XXV, 2; XXVIII, 36; LXV, 5; transcrit, LXIX, 1.

Amshaspand. V. Yasht Prière des Sept Amshāspands), XXVI, 5.
Andarznameh ou Livre des Conseils d'Abouzourdjmihir, XXVI, 18; — du destour Noushizwan, LXV, 2, 5.
Animaux nuisibles, LXV, 5.
Anquetil de Briancourt le Sieur, consul de France à Surate, LXXX, 1.
Apostasie, LXV, 1.
Arda Viraf pehlvi, XIX, 12; XXIX, 2; traduit en prose persane, LXVII, 16; traduit en parsi (fragment), XXIX, 1; traduit en vers persans, LVII; LXV, 30; LXIV, 4; LXVIII, 2; préface de cette traduction, LVIII, 2; LXVIII, 4; commencement, LXV, 5; fragments, LXV, 2, 5; traduit en goudjarati, XLVII-XLVIII-XC; traduit en français, LXXVII, 1.
Ardibehest. V. Yasht.
Ardvisura Anahita (Nyayishn d'), XIX, 6; XXIV, 6; XXV, 10; XXXVII, 2; LXV, 10; traduit en français, LXXIII, 9.
Ashem Vōhū (prière), XXIV, 24-26; sa valeur, XXVI, 16; commentaire en persan, LXV, 2, 5; LXVII, 1, 14.
Ashtat. V. Yasht.
Asirvad. V. Nekah.
Astodan, LXV, 2.
Astronomie (fragment d'un traité d'—), XXIV, 36; XXIX, 4; LXV, 1; traduit en français, LXXVII, 3.
Atash Nyayishn, XVII, 3, 12, 16; XVIII, 3; XIX, 7; XXII, 5; XXIV, 7; XXVII, 3; XXXVII, 1; LXV, 9; traduit en français, LXXIII, 10; LXXIV, 5.
Atash Bahrām Nyāyishn, XXV, 11.
Avesta. V. Yasna, Vispered, Vendidad, Gathas; — (les 21 Nosks de—), XXVI, 16, 21, 30; LXV, 1, 2, 5; LXVII, 6; sa récitation, LXV, 1; fragments traduits en persan, LXV, 32.

Bahman, fils de Kai-Kobād. V. Retraite des Parsis.
Bahman Djasa, extraits de son Rivaïet, LXV, 2.
Bahman Pountchih, extraits de son Rivaïet, LXV, 2.
Bahman Yasht pehlvi, XXIX, 11; traduit en français, LXXIII, 85; chronologie du—, LXXVII, 10.
Bahrām. V. Verethraghna, Yasht, etc.
Bahram (feu), LXV, 1, 2; Nyāyishn du feu—, XXV, 11; cérémonies à accomplir pour composer le feu—, traduit en français, LXXV, 4.
Bahrām Amāvand, XXVIII, 30, 35, 41; XXXIV, 3; LXV, 1; LXVII, 21.
Barashnum, XXIII, 8; XXVI, 16; LXV, 1; — mérites du—, XXIV, 30.
Barashnūm-gāh (Plan du—), XXIII, 8; XXVIII, 24; LXV, 2; LXVII, 22; — traité sur le—, XXVIII, 13, 14, 22, 41; LXVII, 4.
Barsōm, XXIII, 8; — comment il doit être fait, XXIV, 33; — prière à réciter quand on cueille le—, XII.
Barzou (Rivaïet de—), LXV, 1; — extraits de son Rivaïet, LXV, 2.
Barzou, fils de Kavam ed Din, copiste, LXVII, 22.
Barzou de Nausari, auteur du Djamasp Nameh, LXV, 33.
Baysonkor, sultan timouride, qui a donné son nom à une célèbre préface du Livre des Rois de Firdousi, XXIII, 12.
Beh-din (Obligations du—), XXVII, 16; LXV, 5.
Bénédiction récitée par Zoroastre, XXIII, 3.
Berezisavang, nom d'un feu, LXV, 1.
Bundehesh, texte pehlvi, XXIX, 10; traduit en français, LXXVII, 9; adaptation en persan (fragment), LXIV, 5; LXV, 1; extraits de l'adaptation, LXV, 2.
Burzin Mihir, feu, XXVI, 16.

Cabale. V. Noms de Dieu.
Carrés magiques, XXVI, 3.
Cérémonies à accomplir pour acquérir les divers grades de la hiérarchie religieuse, LXXIX.

Charogne (Gens qui mangent de la—), LXV, 5.
Cithwem buyāt (prière—), XXIII, 8.
Climats (les sept), LXV, 32.
Commerce, LXV, 2; — de l'Inde, LXXX, 1.
Consulat de France à Surate, LXXX, 1.
Conversion, LXV, 1.
Cosmogonie des Mazdéens, LXXX, 4.
Création du monde (Histoire de la—), LI, 2; LXV, 1, 2.
Crime de marcher pieds nus, XXVIII, 18; LXV, 1, 2. V. Péchés.

Dahmān (Afergān de—). V. Afergān.
Dakhma, XXIII, 8; XXV, 53; XXVI, 16; XXVIII, 10, 41; LXV, 1, 2, 5.
Darab, LXV, 2.
Darab, fils de Djiv, fils de Tchandji, fils de Manek, LXVIII, 1.
Darab, fils de Feramourz, copiste, IV, XL.
Darab, fils de Palan, fils de Féridoun, auteur de l'Histoire de la Retraite des Parsis dans l'Inde. V. Retraite.
Darab, fils de Roustem, descendant de Néryoseng, mobed, I, III, VI.
Darab, fils de Sohrab, copiste, XVIII.
Dārōun (Figuration du—), LXV, 2.
Dārōun, XXIII, 8; XXIV, 34; XXVI, 16; LII; — office du—, XIV, LXV, 5; — sur la célébration du—, traduit en français, LXXVII, 20. V. Khoshnoumen.
Dāroūn Froharim Yasht, XXVI, 1.
Dāroūn des Saints, —des Sept Amshaspands, —des Hamkars, —du Bœuf, LII; —du Gahanbar, LXV, 1.
Dāroūn Sādé, XIV; — fragment sur le—, XXVIII, 2, 10, 23, 25, 27; XXIX, 23.
Dāshtān (Femme en état de), XXIII, 8; XXVI, 16; XXVIII, 12, 41; LXV, 1.
Daoud Ispahani. V. le suivant.
David d'Ispahan, copiste, LXIII.
Description d'un temple du feu bâti par Khosrav Anoushirvan, LXVII, 11.
Destourat, XXVIII, 10, 41.
Dettes, LXV, 2, 5.
Dictionnaire des mots pehlvis, zends et pazends, LXII, LXIII.
Dictionnaire pehlvi-persan, XLIV.
Dictionnaire pehlvi-français, XLV-XLVI.
Dictionnaire zend, XXXV-XXXVI.
Din-Kalmé. V. Profession de foi.
Djamasp (Questions de— à Zoroastre), LXV, 5.
Djāmāsp-Nāmeh en vers persans, LVIII, 3; LXV, 33; en prose persane, LIX, LXVII, 18; LXVIII, 14.
Djāmāsp, XXVI, 16.
Djāmāsp, fils d'Asa, fils de Féridoun de Nausāri, XLII.
Djāmāsp Vilāyati, LXX.
Djāmāspi. V. Djāmāsp-Nāmeh.
Djemshid. Ormazd montre l'âme de— à Zoroastre, LXV, 5.
Djemshid (Merveilles faites par—), XXIII, 9; LXIV, 68.
Djemshid et Nāhid (Histoire de—), LX.
Djemshid Nāmēh. V. Djemshid et Nāhid (Histoire de—).
Doūp-Nireng, XVI, 1; XVII, 24; XIX, 10; XX, 10; XXIV, 11; XXV, 19; XXVII, 8; LXV, 14; traduit en français, LXXIII, 17.
Douvazdeh-Homast. V. le suivant.
Duvazdeh Homah, XXVI, 16; LXV, 1.

Eau sacrée (Prière à réciter quand on puise l'—), LII.
Écritures employées par les Parsis, XLIII.
Edal, fils de Djemshid, fils de Manek, fils de Bahram, copiste, XLII.
Éphémérides du jour Khordad du mois Farvardin, en pehlvi, XXXIV, 5; traduction persane, LXVII, 7.
Exorcismes, XXIX, 7; traduits en français, LXXVII, 6.

Fable pehlvie, XXXIV, 1.
Farhang. V. Lexique.
Farhang-i Djihangiri, LXII, LXIII.

Farvardin. V. Yasht.
Feridoun, fils de Djemshid, fils de Raunan (?), fils de Kavam ed Din. LXVIII, 4.
Férouer. V. Farvardin.
Feu (Égards à avoir pour le), XXVI, 16; — soins à donner aux—, LXV, 1, 2, 5; LXXIX. V. Bahram, Berezisavang, Ourvadjist, Vohu-fryān.
Firdousi (Poésies de—), XXIII, 15.
Firoūz-Nāmeh, en vers persans (Extraits du—), LXV, 5.
Fragments en pazend, XXVIII, 38; en pehlvi, XXIX, 6; en zend, XV, 3, 4; XVIII, 28; XXVIII, 4, 11; avec traduction sanscrite, XVI, 2, 5-8; avec traduction pehlvie, XXIX, 5, 15; traduits en français, LXXVII, 4. V. Westergaard.
Fravarānē, interprétation en persan, LXVII, 15.
Fravashis, XXVI, 1.
Fumier, LXV, 2.
Funérailles, XXIII, 8; XXVI, 16; LXV, 1, 2, 5; — décision légale sur les—, en pehlvi, XXXIV, 4.

Gāh. V. Aiwisruthrema, Havān, Rapithwin, Ushāhīn, Uzīrin, Pandj Gāh; — traite sur les cinq —, XVIII, 27; LXV, 1; — interprétation cabalistique en persan, LXVII, 15.
Gāhān Yasht (nombre des versets du—), XXIX, 22; traduit en français, LXXVII, 19.
Gāhānbār. V. Afergān, Afrīn, Khoshnoūmen, Yasna, Yasht; — sur les—, XXIII, 10; XXVI, 22; LXVII, 4.
Gayomart (Histoire de—), XXVI, 25; LXIV, 8.
Gershasp, LXV, 2.
Gershasp-Nameh, LXV, 2, 5.
Gītī-khirīd, XXIII, 8; LXV, 1.
Gōsh. V. Yasht.
Gōsht -i Fryān. V. Yōsht -i Fryān.
Goūderz, XXVIII, 30, 41.
Guerre de l'Inde, LXXX, 2, 3.
Guiv, XXVIII, 30, 41.
Gujastak-Abālish pehlvi, XXIX, 13; traduit en français, LXXVII, 12; traduction persane (fragment), LXV, 2.

Hadhōkht Nask, XXV, 91.
Haïder Ali Khan, LXXX, 2.
Haōma (Prière à—), XXIV, 21; — prière à réciter quand on cueille le—, LII; — sur l'Ized—, XXVI, 16. V. Yasht.
Hāvān (Prière au Gāh), XVII, 41; XVIII, 7; XXV, 36; XXXVII, 11; LXV, 8.
Hāvānim. V. Yasht.
Havisht (Récitation des), LXV, 1.
Heïder Alikhan. V. Haïder Ali Khan.
Herbed (Conditions pour être—), XXIII, 8; — cérémonies à accomplir pour devenir—, LXV, 1; — devoirs des—, XXVIII, 19; — âge auquel ils peuvent réciter les Havishts, LXV, 1; — borgne, LXV, 1; — qui se rend coupable d'un crime, LXV, 1.
Héritages, XXIII, 8.
Hippocrate, XXVI, 20.
Histoire d'Adarbād Mahrāspand, LXV, 5.
Histoire de Djemshid et des divs, LXIV, 3.
Histoire du fils de Yezdegerd et d'Omar Khattab, LXIV, 1.
Histoire de Gayōmart, XXVI, 25.
Histoire de l'Iran (Poème sur l'—), LXV, 4.
Histoire du sultan Mahmoūd le Ghaznévide, LXIV, 2.
Histoire de Noushiwān le Juste, XXVI, 29; LXVII, 12.
Histoire de la Religion mazdéenne, LXIV, 6.
Histoire de la Retraite des Parsis. V. Retraite des Parsis.
Histoire des Rois de Perse, XXVI, 19; LXXVII, 24; — d'après le livre de Djāmāsp, LXXV, 11, 24; LXXX, 1.
Histoire des Sages de l'Antiquité, XXVI, 20.
Histoire de Tahmuras et d'Ahriman. V. Tahmuras.

Hom blanc, LXV, 2.
Hom Yasht. V. Hom et Yasht.
Hôpital des animaux (Plan de l'— à Surate), LXXIX.
Hôshbam, XVI, 13; XVII, 11; XIX, 3; XX, 3; XXIV, 3; XXV, 6; traduit en français, LXXIII, 5.

Ibn-el-Mokafla, XXIII, 12.
Impuretés, XXVI, 16.
Inde. V. Namzad.
Indulgences, XXVI, 16; LXV, 1.
Invocation à Ormazd, XVII, 46.
Izeds (Éloges des), XXIX, 26.
Izishn-Gah, LXV, 1.

Jamâsp. V. Djamâsp.
Jamshetdji Mervandji Antia, LXVI.

Kai-Khosrav, XXVIII, 30, 41.
Kâmdin, copiste, XXIII, 8.
Kâmdin Shâpoûr, extraits de son Rivaïet, LXV, 2.

Kâmeh Bhoureh, extraits de son Rivaïet, LXV, 2.
Kâous, fils de Bihkhadji, copiste, XLII.
Kâous Kaman, extraits de son Rivaïet, LXV, 2.
Kâous Kâmdin, extraits de son Rivaïet, LXV, 2.
Kâous Mahyar, extraits de son Rivaïet, LXV, 2.
Kei Kâous (?), fils de Meherdjiv, copiste, XVIII.
Khorda Avesta, XXXVII.
Khordat. V. Yasht.
Khorshid. V. Yasht.
Khorshîd u Djemshîd, poème de Salmân Savedji, LX.
Khorshîd Nyâyishn, XVIII, 1, 13; XIX, 4; XX, 4; XXII, 3; XXIV, 1; XXV, 7; XXXVII, 5; LXVII, 2; avec traduction persane, XVIII, 15, 16; XXVII, 1; texte écrit en caractères persans avec traduction persane, LXVIII, 5; traduit en français, LXXIII, 6; LXXIV, 3.
Khilaseh -i Din, LXV, 2, 5.
Khoshnoumen de l'Âfringan du jour Farvardîn du mois Ader, LXV, 26; — du jour Khordâd du mois Isfendarmad, LXV, 28; — du Daroûn, XXVIII, 1; LXV, 1, 5; — de Srôsh, LXV, 2; — du Vendidad, XXVIII, 3; du Yasht du Gâhanbâr, XXVIII, 6; — Grand—, XXVIII, 7.
Khshnaothrâ Ahurahê Mazdâo, interprétation en persan, LXVII, 13.
Khôd Pâtet. V. Patet.
Kikâ (Kai-Kâous?), fils de Meherdjiv, copiste, XVIII.
Kirmân. V. Nâm-zât et Lettres.
Kissa -i Djemshid. V. Djemshid et Nahid (Histoire de).
Kissa -i Sendjân. V. Retraite des Parsis (Histoire de la—).
Kosti, XXIII, 8; XXVI, 16; XXVIII, 41; LXV, 2, 5. V. Nireng.

Lettre des destours du Kirmân à ceux de l'Inde, XXVIII, 21, 40; LXVII, 22; LXVIII, 11; — des destours de Turkâbad aux destours de l'Inde, XXVIII, 43-44; — des destours de Perse aux destours de l'Inde, LXV, LXVII.
Lexique des mots difficiles du Shâh-Nâmeh, XXIII, 14.
Lexique pazend-sanscrit, XLIX, 3-4; — pehlvi-pazend, XVIII, 8; XXII, 10; traduit, LXXI, 3; — pehlvi-pazend et persan, XL; — pehlvi-pazend et sanscrit, XLIX, 2; — zend-pehlvi, XXIX, 9; XXXVII, 17; traduit en français, LXXVII, 8.
Livre des conseils. V. Andarznâmeh.
Livre de Djâmâsp. V. Djâmâsp Nâmeh.
Livre de Gershâsp. V. Gershâsp Nâmeh.
Livre des Rois. V. Shâh-Nâmeh.
Livre du Serment. V. Sokand Nâmeh.
Livre de Tchengregatcheh. V. Tchengregatcheh Nâmeh.
Livre de Zoroastre. V. Zartusht Nâmeh.
Lune. V. Mâh, Nyâyishn, Yasht.

Magie. V. Nireng, Vadj, Taavil.
Maharattes, LXXX, 2.
Mahmoud le Ghaznevide, LXIV, 2.
Mah Nyāyishn, XVII, 14; XVIII, 2; XIX, 5; XXII, 4; XXIV, 5; XXV, 8; XXVII, 2; XXXVII, 3; LXV, 12; traduction française, LXXIII, 8; LXXIV, 4.
Manakdji Khursheidji, XXVII, XLII.
Mancherdji. V. Vendidād.
Marates. V. Maharattes.
Margārzān (crime), XXVIII, 16, 26, 41.
Mariage, XXVI, 16; XXVIII, 30, 41; LXV, 1, 5.
Mehder, village dépendant du *pargana* de Partchoul, XVIII.
Mensonge, LXV, 2, 5.
Merveilles faites par Djemshid, XXIII, 9; LXIV, 8; LXVII, 8.
Messie. V. Bahram Amāvand.
Miezd, XXVI, 1. V. Afrin.
Mihir. V. Yasht.
Mihir-drūj, LXV, 1, 2, 5.
Mihir-Nyāyishn, XVII, 13; XXV, 9; XXXVII, 4; LXV, 12; avec traduction persane, XVIII, 17; traduit en français, LXXIII, 7; — prière à réciter après avoir lu le—, XVII, 17; XXV, 12.
Minōī-khart. V. Minokhired.
Minokhired, pazend, XLI, 1; XLII; pazend, avec traduction sanscrite, LXXXVIII; traduit en prose persane, LXVII, 5; en vers persans, XXVI, 31; LI, 1; LXV, 3; fragments, LXV, 5; fragments de la traduction en prose persane, XXVI, 24; LXV, 2; — table des matières, XLI, 3; — index, LXXXIX.
Miracles de Zoroastre, XXVI, 30; LXV, 2.
Mithra. V. Mihir, Nyāyishn, Yasht.
Mobed (Qualités du—), XXIV, 32; XXVI, 16.
Mois de l'année parsie, LXXI, 2.
Monde (Disposition des contrées du), LXIV, 8; — dimensions du—, LXV, 32. V. Création.
Morale (Questions sur la—), XXIX, 12; traduit en français, LXXVII, 11, 13; traité de—, XXXIV, 2.
Mort (Cérémonies à accomplir après la), LXV, 1. V. Funérailles.

Namāsē tē gaospēntā, LXXXVIII, 3.
Nam-Stayishn, XVI, 1; XVII, 18; XVIII, 18; XIX, 8; XXIII, 2; XXIV, 7; XXV, 13; XXIX, 25; en zend écrit en caractères persans avec traduction persane, LXVIII, 7; traduit en français, LXXIII, 11; LXXVII, 22.
Nāmzād, XXIII, 8; trad. en français, LXXIII, 31; — de l'Inde, XVII, 39; XXV, 34; — du Kirman, XVII, 40; XXV, 35.
Nasāsālārs, XXVI, 16; XXVIII, 30, 41; LXV, 1.
Nasū, XXIII, 8; XXVI, 16; XXVIII, 30, 41; LXV, 1, 2, 5.
Nasks de l'Avesta. V. Avesta.
Naūroūz, XXVIII, 28; — Lettre écrite par les destours du Kirmān à ceux de l'Inde au sujet du Naūroūz, LXVIII, 11.
Navigation, XXIII, 8.
Nekah, XVII, 38; XIX, 14; XXIV, 16; XXV, 31, 33; trad. en français, LXXIII, 28, 30.
Nemō-aonhām (Prière), XXIV, 9; XXV, 14; trad. en français, LXXIII, 12.
Nérimān Hosheng, extraits de son Rivaïet, LXV, 2.
Néryoseng, traducteur du Yasna en sanscrit, ancêtre de Dārāb, le maître d'Anquetil, I, III, IX.
Nesā. V. Nasū.
Nikah. V. Nekah.
Nireng du Kosti, XIX, 1; XX, 1; XXIV, 1; XL, 1, 2.
Nīreng. V. Doūp-Nīreng.
Nīrengs. XVI, 10; XVII, 9, 10, 51-58, 60, 61, 63, 74, 75, 77, 80, 81, 87; XVIII, 19-26; XIX, 17-22; XXIII, 8; XXIV, 22; XXV, 4, 5; 46-52, 58, 68, 70, 73, 74, 79; XXVI, 3, 15; LXV, 5; LXVIII, 6, 8; trad. franç., LXXIII, 3, 34-40,

42-49, 58, 60, 61 ; LXXIV, 1. V. Prière, Taavil, Vadj.
Nıreng-boï- dāden. V. Doŭp-Nireng.
Nireng-i Dîn, LXV, 5.
Noms de Dieu (Explication cabalistique des), XXIV, 38; LXVII, 10.
Nosk. V. Avesta.
Noŭr-beg, LXVIII, 1.
Nourriture permise, LXV, 1, 5.
Noushirvan le Juste Histoire de—), XXVI, 29.
Nō-zoŭd, XXIII, 8; LXV, 1, 5.
Nyāyishn. V. Abān, Atāsh, Khōrshid, Māh, Mihir; — du jour Khordād du mois Farvardīn, LXV, 1; — manière de les réciter, XXVI, 16; LXV, 1; — prière à réciter après les—, XVII, 17, 19; — index des—, LXXXVI.

Oīm-Yak. V. Lexique Zend-Pehlvi, XXIX, 9.
Omar ihr Khattāb, LXIV, 1.
Ongles coupés, XXVIII, 30, 41; LXV, 1.
Ormazd (Invocation à—), XVII, 46; — Prière à—, XVII, 64. V. Yasht.
Oulama-i Islam, XXIII, 11; LXIV, 7; LXVIII, 10; traduit en français, LXXX, 1.
Ourvâdjist, nom d'un feu, LXV, 1.

Parjure, XXVI, 16.
Parsi (Obligations du—), XXVII, 8; XXV, 3.
Partchoul, localité dépendante de Sourate, XVIII.
Pātet avec trad. ind., XIX, 9; XXIV, 10; — fragments, XVI, 9; — d'Adarbād-Mahārspand, XVII, 20; XXI, 11; XXV, 15; LXV, 5; trad. en français, LXXIII, 13; — Irani, XVII, 23; XXV, 18; LXV, 5; LXVII, 20; trad. en français, LXXII, 16; — des Morts, LXV, 5; — Mukhtātmanām, XVII, 21; XXV, 16; trad. en français, LXVIII, 14; — des Vivants. V. Khud Pātet; — Khud Pātet ou Pātet-i khud, XVII, 22; XXV, 17; XXVII, 9; XXIX, 24; LXV, 5; trad. en français, LXXIII, 15; LXXVII, 21; — Sur le—, XXVII, 16; LXV, 2, 5.
Péchés (Noms des); — moyen de les racheter, XXVI, 16; XXIX, 20; XLIX, 1; LXV, 1, 5; traduit en français, LXXVII, 17.
Pendj-Gāh, prière aux cinq Gāhs, XVIII, 7; LXVIII, 9; trad. française, LXXIII, 32. V. Gāh et Aiwisruthrema, Havān, Rapithwin, Ushahin, Uzirīn.
Perse (Histoire des rois de—), XXVI, 19.
Plantes (noms des), LXV, 50.
Platon, XXVI, 20.
Poème sur la religion et l'histoire de l'ancien Irān, LXV, 4; — fragment d'un—, LXV, 5.
Prières aux Gāhs, XVII, 41-45; XXV, 36-40; — aux Sept Amshaspands, XXVI, 5.
Prières diverses, XVI, 11-13; XVII, 11-17, 19, 41-46, 64-67, 73; XXIII, 7; XXIV, 9, 17-19, 21, 23-26; XXV, 14, 41-43, 53, 55, 56, 60, 66, 67; XXVI, 16, 27; XXVIII, 5, 37; LII; LXV, 2, 8, 15, LXVIII, 9.
Prières des morts, LXVII, 21.
Profession de foi mazdéenne, XVII, 6; XIX, 23; XXV, 1; trad. en français, LXXIII, 1.
Prophètes mazdéens (Age auquel viennent les—), LXV, 1.
Purification. V. Barashnum.
Pythagore, XXVI, 20.

Rapithwin (Prière au Gāh—), XVII, 42; XVIII, 7; XXV, 37; XXXVII, 10.
Rashnu Razishta. V. Yasht.
Recueil de traductions, LXXVIII.
Relations légales de l'homme et de la femme, LXV, 5.
Religion mazdéenne (Histoire de la—), LXIV, 6; — poème sur la—, LXV, 4.
Résurrection, XXVIII, 30, 41.
Retraite des Parsis dans l'Inde (Histoire de la—), par Bahman, fils de Kai-Kobād, LI, LXI, LXIV, 8; LXVIII,

13; trad. en latin, LXIX, 4; — Mémoire sur la—, LXXX, 5.
Rivaïet en gujarati, XXII, 3e partie; — pehlvi, XXIX, 8, 21; traduit en français, LXXVII, 7; — pazend, XXIII, 8; — persan, XXVI, 16; XXVIII, 30, 41; L, 11, LXV, LXVI, LXVII, LXVII, 19, 21; fragment, LXIV, 9; extrait, LXV, 2; traduit en français, LXXV, 5.
Rois de l'Iran (Liste des—), LXXVII, 24; LXXXI.
Roustem, fils de Bahram, fils de Darab, copiste, XXVIII, 38.
Roustem, fils de Darab, fils d'Hosheng, fils de Neryoseng, copiste, LV, LXVIII, 1.
Roustem Merzeban, extraits de son Rivaïet, LXV, 2.

Sacrifice en voyage, LXV, 1.
Sad-der en vers persans, LIII-LIV, LXVIII, 12; extraits, LXV, 2; traduit en latin, LXIX, 3; — Sad-der en prose persane, LXV, 29; — Sad-der Bundehesh, LXV, 31; LXVII, 17; extraits, LXV, 2.
Sag-did, XXVI, 16; LXV, 2, 5.
Sages (Histoire des—), XXVI, 20.
Selmân Sâvedji, poète persan, LX.
Serment, LXV, 2. V. Sokand Nameh.
Sevrage, XXIII, 8.
Shâh-Nâmeh (Préfaces du—), XXIII, 12, 13, 16; — fragments du—, XXIII, 17; — lexique des mots difficiles du—, XXIII, 14.
Shâpoûr Baroudji, extraits de son Rivaïet, LXV, 2.
Shâpoûr, fils de Manek, copiste, XVII, XVIII.
Shikan-Gûmânîh-Vîjâr, texte pehlvi avec trad. pazende, XXX, 1; XXXI; texte pazend avec trad. sanscrite, XXXII; — fragment, XXXIII, 1; — index, LXXXIX.
Sirouzé avec traduction persane, VI, 5; collationné, XV, 2.
Sirouzé (Grand), XXII, 2; XXVI, 4; avec traduction persane, XVIII, 13; trad. en français, LXXV, 2.
Sirouzé (Petit), XXII, 1; XXVI, 4; avec traduction pehlvie, XVIII, 14; trad. en français, LXXV, 1.
Siroza. V. Sirouzé.
Socrate, XXVI, 16.
Sokand Nâmeh, LXV, 2, 5.
Soleil. V. Mihir, Nyâyishn, Yasht.
Songes, LXV, 1, 2.
Srôsh Vâj, XIX, 2; XX, 2; XXIV, 2; trad. française, LXXIII, 4.
Srosh. V. Yasht.
Srôsh Yasht Hadhôkht, VI, 4; avec traduction pehlvie, XXIX, 16; fragment, XXX, 2; avec traduction parsie et sanscrite, XVIII, 11.
Surate (Consulat de France à), LXXX, 1.
Système planétaire, LXIV, 8.

Taavid, XVII, 78-79, 82-86; XXV, 71, 72, 75, 76-78; trad. en français, LXXIII, 59, 62-66.
Taavils, XXVI, 3; LXV, 5.
Tabari, XXIII, 12.
Tahmuras et Ahriman (Histoire de—), XXVI, 16; LXV, 4.
Tahrif Sirouzé, trad. en français, LXXV, 3; LXXVII, 23.
Talisman, XXVIII, 29.
Tân durustî, XVII, 67; XXV, 61.
Tchengregatché Nâmeh en vers persans par Zartusht, fils de Bahrâm, LVIII, 1; LXVIII, 3; trad. en latin, LXIX, 5.
Temple du feu bâti par Khosrav Anoûshirvân (Description d'un—), LXVII, 11.
Testament du destour Noushirvân. V. Andarznâmeh.
Théogonie des Mazdéens, LXXX, 4.
Tîr. V. Tishtrya.
Tishtrya. V. Yasht.
Turkâbâd, XXVIII, 43, 44.

Ushahin. Prière au Gâh —, XVII, 45; XVIII, 7; XXV, 40; XXXVII, 7; — ce

que l'on doit faire au Gâh—, trad. française, LXXIII, 2.
Uzârin (Prière au Gâh—), XVII, 43; XVIII, 7; XXV, 38; XXXVII, 9.

Vadjs divers, V, 3; XVII, 47-49, 62, 68-72; XXIII, 15; XXIV, 27; XXV, 44, 45, 57, 62-65; LXV, 5; traduits en français, LXXIII, 50-56.
Vâdj de Srosh. V. Srôsh.
Vadjarkart i- Dînî (Fragment du livre intitulé—), XXVI, 17.
Vadjergerd, LII.
Vaêtha, texte zend avec traduction pehlvie, XXXIV, 6.
Vanañt. V. Yasht.
Vendidâd-Sadé, I, II, III, XXXVIII, XL; traduit en français, LXX, LXXVI; — variantes des manuscrits du—, LXXXII; — index du—, LXXXIII; avec errata, LXXXV; — commentaire sur le—, LXXXIV; — collation du manuscrit de Mancherdji, LXXI, 1; — traduction des augmentations du manuscrit de Mancherdji, LXXII.
Vendidâd non Sadé, avec trad. pehlvie, IV, VI, 1; avec trad. pehlvie et gloses persanes, V; fragments, XXIV, 29, 31; XXVIII, 8; XXXVII, 14-16; LXXI, 4; trad. en persan, XXVI, 16, 28; LXV, 2, 5; en parsi, XXVI, 26; en pazend, LXVII, 21; — Khoshnoumen du—, XXVIII, 3; — table des matières du—, XXVI, 16; — récitation du—, XXVIII, 30, 41.
Verethraghna. V. Bahrâm, Yasht.
Vêtements, XXIII, 8.
Vispéred, I, V, 2; avec trad. pehlvie, XVIII, 10; — Sadé, VII.
Vishtaspi Yasht, XIII, 2.
Vocabulaire. V. Lexique.
Vohu-fryân, nom d'un feu, LXV, 1.
Vouru-Kasha, mer, LXV, 2.

Yâ dâdâr (prière intitulée—), XXIV, 19; XXV, 41, 59; traduit en français, LXXIII, 33.
Yasht d'Aban, XVII, 92; XXV, 85; trad. en français, LXXIII, 71; — d'Ardibehesht, XVII, 91; XXIII, 4; XXV, 83; trad. en français, LXXIV, 69; — d'Ardvisura Anahita, XXVI, 16; trad. en français, LXXIII, 70; — d'Ashtât, XVII, 103; XXV, 96; trad. en français, LXXIII, 82; — de Bahrâm. V. Verethraghna; — du Dâroun, XXVI, 1; — de Farvardîn, XVI, 1; XVII, 101; XX, 7, 8; XXV, 94; XXVI, 2; XXVII, 6; trad. en français, LXXIII, 80; — des Ferouers. V. Farvardîn; — du Gâhânbâr (Khoshnoumen du), XXVIII, 6; — de Gôsh, XVII, 96; XXV, 89; XXVI, 14; trad. en français, LXXIII, 75; — de Haoma, XVII, 104; XVIII, 12; trad. en persan, XIX, 16; XXII, 12; XXV, 97; en français, LXXIII, 83; — de Khordad, XVII, 91; XXIII, 5; XXV, 84; — de Khorshîd (du Soleil), XVII, 93; XXV, 86; trad. en français, LXXIII, 72; — de Mâh (de la Lune), XVII, 94; XXV, 87; trad. en français, LXXIII, 73; — de Mithra, XVII, 97; XXV, 90; trad. en français, LXXIII, 76; — d'Ormazd, XVII, 88; XVIII, 9; XXV, 80; XXVII, 4; XXXVII, 6; XXXIX, 1; LXV, 13; fragment, XXIX, 6; trad. en français, LXXIII, 67; LXXIV, 9; LXXVII, 5; — de Rashnu-Razishta, XVII, 10; XXV, 93; trad. en français, LXXIII, 79; — des Sept Amshaspands, XVII, 89; XXV, 82; fragment du—, VII; trad. en français, LXXIII, 68; — de Srôsh, XVII, 98-99; XXV, 91, 92; trad. en français, LXXIII, 77, 78; LXXIV, 2; LXXVII, 14. V. Srôsh-Yasht-Hadhôkht; — récité aux funérailles, LXV, 2; — prière à réciter après le—, XVII, 65; XXIV, 18; XXV, 60; — de Tishtrya, XVII, 95; XXV, 88; trad. en français, LXXIII, 74; — de Vanañt, XVII, 105; XXIII, 6; XXV, 98; trad. en français, LXXIII, 84; — de Verethragna, XVII, 102; XXIII, 6; XXV, 95; trad. en pehlvi, XXXIV, 7; trad. en français,

LXXIII, 81 ; — Vishtaspi Yasht, XIII, 2 : — récitation des—, XXIII, 8 ; — nombre de fois que la formule Yathā ahū vairyo y paraît, XXIII, 8 ; — prière à réciter après les—, XVII, 65, 66 ; — fragments des—, XVI, 1 ; — index des—, LXXXVI.

Yasna, I : avec traduction pehlvie, VIII ; avec traduction sanscrite, IX, XVII, 1 ; — Sadé, X, XI-XIII, XXV, 92 ; XXXIII, 2. V. Daroun Sadé ; — fragments du—, XVII, 4 ; XXVI, 7, 8, 10, 11 ; XXVIII, 15 ; XXXVII, 13-16 ; trad. en pehlvi, XXIX, 17-18 ; trad. en français, LXXVII, 15 ; LXXXVIII, 2 : — récitation du—, XXVIII, 41 ; — Yasna du Gāhanbār, LXVII, 21.

Yathā ahū vairyō, nombre de fois que cette formule paraît dans les différents morceaux liturgiques, XXIII, 8 ; XXIV, 23 ; XXVI, 16 ; LXV, 1, 2 ; — qu'il convient de la réciter, XXVI, 16 ; — commentaire en pehlvi sur cette formule, XXIX, 19 ; trad. en français, LXXVII, 16 ; — en persan, LXV, 2, 5, 11 ; LXVII, 3, 9.

Yosht -i Fryan (Histoire de—), XXIX, 3 ; trad. en français, LXXVII, 2.

Westergaard (Fragments dits de—), XXVI, 6, 9, 12, 13.

Zartusht Bahram. V. Zartusht Nāmeh, et Tchengregatcheh Nameh.

Zartusht Nāmeh, ou Vie de Zoroastre en vers, par Zartusht Bahrām, LV, 2 ; LVI, LXVIII, 1 ; trad. en latin, LXIX, 2.

Zendēh-ravān, LXV, 1.

Zoroastre (Bénédiction récitée par), XXIII, 3 ; — miracles de—, XXVI, 30 ; LXV, 2 ; — mission de—, XXVIII, 30, 41.

BESANÇON. — IMPR. ET STÉRÉOTYP. DE PAUL JACQUIN.

546022

LPer.Bb Bibliothèque Nationale. Dépt. des Manuscrits
B5825c Catalogue des manuscrits mazdéens.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED